
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000001

2. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000002

3. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000003

4. 《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(the Apple Dumpling And Other Stories For) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)
第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] ,
APPLE DUMPLING ,
苹果 饺子 ,

苹果馅饼

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
OTHER STORIES
其他 故事

其他故事

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .
YOUNG BOYS AND GIRLS .
年轻的 男孩们 和 女孩们 .

男孩和女孩。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['ædi] & [ˌsiː 'əʊ] . , - [əʊld] [bɒnd] [striːt] .
ADDEY & CO . , 21 OLD BOND STREET .
阿迪 & 一氧化碳 . , - 老的 纽带 街道 .

ADDEY & CO.，老邦德街21号。

- .
MDCCCLII .
- .

MDCCCLII。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
Printed by G . Barclay , Castle St . Leicester Sq .
打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
TO LITTLE GIRLS AND BOYS .
到 小的 女孩们 和 男孩们 .

致所有小女孩和小男孩。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
Once on a time there lived a little bit of a lady ,
一次 在 一个 时间 那里 居住地 一个 小的 少量 的 一个 女士 ,

从前住着一位娇小的女士，

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] .
who had a great many nephews and nieces .
WHO 有 一个 伟大的 许多 侄子们 和 侄女 .

他有很多侄子侄女。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
She was very little indeed , so all the children loved her ,
她 曾是 非常 小的 的确 , 所以 全部 这 孩子们 喜爱 她 ,

她个子很小，所以所有的小朋友都喜欢她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['ɑːnti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and said she was the best little Auntie in the world ,
和 说 她 曾是 这 最好的 小的 阿姨 在 这 世界 ,

她说她是世界上最好的小阿姨，

[ænd; ənd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .
and exactly the right size to play with them and tell them stories .
和 确切地 这 正确的 尺寸 到 玩 和 他们 和 告诉 他们 故事 .

大小正好合适，可以用来和孩子们玩耍，给他们讲故事。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ; ['sʌmtaɪmz] ['fʌni]
Sometimes she told them stories about great and good men ; sometimes funny
有时 她 讲述 他们 故事 关于 伟大的 和 好的 男人 ; 有时 有趣的
['stɔːriz] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['rʌmpəlˌstɪltskɪn] ,
stories about Frizzlefits and Rumplestiltskin ,
故事 关于 - 和 鲁姆普尔斯蒂尔特金 ,

她有时给他们讲伟大善良的人的故事；有时讲关于弗里兹菲茨和朗普尔斯蒂尔特金的搞笑故事。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
and sometimes she would make them nearly die with laughing at stories about
和 有时 她 会 制作 他们 几乎 死 和 笑 在 故事 关于
[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , - .
the Dutchman , Hansansvanansvananderdansvaniedeneidendiesandesan .
这 荷兰人 , - .

有时她会讲荷兰人的故事，把他们逗得几乎笑死，Hansansvanansvananderdansvaniedeneidendiesandesan。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪə(r)] ['ɑːnti] ,
At last , one day , one of her nieces said to her , " Dear Auntie ,
在 最后的 , 一 天 , 一 的 她 侄女 说 到 她 , " 亲爱的 阿姨 ,

终于有一天，她的一个侄女对她说：“亲爱的姑姑，

[duː; də] [raɪt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] ,
do write some stories , and put them in a book for us to read ,
做 写 一些 故事 , 和 放 他们 在 一个 书 为了 我们 到 读 ,

请写些故事，然后把它们汇编成书给我们读。

[ænd; ənd] [kiːp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
and keep , as long as we live .
和 保持 , 作为 长的 作为 我们 居住 .

并终生珍藏。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːnt] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
" The little Aunt thought this was a very good plan , and here are the stories ,
" 这 小的 阿姨 想法 这 曾是 一个 非常 好的 计划 , 和 这里 是 这 故事 ,

“小姑妈觉得这个计划非常好，以下是她讲的故事：

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
dear little children , for all of you .
亲爱的 小的 孩子们 , 为了 全部 的 你 .

亲爱的小朋友们，献给你们所有人。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [nekst][jɪə(r)][frɒm; frəm]
If you like them , just let me know , and you shall have some more next year from
如果 你 喜欢 他们 , 只是 让 我 知道 , 和 你 将 有 一些 更多的 下一个 年 从

如果你喜欢，就告诉我，明年你还能收到更多。

[ɑːnt] ['fæni] .
Aunt Fanny .
阿姨 舳 .

芬妮阿姨。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
TO LITTLE GIRLS AND BOYS
到 小的 女孩们 和 男孩们

致所有小女孩和小男孩

[θriː]
iii
三、

三、

[ðə; ði]['æp(ə)l] DUMPLING1
THE APPLE DUMPLING1
这 苹果 DUMPLING1

苹果饺子1

[ðə; ði] BROTHERS8
THE BROTHERS8
这 BROTHERS8

兄弟8

['æni] BROWNE22
ANNIE BROWNE22
安妮 BROWNE22

安妮·布朗22

[ðə; ði] [θriː] BEARS29
THE THREE BEARS29
这 三 BEARS29

三只熊29

[ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] QUICKLY38
ABOUT MINDING QUICKLY38
关于 介意 QUICKLY38

关于快速关注38

[ðə; ði] TWINS47
THE TWINS47
这 TWINS47

双胞胎47

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] WATER56
THE LITTLE BOY THAT WAS AFRAID OF THE WATER56
这 小的 男生 那 曾是 害怕的 的 这 WATER56

害怕水的小男孩56

[ðə; ði] [meɪ] QUEEN62
THE MAY QUEEN62
这 可能 QUEEN62

五月女王62

[ðə; ði] TOOTHACHE73
THE TOOTHACHE73
这 TOOTHACHE73

牙痛73

[ðə; ði] [bɔɪz] - SCHOOL79
THE BOYS ' SCHOOL79
这 男孩们 - SCHOOL79

男校79

[ðə; ði] ['krɪsməs] PARTY101 [[wʌn]]
THE CHRISTMAS PARTY101 [1]
这 圣诞节 PARTY101 [1]

圣诞派对101[1]

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .
THE APPLE DUMPLING .
这 苹果 饺子 .

苹果馅饼。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Many years ago ,
许多 年 前 ,

很多年前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
there was a little old woman who lived a long way off in the woods .
那里 曾是 一个 小的 老的 女士 WHO 居住地 一个 长的 方式 离开 在 这 树林 .

森林深处住着一位老太太。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][baɪ] [hɜː'self] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
She lived all by herself , in a little cottage with only two rooms in it ,
她 居住地 全部 经过 她自己 , 在 一个 小的 小屋 和 仅有的 二 房间 在 它 ,

她独自一人住在只有两间房的小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['nɪtɪŋ] [bluː] ['wʊlən] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
and she made her living by knitting blue woollen stockings , and selling them .
和 她 制成 她 活的 经过 针织 蓝色的 羊毛 长筒袜 , 和 销售 他们 .

她靠编织蓝色羊毛袜并出售它们来谋生。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɔːl] [kliːn] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ;
One morning the old woman brushed up the hearth all clean , and put everything in order ;
一 早晨 这 老的 女士 刷过 向上 这 炉 全部 干净的 , 和 放 一切 在 命令 ;

一天早晨，老妇人把壁炉打扫得干干净净，并把所有东西都整理好了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pɒt] ,
then she went to the pantry and took out a great black pot ,
然后 她 去 到 这 食品储藏室 和 采取 出去 一个 伟大的 黑色的 锅 ,

然后她去了食品储藏室，拿出一个大黑锅。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and filled it full of water , and hung it over the fire ,
和 已填 它 满的 的 水 , 和 悬挂 它 超过 这 火 ,

他往罐子里装满了水，然后把它挂在火上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and then she sat down in her arm - chair by the fire .
和 然后 她 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 经过 这 火 .

然后她坐在火炉旁的扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
She took her spectacles out of her pocket and put them on her nose ,
她 采取 她 眼镜 出去 的 她 口袋 和 放 他们 在 她 鼻子 ,

她从口袋里掏出眼镜，戴在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] .
and began to knit a great blue woollen stocking .
和 开始 到 针织 一个 伟大的 蓝色的 羊毛 袜 .

于是开始织一只漂亮的蓝色羊毛袜。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai]['wʌndə(r)] [[ˌtuː'tuː]]
Very soon she said to herself , " I wonder [2]
非常 很快 她 说 到 她自己 , " 我 想知道 [2]

很快她就对自己说：“我想知道[2]

[wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ?
what I shall have for dinner ?
什么 我 将 有 为了 晚餐 ?

我晚餐吃什么？

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .
I think I will make an apple dumpling .
我 思考 我 将要 制作 一个 苹果 饺子 .

我想我会做一个苹果饺子。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

" So she put her knitting down , and took her spectacles off her nose ,

" 所以 她 放 她 针织 向下 , 和 采取 她 眼镜 离开 她 鼻子 ,

于是她放下毛线，摘下鼻梁上的眼镜。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

and put them in her pocket , and , getting out of her arm - chair ,

和 放 他们 在 她 口袋 , 和 , 获得 出去 的 她 手臂 - 椅子 ,

她把它们放进口袋，然后从扶手椅上站了起来。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [gɒt] [θriː] [naɪs] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['æplz] .

she went to the cupboard and got three nice rosy - cheeked apples .

她 去 到 这 橱柜 和 得到 三 好的 红润 - 脸颊 苹果 .

她走到橱柜前，拿出了三个色泽红润的漂亮苹果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] - [bɒks] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] ;

Then she went to the knife - box and got a knife ;

然后 她 去 到 这 刀 - 盒子 和 得到 一个 刀 ;

然后她走到刀盒旁，拿出一把刀；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

and then she took a yellow dish from the dresser , and sat down in her arm - chair ,

和 然后 她 采取 一个 黄色的 盘子 从 这 梳妆台 , 和 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 ,

然后她从梳妆台上拿出一个黄色盘子，坐到扶手椅上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peə(r)] [ðə; ði] ['æplz] .

and began to pare the apples .

和 开始 到 削减 这 苹果 .

然后开始削苹果皮。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɛə] [ðə; ði] ['æplz] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [iːtʃ] [wʌn] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['kwɔːtəz] .

After she had pared the apples , she cut each one into four quarters .

后 她 有 精简 这 苹果 , 她 切 每个 一 进入 四 四分之一 .

她把苹果削皮后，又把每个苹果切成四块。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['æplz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Then she got up again , and set the dish of apples on the table ,

然后 她 得到 向上 再次 , 和 放 这 盘子 的 苹果 在 这 桌子 ,

然后她又起身，把那盘苹果放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

and went to the cupboard , and got some flour and a lump of butter .

和 去 到 这 橱柜 , 和 得到 一些 面粉 和 一个 块 的 黄油 .

然后走到橱柜前，拿出一些面粉和一块黄油。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv]
Then she took a pitcher , and went out - of - doors to a little spring of
然后 她 采取 一个 投手 , 和 去 出去 - 的 - 门 到 一个 小的 春天 的
['wɔːtə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,
water close by ,
水 关闭 经过 ,

然后她拿了一个水罐，走到附近的一处小泉眼旁。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [klɪə(r)] , [kəʊld]['wɔːtə(r)] .
and filled the pitcher with clear , cold water .
和 已填 这 投手 和 清除 , 寒冷的 水 .

然后往水壶里倒满了清澈的冷水。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ʌp] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,
So she mixed up the flour and butter ,
所以 她 混合 向上 这 面粉 和 黄油 ,

于是她把面粉和黄油混合在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [peɪst] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went]
and made them into a nice paste with the water ; and then she went
和 制成 他们 进入 一个 好的 粘贴 和 这 水 ; 和 然后 她 去
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
behind the door ,
在后面 这 门 ,

她用水把它们调成糊状，然后走到门后去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] - [pɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [rəʊld]
and took down a rolling - pin that was hung up by a string , and rolled
和 采取 向下 一个 滚动 - 别针 那 曾是 悬挂 向上 经过 一个 细绳 , 和 滚动
[aʊt] [ðə; ði] [peɪst] ,
out the paste ,
出去 这 粘贴 ,

他取下挂在绳子上的擀面杖，把面糊擀开。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['æplz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [[θriː]]
and put the apples inside , and covered [3]
和 放 这 苹果 里面 , 和 涵盖 [3]

把苹果放进去，盖上[3]

[ðə; ði] ['æplz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [peɪst] .
the apples all up with the paste .
这 苹果 全部 向上 和 这 粘贴 .

苹果都和果酱混在一起了。

" [ðæt] [lʊks] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" That looks nice , " said the old woman .
" 那 看起来 好的 , " 说 这 老的 女士 .

“看起来不错,”老妇人说。

[səʊ][ʃiː; ʃi][taɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] [klɒθ] ,
So she tied up the dumpling in a nice clean cloth ,
所以 她 系 向上 这 饺子 在 一个 好的 干净的 布 ,

于是她用干净的布把饺子包了起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [pɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and put it into the great black pot that was over the fire .
和 放 它 进入 这 伟大的 黑色的 锅 那 曾是 超过 这 火 .

然后把它放进放在火上的大黑锅里。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɑːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
After she had brushed up the hearth again , and put all the things she
后 她 有 刷过 向上 这 炉 再次 ， 和 放 全部 这 事物 她
[hæd; həd] [juːst] [ə'weɪ] ,
had used away ,
有 用过的 离开 ，

她再次打扫完壁炉，把用过的东西都收好之后，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
she sat down in her arm - chair by the fire ,
她 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 经过 这 火 ，

她坐在壁炉旁的扶手椅里，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn]
and took her spectacles out of her pocket and put them on
和 采取 她 眼镜 出去 的 她 口袋 和 放 他们 在
[hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ,
her nose ,
她 鼻子 ，

她从口袋里掏出眼镜，戴在鼻子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] .
and began to knit the big blue woollen stocking .
和 开始 到 针织 这 大的 蓝色的 羊毛 袜 .

于是开始织那只大大的蓝色羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [eɪt] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She knit eight times round the stocking , and then she said to herself ,
她 针织 八 时代 圆形的 这 袜 ， 和 然后 她 说 到 她自己 ，

她绕着袜子织了八圈，然后自言自语道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?
" I wonder if the dumpling is done ?
" 我 想知道 如果 这 饺子 是 完毕 ?

我想知道饺子包好了吗?

" [səʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" So she laid down her knitting , and took a steel fork from the
" 所以 她 铺设 向下 她 针织 ， 和 采取 一个 钢 叉 从 这
['mæntlpiːs] ,
mantelpiece ,
壁炉架 ，

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上取下一把钢叉。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and lifted the lid of the pot and looked in .
和 抬起 这 盖 的 这 锅 和 看起来 在 .

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ['tʌmbld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] , [ænd; ənd]
As she was looking in , her spectacles tumbled off her nose , and
作为 她 曾是 寻找 在 ， 她 眼镜 翻滚 离开 她 鼻子 ， 和
[fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .
fell into the pot .
跌倒 进入 这 锅 .

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 ， 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ðæts] [bæd] !
oh , dear ! — that's bad !
哦 , 亲爱的 ! — 那就是 坏的 !

哦，天哪！——那可糟了！

[ðæts] [bæd] !
that's bad !
那就是 坏的 !

那太糟糕了！

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [braɪt] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [waɪpt]
She got the bright tongs , and fished up her spectacles , and wiped
她 得到 这 明亮的 钳 , 和 钓鱼 向上 她 眼镜 , 和 擦拭
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [[fɔːr]]
them with the corner of [4]
他们 和 这 角落 的 [4]

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了起来，用钳子的角擦拭了一下。[4]

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'gen] ,
her apron , and put them on her nose again ,
她 围裙 , 和 放 他们 在 她 鼻子 再次 ,

她把围裙扣好，又把它们放在她的鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] [fɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .
and then she stuck the fork into the apple dumpling .
和 然后 她 卡住 这 叉 进入 这 苹果 饺子 .

然后她把叉子插进了苹果饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] .
The apples were hard .
这 苹果 是 难的 .

苹果很硬。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [dʌn] [jet] .
" No , no , no , " she said ; " it is not done yet .
" 不 , 不 , 不 , " 她 说 ; " 它 是 不是 完毕 然而 .

“不，不，不，”她说；“还没完成呢。”

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" So she put on the lid of the pot , and laid the fork on the mantelpiece ,
" 所以 她 放 在 这 盖 的 这 锅 , 和 铺设 这 叉 在 这 壁炉架 ,

于是她盖上锅盖，把叉子放在壁炉架上。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg]
and sat down in her arm - chair , and began to knit again on the big
和 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 , 和 开始 到 针织 再次 在 这 大的
[bluː] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] .
blue woollen stocking .
蓝色的 羊毛 袜 .

她坐在扶手椅上，又开始织那只蓝色的大羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [sɪks] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She knit six times round the stocking , and then she said to herself ,
她 针织 六 时代 圆形的 这 袜 , 和 然后 她 说 到 她自己 ,

她绕着袜子织了六圈，然后自言自语道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?
" I wonder if the dumpling is done ?
" 我 想知道 如果 这 饺子 是 完毕 ?

我想知道饺子包好了吗?

" [səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" So she put her knitting down , and took the fork from the mantelpiece ,
" 所以 她 放 她 针织 向下 , 和 采取 这 叉 从 这 壁炉架 ,

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上拿起叉子。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and lifted the lid of the pot and looked in .
和 抬起 这 盖 的 这 锅 和 看起来 在 .

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ['tʌmbld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .
As she was looking in , her spectacles tumbled off her nose , and fell into the pot .
作为 她 曾是 寻找 在 , 她 眼镜 翻滚 离开 她 鼻子 , 和 跌倒 进入 这 锅 .

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ðæts] [bæd] !
oh , dear ! — that's bad !
哦 , 亲爱的 ! — 那就是 坏的 !

哦，天哪！——那可糟了！

[ðæts] [bæd] !
that's bad !
那就是 坏的 !

那太糟糕了！

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] [braɪt] [tɒŋz] [ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
She got the bright tongs and fished up her spectacles ,
她 得到 这 明亮的 钳 和 钓鱼 向上 她 眼镜 ,

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [[faɪv]]
and wiped them with the corner of her apron , and put them on her nose again , and [5]
和 擦拭 他们 和 这 角落 的 她 围裙 , 和 放 他们 在 她 鼻子 再次 , 和 [5]

她用围裙的角擦了擦鼻子，又把鼻子敷了回去[5]

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .
took the fork and stuck it into the dumpling .
采取 这 叉 和 卡住 它 进入 这 饺子 .

拿起叉子，插进饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [sɒft] .
The apples were just beginning to get soft .
这 苹果 是 只是 开始 到 得到 柔软的 .

苹果开始变软了。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [dʌn] [jet] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
" No , no , no ; it is not quite done yet , " said the old woman .
" 不 , 不 , 不 ; 它 是 不是 相当 完毕 然而 , " 说 这 老的 女士 .

“不，不，不；还没完全完成呢,”老妇人说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
So she put on the lid of the pot , and laid the fork on the mantelpiece ,
所以 她 放 在 这 盖 的 这 锅 , 和 铺设 这 叉 在 这 壁炉架 ,

于是她盖上锅盖，把叉子放在壁炉架上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [nɪt] [ə'ɡen] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [bluː] ['wʊlən] ['stɒkɪŋ] .
and sat down in her arm - chair , and began to knit again on the big blue woollen stocking .
和 卫星 向下 在 她 手臂 - 椅子 , 和 开始 到 针织 再次 在 这 大的 蓝色的 羊毛 袜 .

她坐在扶手椅上，又开始织那只蓝色的大羊毛袜。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She knit twice round the stocking , and then she said to herself ,
她 针织 两次 圆形的 这 袜 , 和 然后 她 说 到 她自己 ,

她绕着袜子织了两圈，然后自言自语道：

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] ?
" I wonder if the dumpling is done ?
" 我 想知道 如果 这 饺子 是 完毕 ?

我想知道饺子包好了吗?

" [səʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" So she laid down her knitting , and took the fork from the mantelpiece ,
" 所以 她 铺设 向下 她 针织 , 和 采取 这 叉 从 这 壁炉架 ,

于是她放下手中的毛线，从壁炉架上拿起叉子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and lifted the lid of the pot , and looked in .
和 抬起 这 盖 的 这 锅 , 和 看起来 在 .

他掀开锅盖，往里看了看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ['tʌmbld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] .
As she was looking in , her spectacles tumbled off her nose , and fell into the pot .
作为 她 曾是 寻找 在 , 她 眼镜 翻滚 离开 她 鼻子 , 和 跌倒 进入 这 锅 .

她往里看的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，掉进了锅里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ðæts] [bæd] !
oh , dear ! — that's bad !
哦 , 亲爱的 ! — 那就是 坏的 !

哦，天哪！——那可糟了！

[ðæts] [bæd] !
that's bad !
那就是 坏的 !

那太糟糕了！

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [braɪt] [tɒŋz] [ænd; ənd] [fiʃ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ,
She got the bright tongs and fished up her spectacles ,
她 得到 这 明亮的 钳 和 钓鱼 向上 她 眼镜 ,

她拿起闪亮的钳子，把眼镜夹了出来。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə'gen] , [[sɪks]]
and wiped them with the corner of her apron , and put them on her nose again , [6]
和 擦拭 他们 和 这 角落 的 她 围裙 , 和 放 他们 在 她 鼻子 再次 , [6]

她用围裙的角擦了擦鼻子，又把鼻子敷了回去。[6]

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .
and took the fork and stuck it into the dumpling .
和 采取 这 叉 和 卡住 它 进入 这 饺子 .

然后拿起叉子，插进饺子里。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɒft] .
The apples were quite soft .
这 苹果 是 相当 柔软的 .

苹果很软。

" [jes] , [jes] , [jes] ; [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" Yes , yes , yes ; the dumpling is done , " said the old woman .
" 是的 , 是的 , 是的 ; 这 饺子 是 完毕 , " 说 这 老的 女士 .

“是，是，是；饺子包好了，”老妇人说。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒt] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [klɒθ] ,
So she took the dumpling out of the pot , and untied the cloth ,
所以 她 采取 这 饺子 出去 的 这 锅 , 和 解开 这 布 ,

于是她把饺子从锅里拿出来，解开了包饺子的布。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and turned it into a yellow dish , and set it upon the table .
和 转向 它 进入 一个 黄色的 盘子 , 和 放 它 之上 这 桌子 .

他把它变成了一个黄色的盘子，摆在了桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
Then she went to the cupboard and got a plate ,
然后 她 去 到 这 橱柜 和 得到 一个 盘子 ,

然后她走到橱柜前，拿出一个盘子。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪf] - [bɒks] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
and then to the knife - box and got a knife ; then she took the fork from the mantelpiece ,
和 然后 到 这 刀 - 盒子 和 得到 一个 刀 ; 然后 她 采取 这 叉 从 这 壁炉架 ,

然后她走到刀盒前，拿出一把刀；接着她从壁炉架上取下叉子。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and drew her arm - chair close up to the table , and sat down in it
和 画 她 手臂 - 椅子 关闭 向上 到 这 桌子 , 和 卫星 向下 在 它
,
,
,

她把扶手椅拉到桌子旁，然后坐了下来。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
and cut off a piece of the dumpling , and put it on her plate .
和 切 离开 一个 片 的 这 饺子 , 和 放 它 在 她 盘子 .

她切下一小块饺子，放在她的盘子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sməʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
It was very hot , and it smoked a great deal ;
它 曾是 非常 热的 , 和 它 熏制 一个 伟大的 交易 ;

天气非常热，而且冒出了很多烟；

[səʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
so the old woman began to blow it .
所以 这 老的 女士 开始 到 吹 它 .

于是老妇人开始吹奏它。

[ʃiː; ʃi] [bluː] ['veri] [hɑːd] .
She blew very hard .
她 吹 非常 难的 .

她使劲吹气。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ['tʌmbld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [fel]
As she was blowing , her spectacles tumbled off her nose , and fell
作为 她 曾是 吹 , 她 眼镜 翻滚 离开 她 鼻子 , 和 跌倒
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] .
into the dumpling .
进入 这 饺子 .

她吹气的时候，眼镜从鼻子上掉了下来，落进了饺子里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! — [ðæts] [bæd] !
oh , dear ! — that's bad !
哦 , 亲爱的 ! — 那就是 坏的 !

哦，天哪！——那可糟了！

[ðæts] [bæd] !
that's bad !
那就是 坏的 !

那太糟糕了！

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" said the old woman .
" 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
She took her spectacles out of her plate , and wiped them with the
她 采取 她 眼镜 出去 的 她 盘子 , 和 擦拭 他们 和 这
['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
corner of her apron ,
角落 的 她 围裙 ,

她从盘子里拿出眼镜，用围裙的一角擦拭了一下。

[ænd; ənd] [['sɛvən]]
and [7]
和 [7]

和[7]

[sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ai][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊz] .
said to herself , " I must get a new nose .
说 到 她自己 , " 我 必须 得到 一个 新的 鼻子 .

我对自己说："我必须换个鼻子。"

[maɪ] [nəʊz] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [maɪ]['spektək(ə)lz] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [ɒn][maɪ] [nəʊz] .
My nose is so little , that my spectacles will not stick on my nose .
我的 鼻子 是 所以 小的 , 那 我的 眼镜 将要 不是 戳 在 我的 鼻子 .

我的鼻子太小了，眼镜都粘不住。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]
" So she put her spectacles into her pocket , and began to eat the
" 所以 她 放 她 眼镜 进入 她 口袋 , 和 开始 到 吃 这
['dʌmplɪŋ] .
dumpling .
饺子 .

于是她把眼镜放进口袋，开始吃饺子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kuːl] [naʊ] .
It was quite cool now .
它 曾是 相当 凉爽的 现在 .

现在天气挺凉爽的。

[səʊ][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] . [[eit]
So the old woman ate it all up , and said it was very good indeed . [8
所以 这 老的 女士 吃 它 全部向上 , 和 说 它 曾是 非常 好的 的确 . [8
]
]
]

于是老妇人把所有东西都吃光了，说味道真好。[8]

[ðə; ði] ['brʌðəz] .
THE BROTHERS .
这 兄弟 .

兄弟俩。

[wʌn] [deɪ] ['henri] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .
One day Henry came bounding home from school , his face beaming with joy .
一 天 亨利 来了 边界 家 从 学校 , 他的 脸 光芒四射 和 喜悦 .

一天，亨利放学后蹦蹦跳跳地回家，脸上洋溢着喜悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪlvə(r)]
He was head of his class , and he held fast in his hand a fine silver
他 曾是 头 的 他的 班级 , 和 他 握住 快速地 在 他的 手 一个 美好的 银
['med(ə)l] ,
medal ,
勋章 ,

他是班上的第一名，手里紧紧攥着一枚精美的银质奖章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
which had been awarded to him for good behaviour .
哪个 有 到过 获奖 到 他 为了 好的 行为 .

这是他因表现良好而获得的奖励。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] ,
" Oh ! " said he to himself , as he ran along ,
" 哦 ! " 说 他 到 他自己 , 作为 他 跑 沿着 ,

"哦！"他一边跑一边自言自语道。

" [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
" how happy this will make my dear Mother .
" 如何 快乐的 这 将要 制作 我的 亲爱的 母亲 .

“这会让我亲爱的母亲多么高兴啊。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ˌem ˈiː] ; [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪs] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [taɪmz] ,
I know she will kiss me ; perhaps she will kiss me five or six times ,
我 知道 她 将要 吻 我 ; 也许 她 将要 吻 我 五 或者 六 时代 ,

我知道她会吻我；也许她会吻我五六次。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
and call me her dear , dear boy .
和 称呼 我 她 亲爱的 , 亲爱的 男生 .

叫我她亲爱的男孩。

[əʊ] ! [haʊ] [ai] [lʌv] [maɪ]['mʌðə(r)] !
Oh ! how I love my Mother !
哦 ! 如何 我 爱 我的 母亲 !

我多么爱我的母亲啊！

" [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" He ran up the steps of the house where he lived as he said this ,
" 他 跑 向上 这 步骤 的 这 房子 在哪里 他 居住地 作为 他 说 这 ,

“他一边说着这话，一边跑上了他居住的房子的台阶。”

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] ['veri] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .
and pulled the bell very hard , for he was in a great hurry .
和 拉 这 钟 非常 难的 , 为了 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 .

他非常着急，便用力拉响了铃铛。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
His Father opened the door .
他的 父亲 打开 这 门 .

他父亲打开了门。

" [hʌʃ] ! ['henri] , " [sed] [hiː; hi] , [[naɪn]]
" Hush ! Henry , " said he , [9]
" 嘘 ! 亨利 , " 说 他 , [9]

“嘘！亨利，”他说，[9]

" [kʌm] [ɪn] ['veri] ['sɒftli] , [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] . "
" come in very softly , your Mother is very ill . "
" 来 在 非常 轻轻 , 你的 母亲 是 非常 患病的 . "

“请轻声细语地进来，你母亲病得很重。”

" [maɪ]['mʌðə(r)] !
" My Mother !
" 我的 母亲 !

“我的母亲！

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
Dear Father , what is the matter with her ?
亲爱的 父亲 , 什么 是 这 事情 和 她 ?

亲爱的神父，她怎么了？

[meɪ] [ai] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai] [wɪl] [step] ['veri] ['sɒftli] ? "
May I go in to her if I will step very softly ? "
可能 我 去 在 到 她 如果 我 将要 步 非常 轻轻 ? "

如果我轻手轻脚地进去，可以吗？

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [stɪl] [ɪn'diːd] .

" No , " said his Father , " you must not see her now ; you must be very still indeed .

" 不 , " 说 他的 父亲 , " 你 必须 不是 看 她 现在 ; 你 必须 是 非常 仍然 的确 .

“不,”他父亲说,“你现在绝对不能见她;你必须一动不动。”

[ai] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɪn] [skuːl] ;

I see , my dear boy , that you have been rewarded for good conduct in school ;

我 看 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你 有 到过 奖励 为了 好的 执行 在 学校 ;

我看到,我亲爱的孩子,你因为在学校表现良好而获得了奖励;

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [sʌn] .

I am glad that I have so good a son .

我 是 高兴的 那 我 有 所以 好的 一个 儿子 .

我很庆幸我有一个这么好的儿子。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['henri] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

And now , Henry , I know you love your Mother so much ,

和 现在 , 亨利 , 我 知道 你 爱 你的 母亲 所以 很多 ,

亨利,我知道你非常爱你的母亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl] ,

that you will promise me to be very still ,

那 你 将要 承诺 我 到 是 非常 仍然 ,

你要答应我保持安静,

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and wait patiently until she is able to see you .

和 等待 耐心 直到 她 是 有能力的 到 看 你 .

耐心等待,直到她能见你为止。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] ['henri] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,

" As he said this , he drew Henry close to him , and smoothed down his long curling hair ,

" 作为 他 说 这 , 他 画 亨利 关闭 到 他 , 和 平滑 向下 他的 长的 冰壶 头发 ,

“说着,他把亨利拉到身边,抚平了他长长的卷发。”

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and kissed his cheek .

和 亲吻 他的 脸颊 .

然后亲吻了他的脸颊。

['henri] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Henry threw his arms around his Father's neck , and promised him ; and then ,

亨利 扔 他的 武器 大约 他的 父亲的 脖子 , 和 承诺 他 ; 和 然后 ,

亨利一把搂住父亲的脖子,向他许下诺言;然后,

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['med(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['sɒftli] , [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] ,

putting away his medal , he went softly , on tiptoe , up to his play - room ,

推杆 离开 他的 勋章 , 他 去 轻轻 , 在 脚尖 , 向上 到 他的 玩 - 房间 ,

他收起奖牌,踮着脚尖,轻手轻脚地走进他的游戏室。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪgɪŋ] .

and shutting the door , began to work at a ship that he was rigging .

和 关闭 这 门 , 开始 到 工作 在 一个 船 那 他 曾是 索具 .

他关上门,开始在一艘他正在安装索具的船上工作。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][get][ɒn]['veri][fɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [-]
He did not get on very fast , for he could not help thinking of [10]
他 做过 不是 得到 在 非常 快速地 , 为了 他 可以 不是 帮助 思维 的 [-]

他进展得并不快，因为他忍不住想起[10]

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
his dear Mother , and wishing he could see her .
他的 亲爱的 母亲 , 和 祝 他 可以 看 她 .

他亲爱的母亲，他多么希望能够见到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hemd] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
She had hemmed all the sails of the ship for him ,
她 有 包边 全部 这 帆 的 这 船 为了 他 ,

她为他缝好了船上所有的帆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [ɪ'laɪzə] , " ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and he was going to name it the " Eliza , " after her .
和 他 曾是 去 到 姓名 它 这 " 伊丽莎 , " 后 她 .

他打算以她的名字"伊丽莎"命名这艘船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['suːzn] , [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] ,
The next morning Susan , the old nurse ,
这 下一个 早晨 苏珊 , 这 老的 护士 ,

第二天早上，老护士苏珊

[nɒkt] ['veri] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['henri] [slept] .
knocked very early at the door of the room where Henry slept .
敲门 非常 早期的 在 这 门 的 这 房间 在哪里 亨利 睡着了 .

一大早，他就敲响了亨利睡觉的房间的门。

" ['mɑːstə(r)] ['henri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ? "
" Master Henry , " said she , " what do you think happened last night ? "
" 掌握 亨利 , " 说 她 , " 什么 做 你 思考 发生 最后的 夜晚 ? "

"亨利少爷，"她问道，"您觉得昨晚发生了什么事？"

" [wɒt] [dɪd] ? " [sed] ['henri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] ; " [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)]['betə(r)] ? "
" What did ? " said Henry , sitting up in the bed ; " is my Mother better ? "
" 什么 做过 ? " 说 亨利 , 坐着 向上 在 这 床 ; " 是 我的 母亲 更好的 ? "

"怎么样了？"亨利从床上坐起来问道，"我妈妈好些了吗？"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , " [bʌt; bət][duː; də] [ges] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] .
" Yes , she is better , " replied Susan , " but do guess what has come .
" 是的 , 她 是 更好的 , " 回复 苏珊 , " 但 做 猜测 什么 有 来 .

"是的，她好多了，"苏珊回答说，"但是猜猜发生了什么事？"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
Something that you have wished for very often .
某物 那 你 有 希望 为了 非常 经常 .

你一直渴望的东西。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,
Something you can play with , and take care of ,
某物 你 能 玩 和 , 和 拿 关心 的 ,

你可以把玩、照料的东西

[ænd; ənd] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][dɒg]['hektə(r)] . "
and love more than you love your dog Hector . "
和 爱 更多的 比 你 爱 你的 狗 赫克托 . "

而且你爱它胜过爱你的狗赫克托。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ? " [sed] ['henri] .
" Is it alive ? " said Henry .
" 是 它 活 ? " 说 亨利 .

"它还活着吗？"亨利问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] . "
" Yes , " replied Susan , " it is alive , and in your Mother's room . "
" 是的 , " 回复 苏珊 , " 它 是 活 , 和 在 你的 母亲的 房间 . "

"是的,"苏珊回答说,"它还活着,就在你母亲的房间里。"

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['brʌðə(r)] ? " [kraɪd] ['henri] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
" Can it be a brother — a real live brother ? " cried Henry , jumping out of bed ,
" 能 它 是 一个 兄弟 — 一个 真实的 居住 兄弟 ? " 哭 亨利 , 跳 出去 的 床 ,

"会不会是我的兄弟——一个活生生的兄弟?"亨利喊道,从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['suːzn] . [-]
and running up to Susan . [11]
和 跑步 向上 到 苏珊 . [-]

然后跑向苏珊。[11]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv]['brʌðə(r)] ! " [sed] ['suːzn] , ['lɑːfɪŋ] .
" Yes , it is a brother — a real live brother ! " said Susan , laughing .
" 是的 , 它 是 一个 兄弟 — 一个 真实的 居住 兄弟 ! " 说 苏珊 , 笑 .

"是的,他是我的亲兄弟——一个活生生的亲兄弟!"苏珊笑着说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['brʌðə(r)] !
" I've got a brother !
" 我已经 得到 一个 兄弟 !

"我有个兄弟!"

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['brʌðə(r)] — [ə; eɪ]['riːəl]['brʌðə(r)] !
I've got a brother — a real brother !
我已经 得到 一个 兄弟 — 一个 真实的 兄弟 !

我有个兄弟——一个亲兄弟!

" ['ʃaʊtɪd] ['henri] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeəz] ,
" shouted Henry , running up and down the room , clapping his hands , jumping over the chairs ,
" 喊叫 亨利 , 跑步 向上 和 向下 这 房间 , 鼓掌 他的 双手 , 跳 超过 这 椅子 ,

"亨利大喊着,在房间里跑上跑下,拍着手,跳过椅子,"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'baʊt] .
and making a terrible noise , for in his joy he hardly knew what he was about .
和 制作 一个 糟糕的 噪音 , 为了 在 他的 喜悦 他 几乎 知道 什么 他 曾是 关于 .

他发出可怕的噪音,因为他高兴得几乎不知道自己在做什么。

" [əʊ] , [hʌʃ] , ['mɑːstə(r)] ['henri] ! " [sed] ['suːzn] .
" Oh , hush , Master Henry ! " said Susan .
" 哦 , 嘘 , 掌握 亨利 ! " 说 苏珊 .

"哦,嘘,亨利少爷!"苏珊说道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kreɪzi]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" What a crazy little fellow !
" 什么 一个 疯狂的 小的 同伴 !

"真是个古怪的小家伙!"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .
your Mother is still very ill .
你的 母亲 是 仍然 非常 患病的 .

你母亲的病情仍然很严重。

[naʊ] [dres] [jɔː'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)]

Now dress yourself quickly and quietly , and you shall see your little brother

现在 裙子 你自己 迅速地 和 悄悄 , 和 你 将 看 你的 小的 兄弟

.

:

.

现在赶紧安静地穿好衣服，你就能见到你的弟弟了。

" ['henri] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

" Henry trembled with joy ,

" 亨利 颤抖 和 喜悦 ,

亨利喜极而泣，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

and in his haste he put his feet into the arms of his jacket ,

和 在 他的 匆忙 他 放 他的 脚 进入 这 武器 的 他的 夹克 ,

他慌乱之中把脚伸进了外套袖子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ;

and his arms into the legs of his trousers ;

和 他的 武器 进入 这 腿 的 他的 裤子 ;

他的胳膊伸进了裤腿里；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðem; ðəm][ɒn] [raɪt] ,

but after a while he managed to get them on right ,

但 后 一个 尽管 他 管理 到 得到 他们 在 正确的 ,

但过了一会儿，他终于把它们穿好了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and though he washed his face and hands in a minute ,

和 尽管 他 洗过 他的 脸 和 双手 在 一个 分钟 ,

虽然他一分钟就洗了脸和手，

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ,

and brushed his hair with the back of the brush ,

和 刷过 他的 头发 和 这 后退 的 这 刷子 ,

他用梳子的背面梳了梳头发。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] .

yet he did not look so bad as you might suppose .

然而 他 做过 不是 看 所以 坏的 作为 你 可能 认为 .

然而，他看起来并没有你想象的那么糟糕。

[hiː; hi] [went] ['veri] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] .

He went very softly into his Mother's room .

他 去 非常 轻轻 进入 他的 母亲的 房间 .

他轻轻地走进母亲的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] [wel] .

It was darkened , and he could not see very well .

它 曾是 变暗 , 和 他 可以 不是 看 非常 出色地 .

天色已黑，他看得不太清楚。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

He went up to the side of the bed .

他 去 向上 到 这 边 的 这 床 .

他走到床边。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [-]

His Mother [12]

他的 母亲 [-]

他的母亲[12]

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] .
smiled , and said , " Come here , my son .
微笑 , 和 说 , " 来 这里 , 我的 儿子 .

他笑着说："过来，我的儿子。"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Her face was pale , but it had a very happy look , for in her arms ,
" 她 脸 曾是 苍白 , 但 它 有 一个 非常 快乐的 看 , 为了 在 她 武器 ,

"她的脸色苍白，但脸上却带着幸福的神情，因为在她怀里，

['swiːtli] ['sliːpɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .
sweetly sleeping , was the little brother that Henry had longed for .
甜蜜地 睡眠 , 曾是 这 小的 兄弟 那 亨利 有 渴望 为了 .

睡得香甜的，是亨利一直渴望的弟弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
He had a sister , who was nearly his own age ,
他 有 一个 姐姐 , WHO 曾是 几乎 他的 自己的 年龄 ,

他有个妹妹，年纪和他相仿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .
but he had always wished for a brother , and the brother had come at last .
但 他 有 总是 希望 为了 一个 兄弟 , 和 这 兄弟 有 来 在 最后的 .

但他一直渴望有个兄弟，而他的兄弟终于来了。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ? " [sed] ['henri] ;
" Dear Mother , may I help you take care of my little brother ? " said Henry ;
" 亲爱的 母亲 , 可能 我 帮助 你 拿 关心 的 我的 小的 兄弟 ? " 说 亨利 ;

"亲爱的妈妈，我可以帮您照顾我的弟弟吗？"亨利说；

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .
" you know I am strong enough to hold him .
" 你 知道 我 是 强的 足够的 到 抓住 他 .

你知道我力气足够大，可以抱住他。

[ai] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] . "
I would not let him fall for the world . "
我 会 不是 让 他 落下 为了 这 世界 . "

我不会让他被世俗所诱惑。

" [jes] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] ,
" Yes , dear boy , " replied his Mother ; " when he is a little older ,
" 是的 , 亲爱的 男生 , " 回复 他的 母亲 ; " 什么时候 他 是 一个 小的 老 ,

"是的，亲爱的孩子，"他的母亲回答说；"等他再大一些，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall have a great deal of comfort in trusting this dear little brother with you .
我 将 有 一个 伟大的 交易 的 舒适 在 信任 这 亲爱的 小的 兄弟 和 你 .

把这位亲爱的弟弟托付给你，我感到非常安心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə]
It is more necessary now than ever , my son , that you should try always to
它 是 更多的 必要的 现在 比 曾经 , 我的 儿子 , 那 你 应该 尝试 总是 到
[biː; bi] [gʊd] ,
be good ,
是 好的 ,

孩子，现在比以往任何时候都更需要你努力做一个好人。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][bɪˈfɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
and to set a good example before your brother .
和 到 放 一个 好的 例子 前 你的 兄弟 .

并在你兄弟面前树立好榜样。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
He will be sure to do just as you do .
他 将要 是 当然 到 做 只是 作为 你 做 .

他一定会照你做的做。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
If you are a good boy , you will be a good man ;
如果 你 是 一个 好的 男生 , 你 将要 是 一个 好的 男人 ;

如果你是个好孩子，你就会成为一个好男人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
and how happy you will be , when you are grown up ,
和 如何 快乐的 你 将要 是 , 什么时候 你 是 生长 向上 ,

等你长大后，你会多么幸福啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [-]
to think that your good example will have made [13]
到 思考 那 你的 好的 例子 将要 有 制成 [-]

认为你的好榜样会起到作用[13]

[jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] .
your brother a good boy , and a good man too .
你的 兄弟 一个 好的 男生 , 和 一个 好的 男人 也 .

你哥哥是个好孩子，也是个好人。

[naʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrekfəst] .
Now kiss me , and go and get your breakfast .
现在 吻 我 , 和 去 和 得到 你的 早餐 .

现在吻我一下，然后去吃你的早餐吧。

" [ˈhenri] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ɪn] [skuːl] ,
" Henry kissed his Mother , and told her of his good conduct in school ,
" 亨利 亲吻 他的 母亲 , 和 讲述 她 的 他的 好的 执行 在 学校 ,

亨利亲吻了母亲，并告诉她自己在学校表现良好。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] ,
at which she was very glad , and then stooping down ,
在 哪个 她 曾是 非常 高兴的 , 和 然后 弯腰 向下 ,

她对此非常高兴，然后弯下腰。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [sɒft] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [went] [ˈdʒentli] [aʊt] [ɒv; əv]
he kissed the soft cheek of the little sleeping baby , and went gently out of
他 亲吻 这 柔软的 脸颊 的 这 小的 睡眠 婴儿 , 和 去 轻轻地 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他亲吻了熟睡婴儿柔软的脸颊，然后轻轻地走出了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gɒt] [kwaɪt] [wel] ,
In a few weeks his Mother got quite well ,
在 一个 很少 周 他的 母亲 得到 相当 出色地 ,

几周后，他母亲的病情就完全好转了。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] ([ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [neɪm]) [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
and Charles (that was the baby's name) began to laugh and play with his brother .
和 查尔斯 (那 曾是 这 婴儿的 姓名) 开始 到 笑 和 玩 和 他的 兄弟 .

查尔斯（那是婴儿的名字）开始笑着和哥哥玩耍。

['henri] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .
Henry was never so happy as when he was with little Charley .
亨利 曾是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 和 小的 查理 .

亨利和小查理在一起的时候是最快乐的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
He always put him to sleep at night .
他 总是 放 他 到 睡觉 在 夜晚 .

他总是晚上哄他睡觉。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [taɪt] [raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] ['hɛnriz] ['fɪŋgəz] ,
The dear little fellow would clasp his little hand tight round one of Henry's fingers ,
这 亲爱的 小的 同伴 会 搭扣 他的 小的 手 紧的 圆形的 一 的 亨利的 手指 ,

这个可爱的小家伙会用他的小手紧紧地握住亨利的一根手指，

[ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and fall to sleep in his bed , while his brother sang to him .
和 落下 到 睡觉 在 他的 床 , 尽管 他的 兄弟 唱 到 他 .

他躺在床上睡着了，他的哥哥给他唱歌。

[wʌn] [deɪ] [wen] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [sed] , " [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,
One day when Charles was about four years old , he said , " Dear brother ,
一 天 什么时候 查尔斯 曾是 关于 四 年 老的 , 他 说 , " 亲爱的 兄弟 ,

有一天，查尔斯大约四岁的时候，他说：“亲爱的哥哥，

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ?
will you ride me on your back ?
将要 你 骑 我 在 你的 后退 ?

你愿意背着我吗？

" ['henri] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .
" Henry was very busy just then ; he was making a bow and arrow .
" 亨利 曾是 非常 忙碌的 只是 然后 ; 他 曾是 制作 一个 弓 和 箭 .

“亨利当时正忙着制作弓箭。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
He looked down , and saw a sweet little face , and two bright blue eyes ,
他 看起来 向下 , 和 锯 一个 甜的 小的 脸 , 和 二 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

他低头一看，看到一张甜美的小脸蛋和两只明亮的蓝眼睛。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [-]
looking at him , and saying as plainly as [14]
寻找 在 他 , 和 说 作为 显然 作为 [-]

看着他，直截了当地说[14]

[aɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] , " [duː; də] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .
eyes could say , " Do , dear brother .
眼睛 可以 说 , " 做 , 亲爱的 兄弟 .

眼神仿佛在说：“做吧，亲爱的哥哥。”

" [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [jes] , ['tʃɑːrli] , [ai] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [θɪŋz]
" So he said , " Yes , Charley , I will , if you will help me to put away my things
" 所以 他 说 , " 是的 , 查理 , 我 将要 , 如果 你 将要 帮助 我 到 放 离开 我的 事物
.
:
.

于是他说："好的，查理，如果你能帮我收拾东西，我就答应你。"

" [tʃɑːlz] [ræn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [helpt] ['henri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ruːm] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] ,
" Charles ran about , and helped Henry put his play - room in nice order ,
" 查尔斯 跑 关于 , 和 帮助 亨利 放 他的 玩 - 房间 在 好的 命令 ,

查尔斯跑来跑去，帮亨利把游戏室收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ðen] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] ,
and then climbing on his back , and holding fast to a ribbon for a bridle ,
和 然后 攀登 在 他的 后退 , 和 保持 快速地 到 一个 丝带 为了 一个 辔 ,

然后爬到他背上，紧紧抓住一条丝带当做缰绳。

[wɪtʃ] ['henri] [held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
which Henry held between his teeth , he gave him a little tap on the shoulder ,
哪个 亨利 握住 之间 他的 牙齿 , 他 给予 他 一个 小的 轻敲 在 这 肩膀 ,

亨利用牙齿叼着它，轻轻拍了拍他的肩膀。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [get] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] , " [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['henri] ['gæləpɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ,
and crying , " Get up , old fellow , " away they went around the room , Henry galloping so hard ,
和 哭泣 , " 得到 向上 , 老的 同伴 , " 离开 他们 去 大约 这 房间 , 亨利 疾驰 所以 难的 ,

他们一边喊着"起来，老伙计"，一边绕着房间跑去，亨利策马飞奔。

[ðæt] [tʃɑːlz] [baʊnst] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pəʊni] .
that Charles bounced about almost as much as if he was on a real pony .
那 查尔斯 弹跳 关于 几乎 作为 很多 作为 如果 他 曾是 在 一个 真实的 小马 .

查尔斯蹦蹦跳跳的，几乎就像骑着一匹真正的小马一样。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['lɑːdʒə(r)] , " [sed] [tʃɑːlz] ;
" Let us go in the parlours , they are a great deal larger , " said Charles ;
" 让 我们 去 在 这 客厅 , 他们 是 一个 伟大的 交易 更大的 , " 说 查尔斯 ;

"我们去客厅吧，那里的客厅大得多，"查尔斯说；

" [duː; də] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] . "
" do , dear brother . "
" 做 , 亲爱的 兄弟 . "

"请便，亲爱的哥哥。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['henri] ; " [wiː; wi] [meɪ] [breɪk] ['sʌmθɪŋ]
" I am afraid it would not be right , " replied Henry ; " we may break something
" 我 是 害怕的 它 会 不是 是 正确的 , " 回复 亨利 ; " 我们 可能 休息 某物
.
:
.

"恐怕这样做不太合适，"亨利回答说，"我们可能会弄坏什么东西。"

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] ['nevə(r)] [pleɪ] [ðeə(r)] . "
Mother has said that we had better never play there . "
母亲 有 说 那 我们 有 更好的 绝不 玩 那里 . "

母亲说过，我们最好永远不要在那里玩耍。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['sɜːkəs][səʊ]
" But we will be so careful , " said the little boy ; " we can play circus so
" 但 我们 将要 是 所以 小心 , " 说 这 小的 男生 ; " 我们 能 玩 马戏团 所以
[naɪs] .
nice .
好的 .

"但是我们会非常小心,"小男孩说,"我们可以把马戏表演演得很好。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
I want to go in the parlour .
我 想 到 去 在 这 客厅 .

我想去客厅。

" ['hɛnriz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['raɪdɪŋ] ,
" Henry's Father and Mother had gone out riding ,
" 亨利的 父亲 和 母亲 有 已消失 出去 骑术 ,

亨利的父母外出骑马了,

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [-]
so he could not ask leave to play in the [15]
所以 他 可以 不是 问 离开 到 玩 在 这 [-]

所以他不能请求允许参加[15]

['pɑːlə(r)] .
parlours .
客厅 .

客厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
He was almost sure it was wrong to go there , but he wanted to
他 曾是 几乎 当然 它 曾是 错误的 到 去 那里 , 但 他 通缉 到
['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
gratify his brother ;
满足 他的 兄弟 ;

他几乎可以肯定去那里是不对的,但他想满足他哥哥的愿望;

[səʊ] , ['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [hiː; hi] [trɔt] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
so , promising himself to be very careful , he trotted down stairs into the parlour
所以 , 有前途 他自己 到 是 非常 小心 , 他 小跑 向下 楼梯 进入 这 客厅
,
,
,

于是,他暗自发誓要非常小心,然后小跑着下楼进了客厅。

[wɪð] [tʃɑːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with Charles on his back .
和 查尔斯 在 他的 后退 .

查尔斯在他背上。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [went] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
At first he went slowly round the two rooms ,
在 第一的 他 去 缓慢地 圆形的 这 二 房间 ,

起初他慢慢地绕着这两个房间走了一圈,

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][kraɪ] , " [get] [ʌp] , [əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ]
but Charles began to whip his horse and cry , " Get up , old boy , you
但 查尔斯 开始 到 鞭 他的 马 和 哭 , " 得到 向上 , 老的 男生 , 你
[ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['leɪzi] .
are getting lazy .
是 获得 懒惰的 .

但查尔斯开始鞭打他的马,并喊道:"起来,老伙计,你越来越懒了。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .
You shall be a race - horse .
你 将 是 一个 种族 - 马 .

你将成为一匹赛马。

[naʊ] [gəʊ][fɑːstə(r)] , [fɑːstə(r)] ; [gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
Now go faster , faster ; go round the room like lightning .
现在 去 快点 , 快点 ; 去 圆形的 这 房间 喜欢 闪电 .

现在加快速度，加快速度；像闪电一样绕着房间跑。

" [səʊ] [raʊnd] [hiː; hi] [went] , [fɑːst][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [dʒʌmps] ,
" So round he went , fast and faster , shaking his head , and taking great jumps ,
" 所以 圆形的 他 去 , 快速地 和 快点 , 摇晃 他的 头 , 和 采取 伟大的 跳跃 ,

于是他转了好几圈，越转越快，一边摇头一边大幅度跳跃。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [wɪð] ['tʃɑːrli] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [tɪl] , [ə'læs] !
and kicking his legs up behind , with Charley holding on , laughing and screaming with delight , till , alas !
和 踢 他的 腿 向上 在后面 , 和 查理 保持 在 , 笑 和 尖叫 和 喜 , 直到 , 唉 !

他双腿向后踢起，查理紧紧抓住他，又笑又叫，高兴极了，直到，唉！

[sæd][tuː; tə] [tel] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [brʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒstli] [vɑːz] ,
sad to tell , his elbow brushed against a beautiful and costly vase ,
伤心 到 告诉 , 他的 弯头 刷过 反对 一个 美丽的 和 昂贵 花瓶 ,

遗憾的是，他的胳膊肘碰到了一个漂亮又昂贵的花瓶。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .
which stood upon a little table , knocked it off , and broke it into a hundred pieces .
哪个 站立 之上 一个 小的 桌子 , 敲门 它 离开 , 和 打破 它 进入 一个 百 件 .

它站在一张小桌子上，把它碰倒，摔成了一百块碎片。

['henri] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [let] [tʃɑːlz] [slaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
Henry stopped short , and let Charles slide down from his back .
亨利 停止 短的 , 和 让 查尔斯 滑动 向下 从 他的 后退 .

亨利猛地停住脚步，让查尔斯从他背上滑了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [vɑːz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] ,
He looked at the broken vase , and then at his brother , and Charles looked at Henry ,
他 看起来 在 这 破碎的 花瓶 , 和 然后 在 他的 兄弟 , 和 查尔斯 看起来 在 亨利 ,

他看了看破碎的花瓶，又看了看他的兄弟，查尔斯则看了看亨利。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . [-]
and then at the pieces on the floor . [16]
和 然后 在 这 件 在 这 地面 . [-]

然后是地板上的碎片。[16]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['brəʊkən] , " [sed] [hiː; hi] .
" It is all broken , " said he .
" 它 是 全部 破碎的 , " 说 他 .

“一切都崩溃了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['mendɪd] [æt; ət][ɔːl] ; [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðə(r)] ? "

" It can't be mended at all ; can it , brother ? "

" 它 不能 是 已修复 在 全部 ; 能 它 , 兄弟 ? "

“这根本没法修补了，对吧，兄弟？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mendɪŋ] , " [sed] ['henri] ;

" No , it is past mending , " said Henry ;

" 不 , 它 是 过去的 修补 , " 说 亨利 ;

“不，已经无法修复了，”亨利说；

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] . "

" and the first thing we must do will be to tell Mother . "

" 和 这 第一的 事物 我们 必须 做 将要 是 到 告诉 母亲 . "

“我们首先要做的事情就是告诉妈妈。”

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

" Oh , no ! " said the little boy ; " I am afraid to tell her . "

" 哦 , 不 ! " 说 这 小的 男生 ; " 我 是 害怕的 到 告诉 她 . "

“哦，不！”小男孩说，“我不敢告诉她。”

" [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dɪə(r)] ['tʃɑːrli] .

" We must never be afraid to tell the truth , dear Charley .

" 我们 必须 绝不 是 害怕的 到 告诉 这 真相 , 亲爱的 查理 .

“亲爱的查理，我们永远都不能害怕说真话。”

[ai] [wɪl] [set][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

I will set you a good example .

我 将要 放 你 一个 好的 例子 .

我会给你们树立一个好榜样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

You shall never learn to tell a lie from me .

你 将 绝不 学习 到 告诉 一个 说谎 从 我 .

你永远也学不会跟我说谎。

" ['henri] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

" Henry had always remembered what his Mother had said to him ,

" 亨利 有 总是 记得 什么 他的 母亲 有 说 到 他 ,

亨利一直记得母亲对他说的话。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm][hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] ,

the very first time he ever saw his little brother ; and very often ,

这 非常 第一的 时间 他 曾经 锯 他的 小的 兄弟 ; 和 非常 经常 ,

他第一次见到弟弟的情景；而且很多时候，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] , [ɔː(r)][get][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːdz] ,

when he was tempted to be naughty , or get in a passion , the words ,

什么时候 他 曾是 受诱惑 到 是 淘气 , 或者 得到 在 一个 热情 , 这 字 ,

当他想要做些淘气的事，或者陷入情欲时，这些话就响起了：

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

" Your brother will do just as you do , " would seem to come from

" 你的 兄弟 将要 做 只是 作为 你 做 , " 会 似乎 到 来 从

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

his heart ,

他的 心 ,

“你弟弟会像你一样行事，”这句话似乎是发自肺腑的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and he would conquer his passion .

和 他 会 征服 他的 热情 .

他将战胜自己的激情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
In a few moments the boys heard the wheels of the carriage .
在 一个 很少 时刻 这 男孩们 听到 这 车轮 的 这 运输 .

片刻之后，男孩们听到了马车的车轮声。

['henri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Henry went to the hall door , and opened it .
亨利 去 到 这 大厅 门 , 和 打开 它 .

亨利走到大厅门口，打开了门。

[hiː; hi] [held] [tʃɑːlz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He held Charles by the hand .
他 握住 查尔斯 经过 这 手 .

他握着查尔斯的手。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪm] ['veri] [taɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [-]
He had to hold him very tight , for Charles [17]
他 有 到 抓住 他 非常 紧的 , 为了 查尔斯 [-]

他必须紧紧地抱着他，因为查尔斯[17]

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
tried to get away .
尝试 到 得到 离开 .

试图逃跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] .
His face was pale .
他的 脸 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
He waited until his Mother got out of the carriage and came up the steps ,
他 等待 直到 他的 母亲 得到 出去 的 这 运输 和 来了 向上 这 步骤 ,

他等到母亲从马车里出来，走上台阶后，

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
and , taking hold of her hand and looking up in her face , he said ,
和 , 采取 抓住 的 她 手 和 寻找 向上 在 她 脸 , 他 说 ,

他握住她的手，抬头看着她的脸，说道：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːm] [vɔɪs] , " ['mʌðə(r)] , [ai][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [vɑːz] . "
in a firm voice , " Mother , I have broken your vase . "
在 一个 公司 嗓音 , " 母亲 , 我 有 破碎的 你的 花瓶 . "

她用坚定的语气说：“妈妈，我把你的花瓶打碎了。”

" [ænd; ənd][ai] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
" And I , too , " said the little boy ; " and it is broken all to pieces .
" 和 我 , 也 , " 说 这 小的 男生 ; " 和 它 是 破碎的 全部 到 件 .

“我也是，”小男孩说；“它也碎成了碎片。”

" ['henri] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [seɪ] [ðɪs] ; [ænd; ənd][əʊ] !
" Henry was glad to hear his little brother say this ; and oh !
" 亨利 曾是 高兴的 到 听到 他的 小的 兄弟 说 这 ; 和 哦 !

亨利很高兴听到弟弟这么说；哦！

[haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ,
how happy it made him feel ,
如何 快乐的 它 制成 他 感觉 ,

这让他感到多么开心啊！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪm] .
to think that the child had learned to speak the truth from him .
到 思考 那 这 孩子 有 学习 到 说话 这 真相 从 他 .

以为孩子是从他那里学会说真话的。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪz] ,
Their Mother kissed them both and said , " My darling boys ,
他们的 母亲 亲吻 他们 两个都 和 说 , " 我的 亲爱的 男孩们 ,

他们的母亲亲吻了他们俩，说道：“我亲爱的孩子们，

[ai][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
I am rejoiced that you are not afraid to speak the truth .
我 是 欣喜若狂 那 你 是 不是 害怕的 到 说话 这 真相 .

我很高兴你不怕说真话。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [luːz] ['twenti] [vɑːzɪs] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
I would rather lose twenty vases than have you tell a lie .
我 会 相当 失去 二十 花瓶 比 有 你 告诉 一个 说谎 .

我宁愿丢掉二十个花瓶，也不愿你说谎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ; [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "
But you knew it was wrong to play in the parlours ; did you not ? "
但 你 知道 它 曾是 错误的 到 玩 在 这 客厅 ; 做过 你 不是 ? "

但你知道在客厅里玩耍是不对的，对吧？

" [jes] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['henri]
" Yes , dear Mother , it was wrong , and I knew it was , " replied Henry
" 是的 , 亲爱的 母亲 , 它 曾是 错误的 , 和 我 知道 它 曾是 , " 回复 亨利
.
.
.

“是的，亲爱的母亲，那是错的，我知道那是错的，”亨利回答道。

" [ai] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] .
" I will submit to any punishment you think right .
" 我 将要 提交 到 任何 惩罚 你 思考 正确的 .

“我愿接受您认为合适的任何惩罚。”

[ai] [ɔːt] [-]
I ought [18]
我 应该 [-]

我应该[18]

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] . "
to have remembered that you advised us not to go there . "
到 有 记得 那 你 建议 我们 不是 到 去 那里 . "

应该记得你曾劝我们不要去那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" If you think you ought to be punished , " said his Mother ,
" 如果 你 思考 你 应该 到 是 受到惩罚 , " 说 他的 母亲 ,

“如果你认为自己应该受到惩罚，”他母亲说，

" ['tʃɑːrli] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed][tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
" Charley shall go to bed to - night without your singing to him .
" 查理 将 去 到 床 到 - 夜晚 没有 你的 歌唱 到 他 .

“今晚查理不用听你唱歌睡觉了。”

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bəuθ][rɪ'membə(r)] .
This will make you both remember .
这 将要 制作 你 两个都 记住 .

这将让你们俩都铭记于心。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['henri] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] ;
" Yes , dear Mother , " said Henry ; but he looked very sorry ;
" 是的 , 亲爱的 母亲 , " 说 亨利 ; 但 他 看起来 非常 对不起 ;

"是的，亲爱的母亲，"亨利说；但他看起来很抱歉；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
and little Charles made up a long face , for he loved his brother so much ,
和 小的 查尔斯 制成 向上 一个 长的 脸 , 为了 他 喜爱 他的 兄弟 所以 很多 ,

小查尔斯撅起了脸，因为他非常爱他的哥哥。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [sɪŋ] .
that he could not bear to think that he must go to sleep without holding his finger and hearing him sing .
那 他 可以 不是 熊 到 思考 那 他 必须 去 到 睡觉 没有 保持 他的 手指 和 听力 他 唱歌 .

他无法忍受没有握着他的手指、听着他唱歌就要入睡。

[wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] , ['tʃɑːrli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
When bed - time came , Charley wanted to beg his Mother to think of some other punishment for him .
什么时候 床 - 时间 来了 , 查理 通缉 到 求 他的 母亲 到 思考 的 一些 其他 惩罚 为了 他 .

到了睡觉时间，查理想求妈妈想想别的惩罚方式。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
He wanted his dear brother so much .
他 通缉 他的 亲爱的 兄弟 所以 很多 .

他非常想念他亲爱的弟弟。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['henri] , [bʌt; bət] ['henri] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] .
He looked at Henry , but Henry said , " Good - night , little fellow ; we deserve this .
他 看起来 在 亨利 , 但 亨利 说 , " 好的 - 夜晚 , 小的 同伴 ; 我们 应得 这 .

他看了看亨利，但亨利说："晚安，小家伙；我们应得的。"

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[wʌn] [naɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
one night will soon be over .
一 夜晚 将要 很快 是 超过 .

一夜即将过去。

[naʊ] , [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Now , let us see how well you can behave ; " and he gave him a smile ,
现在 , 让 我们 看 如何 出色地 你 能 表现 ; " 和 他 给予 他 一个 微笑 ,

现在，让我们看看你的表现如何；"他朝他笑了笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] [tə'geðə(r)] ,
and a kiss so full of love , that the little fellow put his lips tight together ,
和 一个 吻 所以 满的 的 爱 , 那 这 小的 同伴 放 他的 嘴唇 紧的 一起 ,

那是一个充满爱意的吻，小家伙紧紧地抿起了嘴唇。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə][bed] [-]
and marched off to bed [19]
和 行军 离开 到 床 [-]

然后就上床睡觉了[19]

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
without a tear .
没有 一个 撕 .

没有一丝眼泪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
It was hard to do it ,
它 曾是 难的 到 做 它 ,

这很难做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [kaɪnd] ['brʌðə(r)][tuː; tə][set] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
but he had this kind brother to set him a good example ,
但 他 有 这 种类 兄弟 到 放 他 一个 好的 例子 ,

但他有个善良的哥哥，给他树立了好榜样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['henri] .
and he was determined to be as good a boy as Henry .
和 他 曾是 决定 到 是 作为 好的 一个 男生 作为 亨利 .

他决心要做个像亨利一样的好孩子。

[nɒt] ['meni] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] .
Not many weeks after this , poor little Charles was taken sick .
不是 许多 周 后 这 , 贫穷的 小的 查尔斯 曾是 已采取 生病的 .

没过几周，可怜的小查尔斯就病倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [wɜːs] .
He was very sick indeed , and every day he grew worse .
他 曾是 非常 生病的 的确 , 和 每一个 天 他 生长 更糟 .

他病得很重，而且一天比一天严重。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['henri] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [naɪt]
The doctor did all he could for him , and Henry stayed with him night
这 医生 做过 全部 他 可以 为了 他 , 和 亨利 入住 和 他 夜晚
[ænd; ənd] [deɪ] ,
and day ,
和 天 ,

医生尽了全力救治他，亨利日夜陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːdli] [teɪk] ['eni] [rest] .
and would hardly take any rest .
和 会 几乎 拿 任何 休息 .

而且几乎不休息。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm] ['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi]
He gave him all his medicine , and sang to him very often when he
他 给予 他 全部 他的 药品 , 和 唱 到 他 非常 经常 什么时候 他
[wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .
was in pain .
曾是 在 疼痛 .

他把所有的药都给了他，而且在他疼痛难忍的时候经常唱歌给他听。

[bʌt; bət] [tʃɑːlz] [dɪd] [nɒt] [get] ['eni] ['betə(r)] ,
But Charles did not get any better ,
但 查尔斯 做过 不是 得到 任何 更好的 ,

但查尔斯的病情并没有好转。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [wel] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and at last the doctor said that he could not make him well — the little
和 在 最后的 这 医生 说 那 他 可以 不是 制作 他 出色地 — 这 小的
[bɔɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .
boy must die .
男生 必须 死 .

最后医生说他治不好这个小男孩了——他必须死。

[wen] ['henri] [hɜːd] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔb] [aʊt] ,
When Henry heard this , the tears burst from his eyes , and he sobbed out ,
什么时候 亨利 听到 这 , 这 眼泪 爆裂 从 他的 眼睛 , 和 他 啜泣 出去 ,
" [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
" Oh , my brother !
" 哦 , 我的 兄弟 !

亨利听到这话，眼泪夺眶而出，他抽泣着说：“哦，我的兄弟！”

[əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] !
oh , my brother !
哦 , 我的 兄弟 !

哦，我的兄弟！

[ai] ['kænɒt] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] ['brʌðə(r)] .
I cannot part with you , my little precious brother .
我 不能 部分 和 你 , 我的 小的 宝贵的 兄弟 .

我无法和你分开，我亲爱的弟弟。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
" The poor little fellow had become so weak and thin that he could
" 这 贫穷的 小的 同伴 有 变得 所以 虚弱的 和 薄的 那 他 可以
['skeəsli] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] . [-]
scarcely lift his hands from the bed where he lay . [20]
几乎 举起 他的 双手 从 这 床 在哪里 他 躺 . [-]

“可怜的小家伙变得又瘦又弱，几乎抬不起手来。[20]

[ðə; ði] [lɑːst] [naɪt] [keɪm] .
The last night came .
这 最后的 夜晚 来了 .

最后一夜到来了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
He knew that he would not live many hours , for his dear Mother had
他 知道 那 他 会 不是 居住 许多 小时 , 为了 他的 亲爱的 母亲 有
[sed] [səʊ] ;
said so ;
说 所以 ;

他知道自己活不了多久了，因为他亲爱的母亲曾这样说过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]
and now she told him , that as he had always tried to be a good boy
和 现在 她 讲述 他 , 那 作为 他 有 总是 尝试 到 是 一个 好的 男生
,
,
,

现在她告诉他，因为他一直努力做一个好孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
he would go to Heaven , and Jesus would take him into His bosom ,
他 会 去 到 天堂 , 和 耶稣 会 拿 他 进入 他的 怀 ,

他会升入天堂，耶稣会把他接进自己的怀抱。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and love him , and keep him , until they came to him .
和 爱 他 , 和 保持 他 , 直到 他们 来了 到 他 .

爱他，留住他，直到他们来到他身边。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [gruː] [braɪt] .
His little pale face grew bright .
他的 小的 苍白 脸 生长 明亮的 .

他苍白的小脸渐渐有了光彩。

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪl] ['dʒiːzəs] [let] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Dear Mother , " said he , " will Jesus let my brother come to me ?
" 亲爱的 母亲 , " 说 他 , " 将要 耶稣 让 我的 兄弟 来 到 我 ?

“亲爱的母亲,”他说，“耶稣会让我弟弟来找我吗？”

[ai] [wɒnt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
I want my brother in Heaven .
我 想 我的 兄弟 在 天堂 .

我希望我的兄弟能在天堂。

[kʌm] [hɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['henri] .
Come here close to me , " said he to Henry .
来 这里 关闭 到 我 , " 说 他 到 亨利 .

“过来，靠近我,”他对亨利说。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] ,
His brother leaned his face down close to the little boy's face ,
他的 兄弟 倾斜 他的 脸 向下 关闭 到 这 小的 男孩们 脸 ,

他的哥哥俯下身，把脸凑近小男孩的脸。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
and helped him clasp his arms around his neck , and then he whispered ,
和 帮助 他 搭扣 他的 武器 大约 他的 脖子 , 和 然后 他 低声说道 ,

他帮他把胳膊环住脖子，然后低声说道：

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [wiːk] [vɔɪs] , " [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] — [duː; də] [nɒt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
in a soft , weak voice , " Do not cry , dear brother — do not cry any more .
在 一个 柔软的 , 虚弱的 嗓音 , " 做 不是 哭 , 亲爱的 兄弟 — 做 不是 哭 任何 更多的 .

用轻柔、微弱的声音说：“亲爱的哥哥，不要哭了——不要再哭了。”

[ai] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn]
I will pray to Jesus to let you come very soon and sing me to sleep in
我 将要 祈祷 到 耶稣 到 让 你 来 非常 很快 和 唱歌 我 到 睡觉 在
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

我会向耶稣祈祷，让你早日降临，在天堂里唱着歌哄我入睡。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['ʃɔːtə]
" These were the last words he spoke , for his breath grew shorter
" 这些 是 这 最后的 字 他 辐 , 为了 他的 气息 生长 较短
[ænd; ənd] ['ʃɔːtə] ,
and shorter ,
和 较短 ,

这是他说的最后一句话，因为他的呼吸越来越短促。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]
and soon after his little hand dropped away from his brother's , and
和 很快 后 他的 小的 手 掉落 离开 从 他的 兄弟 , 和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . [-]
he was dead . [21]
他 曾是 死的 . [-]

不久之后，他的小手便从哥哥手中滑落，他便去世了。[21]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪm] ['berid] [ɪn] ['haigit] ['semətri] .
And his Father had him buried in Highgate Cemetery .
和 他的 父亲 有 他 埋葬 在 海格特 公墓 .

他的父亲将他葬在了海格特公墓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] ,
It was in the summer time that he died ,
它 曾是 在 这 夏天 时间 那 他 死亡 ,

他是在夏天去世的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] ['plɑːntɪd][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and his brother Henry planted a white rose - bush at the foot of the little
和 他的 兄弟 亨利 已种植 一个 白色的 玫瑰 - 衬套 在 这 脚 的 这 小的

[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

他的兄弟亨利在小坟墓脚下种了一丛白玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [rəʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
and a red rose - bush at the head ,
和 一个 红色的 玫瑰 - 衬套 在 这 头 ,

顶端是一丛红玫瑰，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ə'ləʊn][tuː; tə] ['haigit] ,
and often in the pleasant summer afternoons he would go alone to Highgate ,
和 经常 在 这 令人愉快的 夏天 下午 他 会 去 独自的 到 海格特 ,

在宜人的夏日午后，他常常独自一人前往海格特。

[ænd; ənd][sɪt][ə'pɒn]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrliz] [greɪv] ,
and sit upon little Charley's grave ,
和 坐 之上 小的 查理的 严重 ,

然后坐在小查理的坟墓上，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][biː; bi] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['hev(ə)n] .
and think how he might at that moment be praying for him in Heaven .
和 思考 如何 他 可能 在 那 片刻 是 祈祷 为了 他 在 天堂 .

想想那一刻，他或许正在天堂为他祈祷。

['henri] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] .
Henry is now a man .
亨利 是 现在 一个 男人 .

亨利现在已经是个男人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
He was always a good boy .
他 曾是 总是 一个 好的 男生 .

他一直是个好孩子。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
He is now a good man ;
他 是 现在 一个 好的 男人 ;

他现在是个好人；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
and although many years have passed since he lost his little brother ,
和 虽然 许多 年 有 通过了 自从 他 丢失的 他的 小的 兄弟 ,

虽然距离他失去弟弟已经过去很多年了，

[hi:; hi] [gəʊz] ['evri] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['haigit] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [greɪv] ;
he goes every summer to Highgate to visit his grave ;
他 去 每一个 夏天 到 海格特 到 访问 他的 严重 ;

他每年夏天都会去海格特祭拜他的墓地；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and the tears always come into his eyes when he speaks of him ,
和 这 眼泪 总是 来 进入 他的 眼睛 什么时候 他 说话 的 他 ,

每当他提起他，眼里总是噙满泪水。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:rliz] [lɑ:st] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
and tells that little Charley's last words were ,
和 讲述 那 小的 查理的 最后的 字 是 ,

并讲述了小查理的遗言是：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [preɪ] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] ['brʌðə(r)] [kʌm] [su:n] ,
that he would pray to Jesus to let his darling brother come soon ,
那 他 会 祈祷 到 耶稣 到 让 他的 亲爱的 兄弟 来 很快 ,

他会向耶稣祈祷，让他的亲兄弟早日归来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['hev(ə)n] . [-]
and sing him to sleep in Heaven . [22]
和 唱歌 他 到 睡觉 在 天堂 . [-]

在天堂里唱着歌哄他入睡。[22]

['æni] [braʊn] .
ANNIE BROWNE .
安妮 布朗 .

安妮·布朗。

['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;
Little Annie Browne was an only child , that is , she had no little brothers or sisters ;
小的 安妮 布朗 曾是 一个 仅有的 孩子 , 那 是 , 她 有 不 小的 兄弟 或者 姐妹 ;

小安妮·布朗是独生女，也就是说，她没有弟弟妹妹；

[səʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] ,
so you may be sure her parents loved this little girl very much indeed ,
所以 你 可能 是 当然 她 父母 喜爱 这 小的 女孩 非常 很多 的确 ,

所以你可以肯定，她的父母非常非常爱这个小女孩。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
and were always endeavouring to make her happy .
和 是 总是 努力 到 制作 她 快乐的 .

他们总是想方设法让她开心。

[naʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] , [hu:] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ,
Now I wonder if the dear little boy or girl , who is reading this ,
现在 我 想知道 如果 这 亲爱的 小的 男生 或者 女孩 , WHO 是 阅读 这 ,

现在我想知道，正在读这篇文章的那个可爱的小男孩或小女孩，会作何感想？

[kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['æniːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .
can guess the means that Annie's Father and Mother took to make her happy .
能 猜测 这 方法 那 安妮的 父亲 和 母亲 采取 到 制作 她 快乐的 .

可以猜到安妮的父母为了让她开心所采取的方法。

[dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['kændi] ?
Did they give her plenty of candy ?
做过 他们 给 她 很多 的 糖果 ?

他们给她准备了很多糖果吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd] [ðeɪ] [bai] [njuː] [pleɪ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [deɪ] ?
Did they buy new play - things for her every day ?
做过 他们 买 新的 玩 - 事物 为了 她 每一个 天 ?

他们每天都给她买新的玩具吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɔː(r)][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ?
Did they take her very often to the Museum or the Zoological Gardens ?
做过 他们 拿 她 非常 经常 到 这 博物馆 或者 这 动物学 花园 ?

他们经常带她去博物馆或动物园吗?

[nəʊ] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] .
No ; this was not the way .
不 ; 这 曾是 不是 这 方式 .

不，这不是正确的方法。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] ;
I will tell you what they did ;
我 将要 告诉 你 什么 他们 做过 ;

我会告诉你他们做了什么;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['æni] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl] [deɪ] [-]
and I will tell you what Annie did for one whole day [23]
和 我 将要 告诉 你 什么 安妮 做过 为了 一 所有的 天 [-]

我将告诉你安妮一整天都做了些什么[23]

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] ,
when she was about five years old ,
什么时候 她 曾是 关于 五 年 老的 ,

她大约五岁的时候,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,
and that will give you a very good idea of the way they took to make her good ,
和 那 将要 给 你 一个 非常 好的 主意 的 这 方式 他们 采取 到 制作 她 好的 ,

这将让你对他们如何把她培养成好人有一个非常清晰的了解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
for then she was sure to be happy .
为了 然后 她 曾是 当然 到 是 快乐的 .

因为那样她一定会幸福的。

[wel] , [wʌn] [deɪ] ['æni] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Well , one day Annie woke up very early in the morning , and ,
出色地 , 一 天 安妮 觉醒 向上 非常 早期的 在 这 早晨 , 和 ,

有一天清晨，安妮醒得很早，然后……

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ,
sitting up in her little bed , which was close by the side of her Mamma's ,
坐着 向上 在 她 小的 床 , 哪个 曾是 关闭 经过 这 边 的 她 妈妈的 ,

她坐在自己的小床上，床就在她妈妈床的旁边。

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
she first rubbed her eyes , and then she looked all round the room ,
她 第一的 摩擦 她 眼睛 , 和 然后 她 看起来 全部 圆形的 这 房间 ,

她先揉了揉眼睛，然后环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːk] [ɒv; əv] [braɪt] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
and saw a narrow streak of bright light on the wall .
和 锯 一个 狭窄的 条纹 的 明亮的 光 在 这 墙 .

看到墙上有一道狭长的明亮光线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
It was made by the sun shining through a crack in the shutter .
它 曾是 制成 经过 这 太阳 灼灼 通过 一个 裂缝 在 这 快门 .

这是阳光透过百叶窗缝隙照射形成的。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɒftli] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [skuːl] , —
She began to sing softly this little song , that she had learned in school , —
她 开始 到 唱歌 轻轻 这 小的 歌曲 , 那 她 有 学习 在 学校 , —

她开始轻声唱起这首她在学校学过的小歌——

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [səʊ] ['veri] [braɪt] ,
" What is it shines so very bright ,
" 什么 是 它 闪耀 所以 非常 明亮的 ,

“它闪耀着如此耀眼的光芒，

[ðæt] [kwɪk] [dɪ'spelz] [ðə; ði] ['dʌski] [naɪt] ? —
That quick dispels the dusky night ? —
那 快的 驱散 这 昏暗 夜晚 ? —

那东西能驱散夜的昏暗吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] ;
It is the sun — the sun ;
它 是 这 太阳 — 这 太阳 ;

那是太阳——太阳；

['ʃedɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] ,
Shedding around its cheerful light ,
脱落 大约 它是 快乐 光 ,

它散发着明媚的光芒，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [sʌn] .
It is the sun — the sun .
它 是 这 太阳 — 这 太阳 .

那是太阳——太阳。

" ['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ['sliːpɪŋ] .
" Presently she looked round again , and saw her Mamma sleeping .
" 目前 她 看起来 圆形的 再次 , 和 锯 她 妈妈 睡眠 .

"她又环顾四周，看到妈妈正在睡觉。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [-]
She said , in her soft little [24]
她 说 , 在 她 柔软的 小的 [-]

她说，在她柔软的小[24]

[vɔɪs] , " ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
voice , " Mamma , Mamma !
嗓音 , " 妈妈 , 妈妈 !

声音："妈妈，妈妈！"

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] !
good morning , dear Mamma !
好的 早晨 , 亲爱的 妈妈 !

早上好，亲爱的妈妈！

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] .
" But her Mamma did not wake up .
" 但 她 妈妈 做过 不是 唤醒 向上 .

但是她的妈妈没有醒来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd]
Then she crept over her to where her Papa was sleeping , and
然后 她 悄悄地爬 超过 她 到 在哪里 她 爸爸 曾是 睡眠 , 和
[sed] , —
said , —
说 , —

然后她蹑手蹑脚地爬到爸爸睡觉的地方，说道：

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] ! [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] !
" Papa , Papa ! good morning , dear Papa !
" 爸爸 , 爸爸 ! 好的 早晨 , 亲爱的 爸爸 !

爸爸，爸爸！早上好，亲爱的爸爸！

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst] [ə'sliːp] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" But her Papa was too fast asleep to hear her .
" 但 她 爸爸 曾是 也 快速地 睡着了 到 听到 她 .

但是她的爸爸睡得太沉了，没听到她的话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
So she gave her Papa a little kiss on the end of his nose ,
所以 她 给予 她 爸爸 一个 小的 吻 在 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

于是，她轻轻地亲了亲爸爸的鼻尖。

[ænd; ənd][leɪd]['dʒentli] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and laid gently down between them .
和 铺设 轻轻地 向下 之间 他们 .

然后轻轻地躺在他们中间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , —
In a few minutes , her Papa woke up , and said , —
在 一个 很少 分钟 , 她 爸爸 觉醒 向上 , 和 说 , —

几分钟后，她爸爸醒了，说道：

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

[wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][bed] ? " [wɪtʃ] [meɪd] ['æni] [lɑːf] ['veri] [mʌtʃ] .
what little monkey is this in the bed ? " which made Annie laugh very much .
什么 小的 猴 是 这 在 这 床 ? " 哪个 制成 安妮 笑 非常 很多 .

"床上这是什么小猴子?"这让安妮哈哈大笑。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [hɜː'self] ,
She then jumped out of bed , and put on her stockings and shoes herself ,
她 然后 跳了起来 出去 的 床 , 和 放 在 她 长筒袜 和 鞋 她自己 ,

然后她跳下床，自己穿上了长袜和鞋子。

[æz; əz] [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] [ɔːt] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
as all little boys and girls of five years old ought , and washed her face and hands ,
作为 全部 小的 男孩们 和 女孩们 的 五 年 老的 应该 , 和 洗过 她 脸 和 双手 ,

像所有五岁的小男孩和小女孩一样，她洗了脸和手。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] ,
and put on her clothes ; and her Mamma , who was now awake , fastened them ,
和 放 在 她 衣服 ; 和 她 妈妈 , WHO 曾是 现在 醒 , 系紧 他们 ,

她穿上衣服；这时，她的妈妈醒了，帮她系好衣服。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['naɪsli] .
and brushed her hair nicely .
和 刷过 她 头发 很好 .

她把头发梳理得漂漂亮亮的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [-]
After that , she said some little prayers that her Mamma had taught her , and [25]
后 那 , 她 说 一些 小的 祈祷 那 她 妈妈 有 教授 她 , 和 [-]

之后，她念了一些妈妈教她的简短祷文，[25]

[ðen] [ræn] [daʊn] [steəz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] .
then ran down stairs , singing as gaily as a lark , and dancing as lightly as a fairy .
然后 跑 向下 楼梯 , 歌唱 作为 兴高采烈地 作为 一个 云雀 , 和 跳舞 作为 轻轻 作为 一个 仙女 .

然后跑下楼，像云雀一样欢快地歌唱，像仙女一样轻盈地跳舞。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['bɑːskɪt] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt]) ,
After breakfast , her Mamma got her school basket (it was a cunning little basket) ,
后 早餐 , 她 妈妈 得到 她 学校 篮子 (它 曾是 一个 狡猾 小的 篮子) ,

早餐后，她妈妈给她拿来了书包（那是一个很别致的小篮子）。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːtʃ] ,
and put in it a nice slice of bread and butter , and a peach ,
和 放 在 它 一个 好的 片 的 面包 和 黄油 , 和 一个 桃 ,

放上一片涂了黄油的面包和一颗桃子。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
and gave her a little bouquet of flowers to present to her teacher ,
和 给予 她 一个 小的 花束 的 花朵 到 展示 到 她 老师 ,

并送给她一小束鲜花，让她转送给老师。

[huːm] ['lɪt(ə)l] ['æni] [lʌvd] ['dɪəli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [gʊd] [baɪ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
whom little Annie loved dearly ; and then her Mamma said , " Good bye , my darling !
谁 小的 安妮 喜爱 亲爱的 ; 和 然后 她 妈妈 说 , " 好的 再见 , 我的 亲爱的 !

小安妮非常爱她；然后她的妈妈说：“再见，我的宝贝！”

" [ænd; ənd] ['æni] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kɜːtsi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ,
" and Annie made her such a funny little curtsey , that she nearly tumbled over ,
" 和 安妮 制成 她 这样的 一个 有趣的 小的 屈膝礼 , 那 她 几乎 翻滚 超过 ,

“安妮行了一个滑稽的小屈膝礼，差点让她摔倒。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] , [huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and off she went to school with her Papa , who always saw her safe to the door .
和 离开 她 去 到 学校 和 她 爸爸 , WHO 总是 锯 她 安全的 到 这 门 .

于是她和爸爸一起去上学了，爸爸总是安全地送她到校门口。

['æni] [steɪd] [ɪn] [skuːl] [frɒm; frəm] [naɪn] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [tuː] .
Annie staid in school from nine o'clock until two .
安妮 稳重 在 学校 从 九 点钟 直到 二 .

安妮从早上九点一直待在学校，直到下午两点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —
When she came home , her Mother kissed her , and said —
什么时候 她 来了 家 , 她 母亲 亲吻 她 , 和 说 —

她回家时，母亲吻了她，然后说——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Have you been a good little girl in school to - day ? "
" 有 你 到过 一个 好的 小的 女孩 在 学校 到 - 天 ? "

“你今天在学校表现好吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['æni] ; " [mɪs] ['hæriət] [sed] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] .
" I think I have , " said Annie ; " Miss Harriet said that I was very diligent .
" 我 思考 我 有 , " 说 安妮 ; " 错过 哈丽特 说 那 我 曾是 非常 勤奋 .

“我想我做到了,”安妮说；“哈丽特小姐说我非常勤奋。”

[wɒt] [ɪz]['dɪlɪdʒənt] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
What is diligent , Mamma ? "
什么 是 勤奋 , 妈妈 ? "

妈妈，什么是勤奋？

" [tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [-]
" To be diligent , my dear , " answered her [26]
" 到 是 勤奋 , 我的 亲爱的 , " 回答 她 [-]

“要勤奋，亲爱的,”她回答道[26]

['mæmə; mə'mɑː] , " [miːnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Mamma , " means to study your lesson all the time , without thinking of play ,

妈妈 , " 方法 到 学习 你的 课 全部 这 时间 , 没有 思维 的 玩 ,

妈妈，“意思是要时刻学习功课，不要想着玩耍。”

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] .

or anything else , until you know it perfectly .

或者 任何事物 别的 , 直到 你 知道 它 完美 .

或者其他任何东西，直到你完全了解为止。

" ['æni] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['mæmə; mə'mɑː] ,

" Annie said she was glad it meant such good things , and added , " Mamma ,

" 安妮 说 她 曾是 高兴的 它 意思是 这样的 好的 事物 , 和 额外 , " 妈妈 ,

安妮说她很高兴这意味着好事，并补充道：“妈妈，

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] ?

will you play I am a lady coming to see you , if you are not too busy ?

将要 你 玩 我 是 一个 女士 未来 到 看 你 , 如果 你 是 不是 也 忙碌的 ?

如果你不太忙的话，可以演奏一下《我是来见你的女士》吗?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

" Her Mamma said she would .

" 她 妈妈 说 她 会 .

她妈妈说她会的。

[səʊ] ['æni] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [dɒlz] .

So Annie got her two dolls .

所以 安妮 得到 她 二 娃娃 .

于是安妮得到了她的两个娃娃。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wæks] [dɒl] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] .

One was a very pretty wax doll , with eyes that could open and shut .

一 曾是 一个 非常 漂亮的 蜡 玩具娃娃 , 和 眼睛 那 可以 打开 和 关闭 .

其中一尊是非常漂亮的蜡像娃娃，眼睛可以睁开和闭合。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eməli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wæks] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] .

Her name was Emily ; and the other was not wax , but was larger .

她 姓名 曾是 艾米丽 ; 和 这 其他 曾是 不是 蜡 , 但 曾是 更大的 .

她的名字叫艾米丽；另一个不是蜡像，但个头更大。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɔː'gʌstə] .

Her name was Augusta .

她 姓名 曾是 奥古斯塔 .

她的名字叫奥古斯塔。

['æni] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [hæt] ,

Annie put on their hats and shawls , and dressed herself in an old hat ,

安妮 放 在 他们的 帽子 和 披肩 , 和 穿着 她自己 在 一个 老的 帽子 ,

安妮戴上她们的帽子和披肩，自己也戴上一顶旧帽子。

[wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [veɪl] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] ,
with a green veil , and came near her Mamma , and made believe ring a bell ,
和 一个 绿色的 面纱 , 和 来了 靠近 她 妈妈 , 和 制成 相信 戒指 一个 钟 ,

她戴着绿色面纱，走到妈妈身边，假装摇铃。

[ænd; ənd] [sed] , " [tɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] , [tɪŋ] [ə; eɪ] [lɪŋ] . "
and said , " Ting a ling , ting a ling . "
和 说 , " 婷 一个 凌 , ting 一个 凌 . "

然后说道："叮铃铃，叮铃铃。"

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" Come in , " said her Mamma .
" 来 在 , " 说 她 妈妈 .

"进来吧,"她妈妈说。

['lɪt(ə)l] ['æni] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [duː; də] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ? "
Little Annie shook hands with her Mamma , and said , " How do you do , Mrs . Browne ? "
小的 安妮 摇晃 双手 和 她 妈妈 , 和 说 , " 如何 做 你 做 , 太太 . 布朗 ? "

小安妮和妈妈握了握手，说道："布朗太太，您好！"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" Thank you , I am very well , " said her Mamma .
" 感谢 你 , 我 是 非常 出色地 , " 说 她 妈妈 .

"谢谢，我很好。"她妈妈说。

" [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] , " [-]
" Take a seat , my dear Mrs . Frisby , " [27]
" 拿 一个 座位 , 我的 亲爱的 太太 . 弗里斯比 , " [-]

"请坐，我亲爱的弗里斯比夫人,"[27]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æniːz] [neɪm] .
that was Annie's name .
那 曾是 安妮的 姓名 .

那是安妮的名字。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ? "
" How are your children , Mrs . Frisby ? "
" 如何 是 你的 孩子们 , 太太 . 弗里斯比 ? "

弗里斯比太太，您的孩子们好吗？

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] ; " [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
" Oh ! they are very sick , " answered Annie ; " one has the toothache ,
" 哦 ! 他们 是 非常 生病的 , " 回答 安妮 ; " 一 有 这 牙疼 ,

"哦！他们病得很重,"安妮回答说；"一个牙疼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skweə(r)][həʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and the other has a little square hole in the back of her head ,
和 这 其他 有 一个 小的 正方形 洞 在 这 后退 的 她 头 ,

另一个女孩后脑勺上有一个小方洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] . "
and it has made her head ache . "
和 它 有 制成 她 头 疼痛 . "

这让她头疼不已。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Mrs . Frisby , " said her Mamma , " I am very sorry to hear it ;
太太 . 弗里斯比 , " 说 她 妈妈 , " 我 是 非常 对不起 到 听到 它 ;

“弗里斯比太太，”她妈妈说，“听到这个消息我很难过；

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
you ought to go to the doctor with them .
你 应该 到 去 到 这 医生 和 他们 .

你应该陪他们一起去看医生。

" [ðen] ['æni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
" Then Annie pretended to go to the doctor ,
" 然后 安妮 假装 到 去 到 这 医生 ,

然后安妮假装去看医生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .
and she took out of the drawer a little bit of sugar for medicine .
和 她 采取 出去 的 这 抽屉 一个 小的 少量 的 糖 为了 药品 .

她从抽屉里拿出一点糖，准备当药用。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ʌp] [hɜː'self] ,
She ate the medicine up herself ,
她 吃 这 药品 向上 她自己 ,

她自己把药吃了下去。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['dɔliz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] .
and said that it had done the dollies a great deal of good .
和 说 那 它 有 完毕 这 手推车 一个 伟大的 交易 的 好的 .

他说，这样做对娃娃们大有裨益。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wei] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] .
In this pleasant way she amused herself until dinner time .
在 这 令人愉快的 方式 她 觉得好笑 她自己 直到 晚餐 时间 .

她就这样愉快地消磨时间，直到晚餐时间。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
After dinner , her Papa and Mamma took her to the Park ,
后 晚餐 , 她 爸爸 和 妈妈 采取 她 到 这 公园 ,
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ;
as it was a pleasant day ;
作为 它 曾是 一个 令人愉快的 天 ;

晚饭后，因为天气晴朗，爸爸妈妈带她去了公园；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æni] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [ɔː(r)][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
and there Annie jumped about with other little girls , or ran with her great
和 那里 安妮 跳了起来 关于 和 其他 小的 女孩们 , 或者 跑 和 她 伟大的
[huːp] .
hoop .
箍 .

安妮在那里和其他小女孩一起蹦蹦跳跳，或者拿着她的大圆环奔跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rəʊl][ðə; ði] [huːp] ['veri] [wel] .
She could roll the hoop very well .
她 可以 卷 这 箍 非常 出色地 .

她滚呼啦圈滚得很好。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [skɪpɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Then she came skipping home , and had her [28]
然后 她 来了 跳过 家 , 和 有 她 [-]

然后她蹦蹦跳跳地回家了，并且有了她[28]

[tiː] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,
tea ; and after that her mother undressed her and heard her say her prayers ,
茶 ; 和 后 那 她 母亲 脱光衣服 她 和 听到 她 说 她 祈祷 ,

喝完茶后，她母亲给她脱了衣服，听她祷告。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [bed] ,
and kissed her for good night ; and she jumped into bed ,
和 亲吻 她 为了 好的 夜晚 ; 和 她 跳了起来 进入 床 ,

然后吻了她道晚安；她跳上床，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and in a moment was fast asleep .
和 在 一个 片刻 曾是 快速地 睡着了 .

片刻之后，他便沉沉睡去。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['æni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?
Don't you think Annie was a happy little girl ?
不 你 思考 安妮 曾是 一个 快乐的 小的 女孩 ?

你不觉得安妮是个快乐的小女孩吗?

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
I think she was , for all her days passed in this pleasant manner .
我 思考 她 曾是 , 为了 全部 她 天 通过了 在 这 令人愉快的 方式 .

我想她的确如此，因为她的日子都是这样愉快地度过的。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [pə'hæps] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['æni] [braʊn] . [-]
Some other time , perhaps , I will tell you more about little Annie Browne . [29]
一些 其他 时间 , 也许 , 我 将要 告诉 你 更多的 关于 小的 安妮 布朗 . [-]

或许以后我会再跟你们讲讲小安妮·布朗的故事。[29]

[ðə; ði] [θriː] [beəz] . [*]
THE THREE BEARS . [*]
这 三 熊 . [*]

三只熊。[*]

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [beəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Once upon a time there were Three Bears , who lived together in a house of their own ,
一次 之上 一个 时间 那里 是 三 熊 , WHO 居住地 一起 在 一个 房子 的 他们的 自己的 ,

从前有三只熊，它们一起住在自己的房子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] .
in a wood .
在 一个 木头 .

在树林里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [beə(r)] ,
One of them was a Little , Small , Wee Bear ; and one was a Middle - sized Bear ,
一 的 他们 曾是 一个 小的 , 小的 , 威 熊 ; 和 一 曾是 一个 中间 - 尺寸 熊 ,

其中一只很小很小，另一只中等大小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .
and the other was a Great , Huge Bear .
和 这 其他 曾是 一个 伟大的 , 巨大的 熊 .

另一个则是一头巨大的熊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
They had each a pot for their porridge , a little pot for the Little ,
他们 有 每个 一个 锅 为了 他们的 稀饭 , 一个 小的 锅 为了 这 小的 ,

他们每人有一个煮粥的锅，还有一个小锅给小家伙煮粥。

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] ,
Small , Wee Bear ; and a middle - sized pot for the Middle Bear ,
小的 , 威 熊 ; 和 一个 中间 - 尺寸 锅 为了 这 中间 熊 ,

小熊，给小熊用；中熊，给中号熊用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .
and a great pot for the Great , Huge Bear .
和 一个 伟大的 锅 为了 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

还有一个大锅，专门用来煮大熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
And they had each a chair to sit in ; a little chair for the Little ,
和 他们 有 每个 一个 椅子 到 坐 在 ; 一个 小的 椅子 为了 这 小的 ,

他们每人都有一把椅子坐；小家伙的椅子是小椅子。

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] ;
Small , Wee Bear ; and a middle - sized chair for the Middle Bear ;
小的 , 威 熊 ; 和 一个 中间 - 尺寸 椅子 为了 这 中间 熊 ;

小熊（Wet Bear）的椅子；以及中熊（Middle Bear）的中型椅子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] .
and a great chair for the Great , Huge Bear .
和 一个 伟大的 椅子 为了 这 伟大的 , 巨大的 熊 .

还有一把很棒的椅子，适合伟大的巨熊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
And they had each a bed to sleep in ; a little bed for the Little ,
和 他们 有 每个 一个 床 到 睡觉 在 ; 一个 小的 床 为了 这 小的 ,

他们每个人都有一张床睡觉；小家伙还有一张小床，

[smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
Small , Wee Bear ; and a [30]
小的 , 威 熊 ; 和 一个 [-]

小熊；以及[30]

['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
middle - sized bed for the Middle Bear ; and a great bed for the Great
中间 - 尺寸 床 为了 这 中间 熊 ; 和 一个 伟大的 床 为了 这 伟大的
, [hjuːdʒ][beə(r)] .
, Huge Bear .
, 巨大的 熊 .

中等大小的床给中等大小的熊；大号的床给巨大的熊。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]
One day , after they had made the porridge for their breakfast , and
一 天 , 后 他们 有 制成 这 稀饭 为了 他们的 早餐 , 和
[pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] - [pɒts] ,
poured it into their porridge - pots ,
倾倒 它 进入 他们的 稀饭 - 锅 ,

有一天，他们煮好早餐的粥，倒进粥锅里后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] ,
they walked out into the wood while the porridge was cooling ,
他们 步行 出去 进入 这 木头 尽管 这 稀饭 曾是 冷却 ，

粥快凉的时候，他们走进了树林。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [bɜːn] [ðeə(r)] [maʊðz] , [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that they might not burn their mouths , by beginning too soon to eat it .
那 他们 可能 不是 烧伤 他们的 嘴 ，经过 开始 也 很快 到 吃 它 .

以免他们过早开始食用时烫伤嘴巴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
And while they were walking , a little old Woman came to the house .
和 尽管 他们 是 步行 ，一个 小的 老的 女士 来了 到 这 房子 .

他们正走着，一位老太太来到了房子前。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] [əʊld] ['wʊmən] ;
She could not have been a good , honest old Woman ;
她 可以 不是 有 到过 一个 好的 ，诚实的 老的 女士 ；

她不可能是一个善良诚实的老妇人；

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]
for first she looked in at the window , and then she peeped in at the
为了 第一的 她 看起来 在 在 这 窗户 ，和 然后 她 偷窥 在 在 这
['kiːhəʊl] ;
keyhole ;
锁孔 ；

她先是朝窗户往里看，然后又从钥匙孔往里窥视；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .
and seeing nobody in the house , she lifted the latch .
和 看到 无人 在 这 房子 ，她 抬起 这 闩锁 .

见屋里没有人，她便打开了门闩。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑːsənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [beəz] , [huː] [dɪd]
The door was not fastened , because the Bears were good Bears , who did
这 门 曾是 不是 系紧 ，因为 这 熊 是 好的 熊 ，WHO 做过
['nəʊbədi] ['eni] [hɑːm] ,
nobody any harm ,
无人 任何 伤害 ，

门没锁，因为这些熊都是善良的熊，它们不会伤害任何人。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] ['eni] ['bɒdi] [wʊd] [hɑːm] [ðem; ðəm] .
and never suspected that any body would harm them .
和 绝不 怀疑 那 任何 身体 会 伤害 他们 .

他们从未怀疑过会有人伤害他们。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
So the little old Woman opened the door and went in ;
所以 这 小的 老的 女士 打开 这 门 和 去 在 ；

于是，老太太打开门走了进去；

[ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and well pleased she was when she saw the porridge on the table .
和 出色地 高兴 她 曾是 什么时候 她 锯 这 稀饭 在 这 桌子 .

当她看到桌上的粥时，她非常高兴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] ,
If she had been a good little old Woman ,
如果 她 有 到过 一个 好的 小的 老的 女士 ，

如果她是一位善良的老太太，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [beəz] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
she would have waited till the Bears came home , and then , perhaps ,
她 会 有 等待 直到 这 熊 来了 家 , 和 然后 , 也许 ,

她本会等到熊队回家，然后，或许……

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [-]
they would have asked her to [31]
他们 会 有 问 她 到 [-]

他们会要求她[31]

['brekfəst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [beəz] , — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɔː(r)] [səʊ] , [æz; əz] [ðə; ði]
breakfast ; for they were good Bears , — a little rough or so , as the
早餐 ; 为了 他们 是 好的 熊 , — 一个 小的 粗糙的 或者 所以 , 作为 这
['mænə(r)] [ɒv; əv] [beəz] [ɪz] ,
manner of Bears is ,
方式 的 熊 是 ,

早餐；因为它们是好熊，——只是有点粗犷，就像熊的习性一样。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] .
but for all that very good - natured and hospitable .
但 为了 全部 那 非常 好的 - 自然 和 好客 .

但尽管如此，他性格非常善良好客。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , [bæd] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜː'self] .
But she was an impudent , bad old Woman , and set about helping herself .
但 她 曾是 一个 厚颜无耻 , 坏的 老的 女士 , 和 放 关于 帮助 她自己 .

但她是个厚颜无耻、心狠手辣的老太太，开始为自己谋利。

[səʊ] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] ,
So first she tasted the porridge of the Great , Huge Bear ,
所以 第一的 她 尝过 这 稀饭 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 ,

所以她首先尝了尝大熊的粥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [bæd] [wɜːd] [ə'baʊt]
and that was too hot for her ; and she said a bad word about
和 那 曾是 也 热的 为了 她 ; 和 她 说 一个 坏的 单词 关于
[ðæt] .
that .
那 .

她觉得太热了，还说了句坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː]
And then she tasted the porridge of the Middle Bear , and that was too
和 然后 她 尝过 这 稀饭 的 这 中间 熊 , 和 那 曾是 也
[kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
cold for her ;
寒冷的 为了 她 ;

然后她尝了尝中熊的粥，觉得太冷了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)

第2/4页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] .
and she said a bad word about that too .
和 她 说 一个 坏的 单词 关于 那 也 .

她还说了那件事的坏话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ,
And then she went to the porridge of the Little , Small , Wee Bear ,
和 然后 她 去 到 这 稀饭 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 ,

然后她就去吃小熊的粥了。

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnaɪðə(r)] [tuː] [hɒt] [nɔː(r)] [tuː] [kəʊld] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [raɪt] ;
and tasted that ; and that was neither too hot nor too cold , but just right ;
和 尝过 那 ; 和 那 曾是 两者都不 也 热的 也不 也 寒冷的 , 但 只是 正确的 ;

我尝了一口；那味道既不太热也不太冷，刚刚好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] :
and she liked it so well , that she ate it all up :
和 她 喜欢 它 所以 出色地 , 那 她 吃 它 全部 向上 :

她非常喜欢，把所有东西都吃光了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːti] [əʊld] [ˈwʊmən] [sed] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒrɪdʒ] - [pɒt] ,
but the naughty old Woman said a bad word about the little porridge - pot ,
但 这 淘气 老的 女士 说 一个 坏的 单词 关于 这 小的 稀饭 - 锅 ,

但是那个淘气的老太太说了那口小粥锅的坏话。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [həʊld] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
because it did not hold enough for her .
因为 它 做过 不是 抓住 足够的 为了 她 .

因为它对她来说不够好。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][əʊld] [ˈwʊmən] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
Then the little old Woman sate down in the chair of the Great ,
然后 这 小的 老的 女士 沙特 向下 在 这 椅子 的 这 伟大的 ,

然后，那位老妇人便在大人的椅子上坐了下来。

[hjuːdʒ][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Huge Bear , and that was too hard for her .
巨大的 熊 , 和 那 曾是 也 难的 为了 她 .

那是一只巨大的熊，对她来说太难了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l][beə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [-]
And then she sate down in the chair of the Middle Bear , and that was too soft [32]
和 然后 她 沙特 向下 在 这 椅子 的 这 中间 熊 , 和 那 曾是 也 柔软的 [-]

然后她坐在了中熊的椅子上，那椅子太软了[32]

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

为了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ,
And then she sate down in the chair of the Little , Small , Wee Bear ,
和 然后 她 沙特 向下 在 这 椅子 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 ,

然后她就坐在了小熊的椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [tuː] [hɑːd] , [nɔː(r)] [tuː] [sɒft] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .
and that was neither too hard , nor too soft , but just right .
和 那 曾是 两者都不 也 难的 , 也不 也 柔软的 , 但 只是 正确的 .

这既不太硬，也不太软，刚刚好。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
So she seated herself in it ,
所以 她 坐着 她自己 在 它 ,

于是她坐了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [hɜːz] ,
and there she sate till the bottom of the chair came out , and down came hers ,
和 那里 她 沙特 直到 这 底部 的 这 椅子 来了 出去 , 和 向下 来了 她的 ,

她就那样坐着，直到椅子的底部滑落，她的屁股也随之滑了下来。

[plʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
plump upon the ground .
丰满 之上 这 地面 .

胖乎乎地躺在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] [əʊld] ['wʊmən] [sed] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] .
And the naughty old Woman said a wicked word about that too .
和 这 淘气 老的 女士 说 一个 邪恶 单词 关于 那 也 .

那个淘气的老太太也说了些难听的话。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [slept] .
Then the little old Woman went up stairs into the bed - chamber in which the three Bears slept .
然后 这 小的 老的 女士 去 向上 楼梯 进入 这 床 - 房间 在 哪个 这 三 熊 睡着了 .

然后，老太太上楼来到三只熊睡觉的卧室。

[ænd; ənd][fɜːst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] ;
And first she lay down upon the bed of the Great , Huge Bear ;
和 第一的 她 躺 向下 之上 这 床 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 ;

她先是躺在了大熊的床上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but that was too high at the head for her .
但 那 曾是 也 高的 在 这 头 为了 她 .

但那东西对她来说太高了。

[ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] ;
And next she lay down upon the bed of the Middle Bear ;
和 下一个 她 躺 向下 之上 这 床 的 这 中间 熊 ;

然后她躺在了中熊的床上；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and that was too high at the foot for her .
和 那 曾是 也 高的 在 这 脚 为了 她 .

对她来说，那鞋底太高了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] ;
And then she lay down upon the bed of the Little , Small , Wee Bear ;
和 然后 她 躺 向下 之上 这 床 的 这 小的 , 小的 , 威 熊 ;

然后她躺在了小熊的床上;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [nɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [raɪt] .
and that was neither too high at the head , nor at the foot , but just right .
和 那 曾是 两者都不 也 高的 在 这 头 , 也不 在 这 脚 , 但 只是 正确的 .

而且，它的顶部和底部都不太高，刚刚好。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː'self] [ʌp] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
So she covered herself up comfortably , and lay there till she fell fast asleep .
所以 她 涵盖 她自己 向上 舒适地 , 和 躺 那里 直到 她 跌倒 快速地 睡着了 .

于是她舒舒服服地盖好被子，躺在那里直到睡着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [θɔːt] [ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [ɪ'nʌf] ;
By this time the Three Bears thought their porridge would be cool enough ;
经过 这 时间 这 三 熊 想法 他们的 稀饭 会 是 凉爽的 足够的 ;

这时，三只熊觉得他们的粥应该已经凉透了;

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .
so they came home to breakfast .
所以 他们 来了 家 到 早餐 .

于是他们回家吃早餐。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [-]
Now the little old Woman [33]
现在 这 小的 老的 女士 [-]

现在这位小老太太[33]

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] .
had left the spoon of the Great , Huge Bear , standing in his porridge .
有 左边 这 勺子 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 常设 在 他的 稀饭 .

他把大熊的勺子留在了他的粥里。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [maɪ] ['pɒrɪdʒ] !
" Somebody has been at my porridge !
" 某人 有 到过 在 我的 稀饭 !

“有人偷吃过我的粥！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ,
And when the Middle Bear looked at his ,
和 什么时候 这 中间 熊 看起来 在 他的 ,

当中间的熊看着他的……

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
he saw that the spoon was standing in it too .
他 锯 那 这 勺子 曾是 常设 在 它 也 .

他看到勺子也立在里面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [spuːn] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪlvə(r)] [wʌnz] ,
They were wooden spoons ; if they had been silver ones ,
他们 是 木制的 勺子 ; 如果 他们 有 到过 银 一个 ,

它们是木勺；如果它们是银勺的话，

[ðə; ði] ['nɔːti] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
the naughty old Woman would have put them in her pocket .
这 淘气 老的 女士 会 有 放 他们 在 她 口袋 .

那个淘气的老太太会把它们放进口袋里。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [maɪ] ['pɒrɪdʒ] !
" Somebody has been at my porridge !
" 某人 有 到过 在 我的 稀饭 !

“有人偷吃过我的粥！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" said the Middle Bear , in his middle voice .
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spuːn]
Then the Little , Small , Wee Bear looked at his , and there was the spoon
然后 这 小的 , 小的 , 威 熊 看起来 在 他的 , 和 那里 曾是 这 勺子
[ɪn] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] - [pɒt] ,
in the porridge - pot ,
在 这 稀饭 - 锅 ,

然后，小熊看了看自己的粥锅，发现勺子在里面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] .
but the porridge was all gone .
但 这 稀饭 曾是 全部 已消失 .

但是粥已经吃光了。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [maɪ] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] !
" Somebody has been at my porridge , and has eaten it all up !
" 某人 有 到过 在 我的 稀饭 , 和 有 吃 它 全部 向上 !

“有人偷吃了我的粥，全吃光了！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] . [-]
" said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice . [34]
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 . [-]

“小熊用他那细小的声音说道。[34]

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [θriː] [beəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðeə(r)] [haʊs] ,
Upon this the Three Bears , seeing that some one had entered their house ,
之上 这 这 三 熊 , 看到 那 一些 一 有 进入 他们的 房子 ,

于是，三只熊见有人进了它们的家，

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] ['bɛrz] ['brekfəst] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
and eaten up the Little , Small , Wee Bear's breakfast , began to look about
和 吃 向上 这 小的 , 小的 , 威 熊的 早餐 , 开始 到 看 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

吃光了小熊的早餐，开始四处张望。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ðə; ði] [hɑːd] ['kʊʃ(ə)n] [streɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz]
Now the little old Woman had not put the hard cushion straight when she rose
现在 这 小的 老的 女士 有 不是 放 这 难的 软垫 直的 什么时候 她 玫瑰
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,
from the chair of the Great ,
从 这 椅子 的 这 伟大的 ,

那位老妇人从大椅子上站起来时，并没有把硬垫子摆正。

[hjuːdʒ] [beə(r)] .
Huge Bear .
巨大的 熊 .

巨熊。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

"有人坐过我的椅子！"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

"伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [skwɒtid] [daʊn] [ðə; ði] [sɒft] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
And the little old Woman had squatted down the soft cushion of the
和 这 小的 老的 女士 有 蹲着 向下 这 柔软的 软垫 的 这
['mɪd(ə)l][beə(r)] .
Middle Bear .
中间 熊 .

那位老太太蹲在了中间熊的软垫上。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] !
" Somebody has been sitting in my chair !
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 !

"有人坐过我的椅子！"

" [sed] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" said the Middle Bear , in his middle voice .
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

"中间的熊用他中等的声音说道。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [tʃeə(r)] .
And you know what the little old Woman had done to the third chair .
和 你 知道 什么 这 小的 老的 女士 有 完毕 到 这 第三 椅子 .

你知道那位老太太对第三把椅子做了什么吗?

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [seɪt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
" Somebody has been sitting in my chair , and has sate the bottom of
" 某人 有 到过 坐着 在 我的 椅子 , 和 有 沙特 这 底部 的
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [-]
it out ! " [35]
它 出去 ! " [-]

"有人坐过我的椅子，把椅子底都坐烂了！"[35]

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice .
说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

"小小熊用他那细小的声音说道。"

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ;
Then the Three Bears thought it necessary that they should make further search ;
然后 这 三 熊 想法 它 必要的 那 他们 应该 制作 更远 搜索 ;

于是，三只熊认为有必要进一步搜寻；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðeə(r)][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .
so they went up stairs into their bed - chamber .
所以 他们 去 向上 楼梯 进入 他们的 床 - 房间 .

于是他们上楼进了卧室。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ][beə(r)] ,
Now the little old Woman had pulled the pillow of the Great , Huge Bear ,
现在 这 小的 老的 女士 有 拉 这 枕头 的 这 伟大的 , 巨大的 熊 ,

现在，那位老太太拉起了大熊的枕头。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] .
out of its place .
出去 的 它是 地方 .

不合时宜。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bed] !
" Somebody has been lying in my bed !
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] , [hjuːdʒ] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs] .
" said the Great , Huge Bear , in his great , rough , gruff voice .
" 说 这 伟大的 , 巨大的 熊 , 在 他的 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音 .

“伟大的巨熊用他那粗犷、沙哑的声音说道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] [aʊt]
And the little old Woman had pulled the bolster of the Middle Bear out
和 这 小的 老的 女士 有 拉 这 支撑 的 这 中间 熊 出去
[ɒv; əv] [ɪts] [pleɪs] .
of its place .
的 它是 地方 .

那位老妇人把中间熊的靠垫从原位拉了出来。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bed] !
" Somebody has been lying in my bed !
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 !

“有人躺在我的床上！”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] .
" said the Middle Bear , in his middle voice .
" 说 这 中间 熊 , 在 他的 中间 嗓音 .

“中间的熊用他中等的声音说道。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bed] ,
And when the Little , Small , Wee Bear came to look at his bed ,
和 什么时候 这 小的 , 小的 , 威 熊 来了 到 看 在 他的 床 ,

当小熊来看他的床时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bəʊlstə(r)] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [-]
there was the bolster in its place ; and the pillow in its place upon the [36]
那里 曾是 这 支撑 在 它是 地方 ; 和 这 枕头 在 它是 地方 之上 这 [-]

垫子放在那里；枕头放在[36]

['bəʊlstə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmənz] ['ʌgli] , ['dɜːti] [hed] ,
bolster ; and upon the pillow was the little old Woman's ugly , dirty head ,
支撑 ; 和 之上 这 枕头 曾是 这 小的 老的 女性的 丑陋的 , 肮脏的 头 ,

枕头上放着一个矮胖的老妇人丑陋肮脏的脑袋。

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .
— which was not in its place , for she had no business there .
— 哪个 曾是 不是 在 它是 地方 , 为了 她 有 不 商业 那里 .

——但她不应该出现在那里，因为她不该出现在那里。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bed] , — [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" Somebody has been lying in my bed , — and here she is !
" 某人 有 到过 说谎 在 我的 床 , — 和 这里 她 是 !

“有人躺在我的床上，——她就在这里！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [beə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] .
" said the Little , Small , Wee Bear , in his little , small , wee voice .
" 说 这 小的 , 小的 , 威 熊 , 在 他的 小的 , 小的 , 哇 嗓音 .

“小熊用他那细小的声音说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [greɪt] , [rʌf] , [grʌf] [vɔɪs]
The little old Woman had heard in her sleep the great , rough , gruff voice
这 小的 老的 女士 有 听到 在 她 睡觉 这 伟大的 , 粗糙的 , 粗暴 嗓音
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
of the Great ,
的 这 伟大的 ,

这位老妇人在睡梦中听到了伟人那粗犷、沙哑、低沉的声音，

[hjuːdʒ][beə(r)] ;
Huge Bear ;
巨大的 熊 ;

巨熊；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][fɑːst] [ə'sliːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]
but she was so fast asleep that it was no more to her than
但 她 曾是 所以 快速地 睡着了 那 它 曾是 不 更多的 到 她 比
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
the roaring of wind ,
这 咆哮 的 风 ,

但她睡得太沉了，对她来说，这声音只不过是呼啸的风声而已。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .
or the rumbling of thunder .
或者 这 隆隆声 的 雷 .

或者隆隆的雷声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][beə(r)] ,
And she had heard the middle voice of the Middle Bear ,
和 她 有 听到 这 中间 嗓音 的 这 中间 熊 ,

她听到了中熊的中间声音，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but it was only as if she had heard some one speaking in a dream .
但 它 曾是 仅有的 作为 如果 她 有 听到 一些 一 请讲 在 一个 梦 .

但这感觉就像她在梦中听到有人说话一样。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] , [wiː] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [smɔːl] ,
But when she heard the little , small , wee voice of the Little , Small ,
但 什么时候 她 听到 这 小的 , 小的 , 哇 嗓音 的 这 小的 , 小的 ,

但是当她听到那小小的、微弱的声音时，

[wiː] [beə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][səʊ] [ʃrɪl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)]
Wee Bear , it was so sharp , and so shrill , that it awakened her
威 熊 , 它 曾是 所以 锋利的 , 和 所以 尖锐 , 那 它 觉醒 她
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

小熊，那声音又尖又亮，一下子就把她吵醒了。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Up she started ; and when she saw the Three Bears on one side of the bed ,
向上 她 开始 ; 和 什么时候 她 锯 这 三 熊 在 一 边 的 这 床 ,

她猛地坐了起来；当她看到床的一侧有三只熊时，

[ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [hɜː'self] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she tumbled herself out at the other , and ran to the window .
她 翻滚 她自己 出去 在 这 其他 , 和 跑 到 这 窗户 .

她从另一边跌了出去，跑到窗边。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [beəz] , [-]
Now the window was open , because the Bears , [37]
现在 这 窗户 曾是 打开 , 因为 这 熊 , [-]

现在机会之窗已经打开，因为熊队[37]

[laɪk] [gʊd] , ['taɪdi] [beəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
like good , tidy Bears , as they were ,
喜欢 好的 , 整齐的 熊 , 作为 他们 是 ,

就像那些乖巧整洁的熊一样，

['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
always opened their bed - chamber window when they got up in the morning .
总是 打开 他们的 床 - 房间 窗户 什么时候 他们 得到 向上 在 这 早晨 .

他们每天早上起床后都会打开卧室的窗户。

[aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ;
Out the little old Woman jumped ; and whether she broke her neck in the fall ;
出去 这 小的 老的 女士 跳了起来 ; 和 无论 她 打破 她 脖子 在 这 落下 ;

老太太跳了出去；她摔下去有没有摔断脖子；

[ɔː(r)] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ðeə(r)] ; [ɔː(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,
or ran into the wood and was lost there ; or found her way out of the wood ,
或者 跑 进入 这 木头 和 曾是 丢失的 那里 ; 或者 成立 她 方式 出去 的 这 木头 ,

或者跑进树林里迷路了；或者找到了走出树林的路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and was taken up by the constable and sent to the House of Correction for a vagrant as she was ,
和 曾是 已采取 向上 经过 这 警官 和 发送 到 这 房子 的 更正 为了 一个 流浪汉 作为 她 曾是 ,

她被警员带走，并因流浪汉的身份被送往教养院。

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [beəz] ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
But the Three Bears never saw anything more of her .
但 这 三 熊 绝不 锯 任何事物 更多的 的 她 .

但三只熊再也没见过她。

[*] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , " [baɪ] ['rɒbət] ['sauði, 'sʌði] . [-]
[*] From " The Doctor , " by Robert Southey . [38]
[*] 从 " 这 医生 , " 经过 罗伯特 骚塞 . [-]

[*] 出自罗伯特·骚塞的《医生》[38]

[ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] .
ABOUT MINDING QUICKLY .
关于 介意 迅速地 .

关于快速关注。

['emə] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stuːl] .
Emma was one day sitting by the fire , on a little stool .
艾玛 曾是 一 天 坐着 经过 这 火 , 在 一个 小的 凳子 .

有一天，艾玛坐在火炉旁的小凳子上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [maʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
She was trying to cut a mouse out of a piece of paper .
她 曾是 尝试 到 切 一个 老鼠 出去 的 一个 片 的 纸 .

她当时正试图从一张纸上剪出一只老鼠。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] , [wɪð] [raʊnd] [endz] .
She had a pair of scissors , with round ends .
她 有 一个 一对 的 剪刀 , 和 圆形的 结束 .

她有一把剪刀，剪刀头是圆形的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðiːz] ['sɪzəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
Her mother had given her these scissors for her own ,
她 母亲 有 给定 她 这些 剪刀 为了 她 自己的 ,

她母亲把这把剪刀送给了她自己用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðæn; ðən] ['sɪzəz] [wɪð] ['pɔɪntɪd] [endz] .
because they were safer for her to use than scissors with pointed ends .
因为 他们 是 更安全 为了 她 到 使用 比 剪刀 和 尖 结束 .

因为对她来说，使用它们比使用尖头剪刀更安全。

['prez(ə)ntli] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['emə] . "
Presently , her Mother said , " Come here to me , Emma . "
目前 , 她 母亲 说 , " 来 这里 到 我 , 艾玛 . "

这时，她母亲说：“艾玛，到我这儿来。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['emə] .
" Wait a minute , Mother , " said Emma .
" 等待 一个 分钟 , 母亲 , " 说 艾玛 .

“等一下，妈妈，”艾玛说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? "
" Do you know , " said her Mother , " that it was naughty for you to say that ? "
" 做 你 知道 , " 说 她 母亲 , " 那 它 曾是 淘气 为了 你 到 说 那 ? "

“你知道吗？”她母亲说，“你那样说是不礼貌的？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , " [sed] ['emə] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] .
" Why , you can wait a little minute , " said Emma ; " I am very busy .
" 为什么 , 你 能 等待 一个 小的 分钟 , " 说 艾玛 ; " 我 是 非常 忙碌的 .

“您稍等片刻吧，”艾玛说，“我很忙。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ? " [-]
Don't you see that I am making a mouse ? " [39]
不 你 看 那 我 是 制作 一个 老鼠 ? " [-]

你没看到我正在做一只老鼠吗？[39]

" ['emə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,
" Emma , " replied her Mother , " do you know that I ought to punish you ,
" 艾玛 , " 回复 她 母亲 , " 做 你 知道 那 我 应该 到 惩治 你 ,

“艾玛，”她母亲回答说，“你知道我应该惩罚你吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] ? "
because you do not mind ? "
因为 你 做 不是 头脑 ? "

因为你不介意吗？

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] , " [kraɪd] ['emə] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpə(r)] [maʊs] ,
" I am coming directly , " cried Emma , dropping her scissors and her paper mouse ,
" 我 是 未来 直接地 , " 哭 艾玛 , 下降 她 剪刀 和 她 纸 老鼠 ,

“我马上就来！”艾玛喊道，手里的剪刀和纸老鼠都掉在了地上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
and running up to her Mother .
和 跑步 向上 到 她 母亲 .

然后跑向她的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðɪs]
Her Mother took her up on her lap , and said , " My little girl , this
她 母亲 采取 她 向上 在 她 膝 , 和 说 , " 我的 小的 女孩 , 这

[wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .
will never do .
将要 绝不 做 .

她的母亲把她抱到腿上，说："我的小女儿，这样做是不行的。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst]
You must learn to come at once when you are called ; you must
你 必须 学习 到 来 在 一次 什么时候 你 是 称为 ; 你 必须

[ə'beɪ] ['kwɪkli] .
obey quickly .
服从 迅速地 .

你们要学会一接到呼召就立刻前来；你们要迅速服从。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['nɔːti] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [nɒt] ['maɪndɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld]
If you continue in this very naughty habit of not minding until you are told
如果 你 继续 在 这 非常 淘气 习惯 的 不是 介意 直到 你 是 讲述

[tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
to do a thing two or three times ,
到 做 一个 事物 二 或者 三 时代 ,

如果你继续保持这种非常顽劣的习惯，不到别人吩咐两三次不肯做某事，

[juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .
you will grow up a very disagreeable girl , and nobody will love you .
你 将要 生长 向上 一个 非常 令人不快的 女孩 , 和 无人 将要 爱 你 .

你长大后会变成一个非常令人讨厌的女孩，没有人会喜欢你。

" ['emə] [lʊkt] [ʌp] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['mʌðə(r)] , [ai]
" Emma looked up mournfully into her Mother's face , and said , " Mother , I
" 艾玛 看起来 向上 悲伤地 进入 她 母亲的 脸 , 和 说 , " 母亲 , 我

[wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] .
will try to do better .
将要 尝试 到 做 更好的 .

艾玛悲伤地抬起头看着母亲的脸，说道："妈妈，我会努力做得更好。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [krɒs] [ɔː(r)] ['sʌlən] ;
" She was a good - tempered child , and was seldom cross or sullen ;
" 她 曾是 一个 好的 - 淬火 孩子 , 和 曾是 很少 叉 或者 忧郁 ;

"她是个性情温和的孩子，很少生气或闷闷不乐；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [bæd] ['hæbɪt] ,
but she had this one bad habit ,
但 她 有 这 一 坏的 习惯 ,

但她有一个坏习惯，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hæbɪt] [ɪn'diːd] — [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [twaɪs] ,
and it was a very bad habit indeed — she waited to be told twice ,
和 它 曾是 一个 非常 坏的 习惯 的确 — 她 等待 到 是 讲述 两次 ,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒf(tə)n] , [-]
and sometimes oftener , [40]
和 有时 更频繁 , [-]

这确实是一个非常坏的习惯——她要等别人告诉她两遍，有时甚至更多遍才肯开口。[40]

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and many times she made her kind Mother very unhappy .
和 许多 时代 她 制成 她 种类 母亲 非常 不开心 .

她多次让善良的母亲非常不高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['emə] [rɪ'membəd] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
For a few days after this Emma remembered what her Mother had said to her ,
为了 一个 很少 天 后 这 艾玛 记得 什么 她 母亲 有 说 到 她 ,

此后几天，艾玛一直记得母亲对她说过的话。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .
and always came the first time she was called .
和 总是 来了 这 第一的 时间 她 曾是 称为 .

每次被叫到，她总是第一时间赶到。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['plezntli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [maɪnd] ['plezntli] ,
She came pleasantly , for it is very important to mind pleasantly ,
她 来了 愉快 , 为了 它 是 非常 重要的 到 头脑 愉快 ,

她愉快地来了，因为保持愉悦的心态非常重要。

[ænd; ənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tu:; tə] [du:; də] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
and did everything she was told to do immediately ; and her Mother loved her dearly ,
和 做过 一切 她 曾是 讲述 到 做 立即地 ; 和 她 母亲 喜爱 她 亲爱的 ,

她立刻就执行了所有吩咐的事情；她的母亲非常爱她。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kjʊəd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɔ:ti] [weɪz] .
and hoped she was quite cured of her naughty ways .
和 希望 她 曾是 相当 治愈 的 她 淘气 方式 .

希望她已经彻底改掉了淘气的习惯。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['emə] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
But I am very sorry to have to say that a time came when Emma entirely forgot her promise .
但 我 是 非常 对不起 到 有 到 说 那 一个 时间 来了 什么时候 艾玛 完全 忘了 她 承诺 .

但我很遗憾地告诉大家，后来艾玛完全忘记了她的承诺。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
You shall hear how it happened .
你 将 听到 如何 它 发生 .

你会听到事情的经过。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ['ɛməz] ['mʌðə(r)] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['emə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ʌp] ,
One morning Emma's Mother said to her , " Emma , it is time for you to get up ,
一 早晨 艾玛的 母亲 说 到 她 , " 艾玛 , 它 是 时间 为了 你 到 得到 向上 ,

一天早晨，艾玛的妈妈对她说：“艾玛，你该起床了。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃu:z] .
and put on your stockings and shoes .
和 放 在 你的 长筒袜 和 鞋 .

穿上你的长袜和鞋子。

" ['emə] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" Emma did not move .
" 艾玛 做过 不是 移动 .

艾玛一动不动。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
She lay with her eyes wide open , watching a fly on the wall ,
她 躺 和 她 眼睛 宽的 打开 , 观看 一个 飞 在 这 墙 ,

她睁大眼睛躺着，看着墙上的一只苍蝇。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [wɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .
that was scrubbing his thin wings with his hind legs .
那 曾是 擦洗 他的 薄的 翅膀 和 他的 后 腿 .

它正用后腿擦洗它那薄薄的翅膀。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['emə] ?
" Did you hear me , Emma ?
" 做过 你 听到 我 , 艾玛 ?

“艾玛，你听到我说话了吗？”

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] !
Put on your stockings and shoes !
放 在 你的 长筒袜 和 鞋 !

穿上你的袜子和鞋子！

" ['emə] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] .
" Emma got up very slowly .
" 艾玛 得到 向上 非常 缓慢地 .

艾玛缓缓地站了起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [-]
She put one foot [41]
她 放 一 脚 [-]

她迈出一只脚[41]

[aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪ] .
out of bed , and then looked again at the fly .
出去 的 床 , 和 然后 看起来 再次 在 这 飞 .

我下了床，然后又看了看那只苍蝇。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [legz] .
This time he was scrubbing his face with his fore legs .
这 时间 他 曾是 擦洗 他的 脸 和 他的 前 腿 .

这一次，他用前腿擦脸。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
So she sat there , and said to herself ,
所以 她 卫星 那里 , 和 说 到 她自己 ,

于是她坐在那里，自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [flaɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
" I wonder how that funny little fly can stay upon the wall .
" 我 想知道 如何 那 有趣的 小的 飞 能 停留 之上 这 墙 .

“我很好奇那只滑稽的小苍蝇是怎么待在墙上的。”

[aɪ] [kænt] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [flaɪ] [kæn; kən] .
I can't walk up the wall as the fly can .
我 不能 走 向上 这 墙 作为 这 飞 能 .

我不能像苍蝇一样爬墙。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [hed] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ! "
What a little round black head he has got ! "
什么 一个 小的 圆形的 黑色的 头 他 有 得到 ! "

他那颗圆圆的小黑脑袋真可爱！

" ['emə] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] .
" Emma ! " said her Mother , and this time she spoke in a very severe tone .
" 艾玛 ! " 说 她 母亲 , 和 这 时间 她 辐 在 一个 非常 严重 语气 .

"艾玛！"她母亲说道，这次语气非常严厉。

['emə] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
Emma started , and put her other foot out of bed , and took up one of her stockings .
艾玛 开始 , 和 放 她 其他 脚 出去 的 床 , 和 采取 向上 一 的 她 长筒袜 .

艾玛动了动，把另一只脚也伸出了床外，拿起一只长袜。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['ɛməz] [krɪb] ,
Her Mother got out of her bed , which was close to Emma's crib ,
她 母亲 得到 出去 的 她 床 , 哪个 曾是 关闭 到 艾玛的 婴儿床 ,

她母亲下了床，她的床离艾玛的婴儿床很近。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] .
and began to dress herself .
和 开始 到 裙子 她自己 .

然后她开始穿衣服。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['emə] , [wɪð] [wʌn] ['stɒkɪŋ] [hɑːf] [ɒn] ,
When she was dressed , she looked round , and saw Emma , with one stocking half on ,
什么时候 她 曾是 穿着 , 她 看起来 圆形的 , 和 锯 艾玛 , 和 一 袜 一半 在 ,

她穿好衣服后，环顾四周，看到艾玛只穿了一半的长袜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
and the other rolled up in a little ball , which she was throwing up in the air .
和 这 其他 滚动 向上 在 一个 小的 球 , 哪个 她 曾是 投掷 向上 在 这 空气 .

另一只则卷成一个小球，她把它抛向空中。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Her Mother was angry with her .
她 母亲 曾是 生气的 和 她 .

她母亲生她的气了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
She went up to her , and took her stocking away from her ,
她 去 向上 到 她 , 和 采取 她 袜 离开 从 她 ,

她走上前去，把她的长袜拿走了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] ;
and told her to get into bed again ;
和 讲述 她 到 得到 进入 床 再次 ;

然后让她重新上床睡觉；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dres] [hɜː'self] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
for if she would not dress herself when her Mother bid her ,
为了 如果 她 会 不是 裙子 她自己 什么时候 她 母亲 出价 她 ,

如果她不肯按照母亲的吩咐穿衣服，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [-]
she should be punished by being made to lie in [42]
她 应该 是 受到惩罚 经过 存在 制成 到 说谎 在 [-]

她应该受到惩罚，被罚躺在[42]

[bed] .
bed .
床 .

床。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
She shut up the window shutters , and took all the books out of the room ,
她 关闭 向上 这 窗户 百叶窗 ， 和 采取 全部 这 图书 出去 的 这 房间 ，

她关上百叶窗，把房间里的书都搬了出去。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['emə] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,
and telling Emma not to get up until she gave her leave ,
和 讲述 艾玛 不是 到 得到 向上 直到 她 给予 她 离开 ，

并告诉艾玛，在她允许之前不要起床。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] ['brekfəst] .
she went down stairs to breakfast .
她 去 向下 楼梯 到 早餐 .

她下楼去吃早餐了。

[naʊ] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Now children don't like to be in bed in the daytime ,
现在 孩子们 不 喜欢 到 是 在 床 在 这 白天 ，

现在孩子们白天都不喜欢待在床上。

— [æt; ət] [liːst] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] [dɪd] ;
— at least I have never heard of any one that did ;
— 在 至少 我 有 绝不 听到 的 任何 一 那 做过 ；

至少我从未听说过有人这样做过；

[ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz] [suːn] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [waɪd] [ə'weɪk] ,
and Emma was soon tired of lying in a dark room wide awake ,
和 艾玛 曾是 很快 疲劳的 的 说谎 在 一个 黑暗的 房间 宽的 醒 ，

艾玛很快就厌倦了在黑暗的房间里睁着眼睛躺着。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] ,
with nothing to do , and no pleasant thoughts ,
和 没有什么 到 做 ， 和 不 令人愉快的 想法 ，

无所事事，也没有任何愉快的事情发生，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːti] [bɪ'heɪvjə(r)] .
for she could think of nothing but her naughty behaviour .
为了 她 可以 思考 的 没有什么 但 她 淘气 行为 .

因为她满脑子想的都是自己淘气的行为。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
So this was a very severe punishment , and she began to cry ,
所以 这 曾是 一个 非常 严重 惩罚 ， 和 她 开始 到 哭 ，

这是非常严厉的惩罚，她开始哭泣。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['maɪndɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [steəz] ,
and wish she had minded quickly , and then she would have been down stairs ,
和 希望 她 有 有思想 迅速地 ， 和 然后 她 会 有 到过 向下 楼梯 ，

我真希望她当时能快点反应过来，那样她就能下楼了。

[weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
where the sun was shining brightly into the windows .
在哪里 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 进入 这 视窗 .

阳光明媚地照进窗户。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n][ɪn]
She would have been sitting in her chair , with her dear little kitten in
她 会 有 到过 坐着 在 她 椅子 , 和 她 亲爱的 小的 小猫 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她本该坐在椅子上，怀里抱着她心爱的小猫咪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
and a nice bowl of bread and milk for her breakfast .
和 一个 好的 碗 的 面包 和 牛奶 为了 她 早餐 .

还有一碗香喷喷的面包和牛奶作为早餐。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [hɜː(r); hə(r)]
She always saved a little milk in the bottom of the bowl for Daisy her
她 总是 已保存 一个 小的 牛奶 在 这 底部 的 这 碗 为了 雏菊 她
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

她总会在碗底留一点牛奶给她的小猫黛西喝。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðiː][rest][tuː; tə] ['deɪzi] .
and after she had done , she would give the rest to Daisy .
和 后 她 有 完毕 , 她 会 给 这 休息 到 雏菊 .

她做完之后，会把剩下的东西交给黛西。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['emə] [lɒst] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [baɪ][nɒt]['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] , [wɒt]
So you see that Emma lost much pleasure by not minding quickly ; and , what
所以 你 看 那 艾玛 丢失的 很多 乐趣 经过 不是 介意 迅速地 ; 和 , 什么
[wɒz; wəz] [-]
was [43]
曾是 [-]

所以你看，艾玛因为不很快就介意而失去了很多乐趣；而且，[43]

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
worse than all , she had displeased her Mother , and made her
更糟 比 全部 , 她 有 不高兴 她 母亲 , 和 制成 她
[ʌn'hæpi] .
unhappy .
不开心 .

更糟糕的是，她惹母亲不高兴，让母亲伤心了。

[əʊ] , [haʊ] ['wɪəri] [ʃiː; ʃi][gɒt] !
Oh , how weary she got !
哦 , 如何 厌倦 她 得到 !

她真是累坏了！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [get] [ʌp] !
how she longed to get up !
如何 她 渴望 到 得到 向上 !

她多么渴望起床啊！

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] [ə; eɪ]
She did not dare to disobey her Mother , and she lay in her crib a
她 做过 不是 敢 到 违 她 母亲 , 和 她 躺 在 她 婴儿床 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

她不敢违抗母亲，在摇篮里躺了很久。

[lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .
long time , and thought she never could be so naughty again .
长的 时间 , 和 想法 她 绝不 可以 是 所以 淘气 再次 .

很久以来，她都以为自己再也不能这么淘气了。

[æt; ət][lɑːst][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
At last her Mother came into the room .
在 最后的 她 母亲 来了 进入 这 房间 .

最后，她母亲走进了房间。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['emə] ,
She opened the shutters , and said , " Emma ,
她 打开 这 百叶窗 , 和 说 , " 艾玛 ,

她打开百叶窗，说道：“艾玛，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] .
you may get up and put on your stockings and shoes .
你 可能 得到 向上 和 放 在 你的 长筒袜 和 鞋 .

你可以起床穿上袜子和鞋子了。

" ['emə] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
" Emma jumped up quickly , and had them on in two minutes ,
" 艾玛 跳了起来 向上 迅速地 , 和 有 他们 在 在 二 分钟 ,

“艾玛迅速起身，两分钟就把它们穿好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [kləʊðz] ,
and then she took off her night - gown and put on her day - clothes ,
和 然后 她 采取 离开 她 夜晚 - 袍 和 放 在 她 天 - 衣服 ,

然后她脱下睡衣，换上白天的衣服。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [krɪb] ,
which hung over the back of the chair by her crib ,
哪个 悬挂 超过 这 后退 的 这 椅子 经过 她 婴儿床 ,

它挂在她婴儿床边的椅子后面，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɑːsənd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
and went to her Mother to have them fastened , for she
和 去 到 她 母亲 到 有 他们 系紧 , 为了 她
[kʊd; kəd] [nɒt] ['fɑːs(ə)n] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .
could not fasten them herself .
可以 不是 系 他们 她自己 .

她去找她的母亲，让她帮她系上这些扣子，因为她自己不会系。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]
Her Mother fastened her clothes , and then , taking her little girl's
她 母亲 系紧 她 衣服 , 和 然后 , 采取 她 小的 女孩们
[hænd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
hand , she said ,
手 , 她 说 ,

她母亲帮她系好衣服，然后牵起小女儿的手说：

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['emə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" My dear little Emma , you have made me feel very unhappy this morning .
" 我的 亲爱的 小的 艾玛 , 你 有 制成 我 感觉 非常 不开心 这 早晨 .

“我亲爱的小艾玛，你今天早上让我非常不开心。”

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,
I do not like to punish you ,
我 做 不是 喜欢 到 惩治 你 ,

我不喜欢惩罚你，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['nɔːti] [weɪz] ,
but it is my duty to try to cure you of all your naughty ways ,
但 它 是 我的 责任 到 尝试 到 治愈 你 的 全部 你的 淘气 方式 ,

但我有责任尽力纠正你所有的顽劣习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] .
and it is your duty to try to overcome them .
和 它 是 你的 责任 到 尝试 到 克服 他们 .

而你有责任努力克服这些困难。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [-]
If you do not , [44]
如果 你 做 不是 , [-]

如果你不这样做，[44]

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [wɪð] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
some day you may meet with some terrible misfortune ,
一些 天 你 可能 见面 和 一些 糟糕的 不幸 ,

或许有一天你会遭遇可怕的不幸，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
like that which happened to a boy I used to know when I was young .
喜欢 那 哪个 发生 到 一个 男生 我 用过的 到 知道 什么时候 我 曾是 年轻的 .

就像我小时候认识的一个男孩遇到的那种事一样。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .
I will tell you the story .
我 将要 告诉 你 这 故事 .

我会把这个故事讲给你听。

[ðɪs] [bɔɪ] , [laɪk][juː; jʊ] , [griːvd] [hɪz; ɪz]['peərənts]['ɒf(ə)n] , [baɪ][nɒt] ['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] ;
This boy , like you , grieved his parents often , by not minding quickly ;
这 男生 , 喜欢 你 , 伤心 他的 父母 经常 , 经过 不是 介意 迅速地 ;

这个男孩和你一样，经常因为不听话而让父母伤心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [æz; əz] [lɒŋ]
and he suffered for it in a way that he will never forget as long
和 他 遭受 为了 它 在 一个 方式 那 他 将要 绝不 忘记 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
as he lives .
作为 他 生活 .

他为此付出了惨痛的代价，这种痛苦他将终生难忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
He was one day standing on the steps of the house where he lived ,
他 曾是 一 天 常设 在 这 步骤 的 这 房子 在哪里 他 居住地 ,

有一天，他站在自己居住的房子台阶上，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] , [weə(r)] [ai]
and I was standing at the window of the house opposite , where I
和 我 曾是 常设 在 这 窗户 的 这 房子 对面的 , 在哪里 我
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

我当时站在对面房子的窗户前，那是我居住的房子。

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm][men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪz] [haʊs] ,
I was watching some men that were on the top of this boy's house ,
我 曾是 观看 一些 男人 那 是 在 这 顶部 的 这 男孩们 房子 ,

我当时看到几个男人爬到这男孩家的屋顶上，

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [sleɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .
fixing the slates on the roof .
定影 这 石板 在 这 屋顶 .

修理屋顶上的瓦片。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [luːs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sleɪt] , [ænd; ənd] [neɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
The roof was covered with loose pieces of slate , and nails , and rubbish .
这 屋顶 曾是 涵盖 和 松动的 件 的 石板 , 和 指甲 , 和 垃圾 .

屋顶上覆盖着松散的石板碎片、钉子和垃圾。

" ['prez(ə)ntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [kraɪd] [aʊt] , - [gəʊ] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [gəʊ] [ɪn] . -
" Presently one of the men on the roof cried out , ' Go in , little boy ; go in . '
" 目前 一 的 这 男人 在 这 屋顶 哭 出去 , - 去 在 , 小的 男生 ; 去 在 . -

"这时，屋顶上的一个人喊道：'进去吧，小家伙；进去吧。'"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
But the boy was looking at a kite that some other boys had in the street ,
但 这 男生 曾是 寻找 在 一个 风筝 那 一些 其他 男孩们 有 在 这 街道 ,

但男孩当时正在看街上其他男孩放的风筝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .
and he did not choose to go in .
和 他 做过 不是 选择 到 去 在 .

他并没有选择进去。

[ðə; ði] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['maɪndɪd] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] ,
The man thought that he had minded what he told him ,
这 男人 想法 那 他 有 有思想 什么 他 讲述 他 ,

那人以为他已经听进去了他告诉他的话。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [sleɪts] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
and without looking again he tumbled down a great heap of slates and rubbish .
和 没有 寻找 再次 他 翻滚 向下 一个 伟大的 堆 的 石板 和 垃圾 .

他头也不回地从一大堆石板和垃圾中滚了下去。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [piːs] [ɒv; əv] [sleɪt] [-]
The house was quite high , and a large and sharp piece of slate [45]
这 房子 曾是 相当 高的 , 和 一个 大的 和 锋利的 片 的 石板 [-]

房子很高，还有一块又大又尖的石板[45]

[keɪm] [daʊn] ['veri] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
came down very swiftly , and struck the boy on the side of his head ,
来了 向下 非常 迅速地 , 和 击 这 男生 在 这 边 的 他的 头 ,

球迅速落下，击中了男孩的头部侧面。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and cut off nearly the whole of his ear .
和 切 离开 几乎 这 所有的 的 他的 耳朵 .

他几乎整个耳朵都被割掉了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
In a moment the blood poured down his neck and over his clothes ,
在 一个 片刻 这 血 倾倒 向下 他的 脖子 和 超过 他的 衣服 ,

刹那间，鲜血顺着他的脖子流淌下来，染红了他的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
and I thought he would bleed to death .
和 我 想法 他 会 流血 到 死亡 .

我当时以为他会流血而死。

[əʊ] , ['emə] !
Oh , Emma !
哦 , 艾玛 !

哦，艾玛！

[wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['maɪndɪŋ] ['kwɪkli] !
what a dreadful punishment for not minding quickly !
什么 一个 可怕 惩罚 为了 不是 介意 迅速地 !

对反应不够迅速的人竟然要受到如此可怕的惩罚！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] ,
" For a long time he went about with his head bound up ,
" 为了 一个 长的 时间 他 去 关于 和 他的 头 边界 向上 ,

“他很长一段时间都蒙着头四处走动，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [wel] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,
and when he got well again the side of his face looked very bad indeed ,
和 什么时候 他 得到 出色地 再次 这 边 的 他的 脸 看起来 非常 坏的 的确 ,

当他康复后，他的半边脸看起来非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skɑː(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] .
for where his ear had been there was a dreadful scar that never went away .
为了 在哪里 他的 耳朵 有 到过 那里 曾是 一个 可怕 瘢痕 那 绝不 去 离开 .

他耳朵原本所在的地方留下了一道可怕的疤痕，而且一直没有消失。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [telz] ['tʃɪldrən] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [skɑː(r)] ,
Now he is a man , and he often tells children how he got this dreadful scar ,
现在 他 是 一个 男人 , 和 他 经常 讲述 孩子们 如何 他 得到 这 可怕 瘢痕 ,

现在他已经长大成人，经常跟孩子们讲他身上这道可怕的疤痕是怎么来的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['kwɪkli] .
and all because he did not mind quickly .
和 全部 因为 他 做过 不是 头脑 迅速地 .

这一切都是因为他并不急于求成。

" [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] ['ɛməz] [feɪs] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] .
" The tears had rolled down Emma's face while her Mother was telling her this story .
" 这 眼泪 有 滚动 向下 艾玛的 脸 尽管 她 母亲 曾是 讲述 她 这 故事 .

“当妈妈给艾玛讲这个故事时，艾玛的眼泪止不住地流了下来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['emə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] ,
When she had finished it , Emma put her arms around her Mother's neck ,
什么时候 她 有 完成的 它 , 艾玛 放 她 武器 大约 她 母亲的 脖子 ,

做完之后，艾玛搂住了妈妈的脖子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'beɪ] [æt; ət][wʌns] ,
and told her that indeed she would try to obey at once ,
和 讲述 她 那 的确 她 会 尝试 到 服从 在 一次 ,

并告诉她，她一定会立即服从。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and be a good little girl ,
和 是 一个 好的 小的 女孩 ,

做个乖女孩吧。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
so that her dear Mother would never be unhappy about her again .
所以 那 她 亲爱的 母亲 会 绝不 是 不开心 关于 她 再次 .

这样她亲爱的母亲就不会再为她不高兴了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [-]
Her Mother kissed her , and took her down [46]
她 母亲 亲吻 她 , 和 采取 她 向下 [-]

她的母亲吻了她，然后把她抱了下来[46]

[steəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
stairs , and gave her some breakfast , and all this day , and ever after ,
楼梯 , 和 给予 她 一些 早餐 , 和 全部 这 天 , 和 曾经 后 ,

爬上楼梯，给她准备了早餐，就这样过了一整天，以及之后的每一天。

[ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
she did try very hard to be good .
她 做过 尝试 非常 难的 到 是 好的 .

她确实很努力地想做一个好人。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['sləʊli] ,
Whenever she felt herself going about anything slowly ,
每当 她 毛毡 她自己 去 关于 任何事物 缓慢地 ,

每当她感觉自己做任何事都进展缓慢时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
the thought of the poor boy who had lost his ear would come into her mind ,
这 想法 的 这 贫穷的 男生 WHO 有 丢失的 他的 耳朵 会 来 进入 她 头脑 ,

她脑海中总会浮现出那个失去耳朵的可怜男孩的身影。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][æt; ət][wʌns] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and she would jump up at once , when her Mother called her ,
和 她 会 跳 向上 在 一次 , 什么时候 她 母亲 称为 她 ,

母亲一叫她，她就会立刻跳起来。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['plezntli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] . [-]
and do whatever she wanted her to do , pleasantly and quickly . [47]
和 做 任何 她 通缉 她 到 做 , 愉快 和 迅速地 . [-]

并且愉快而迅速地完成她想让她做的任何事。[47]

[ðə; ði] [twɪnz] .
THE TWINS .
这 双胞胎 .

双胞胎。

" [wel] , ['suːzn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,
" Well , Susan , " said her Father one day , as she came home from school ,
" 出色地 , 苏珊 , " 说 她 父亲 一 天 , 作为 她 来了 家 从 学校 ,

“苏珊，”有一天，她放学回家时，她父亲对她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" I am glad to see you ;
" 我 是 高兴的 到 看 你 ;

很高兴见到你;

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
I wish to inform you that two young gentlemen arrived here to - day . "
我 希望 到 通知 你 那 二 年轻的 先生们 到达的 这里 到 - 天 . "

我想通知您，今天有两位年轻先生抵达这里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nems] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .
" What are their names , Father ? " asked Susan .
" 什么 是 他们的 姓名 , 父亲 ? " 问 苏珊 .

“爸爸，他们叫什么名字？”苏珊问道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['eni] [nems] .
" I do not know , " answered her Father ; " I do not believe they have got any names .
" 我 做 不是 知道 , " 回答 她 父亲 ; " 我 做 不是 相信 他们 有 得到 任何 姓名 .

“我不知道，”她父亲回答说，“我不认为他们有任何名字。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] — [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] . "
They are very small — so small that at this moment they are both asleep in the great chair . "
他们 是 非常 小的 — 所以 小的 那 在 这 片刻 他们 是 两个都 睡着了 在 这 伟大的 椅子 . "

它们非常小——小到此刻它们都睡在了那把大椅子上。

" [bəʊθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] ? " [kraɪd] ['suːzn] , [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] ,
" Both asleep in the great chair ? " cried Susan , astonished at what her Father had said ,
" 两个都 睡着了 在 这 伟大的 椅子 ? " 哭 苏珊 , 惊讶 在 什么 她 父亲 有 说 ,

“你们俩都睡在大椅子上了？”苏珊惊呼道，对父亲的话感到惊讶。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['baɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] . " [-]
" I do believe you have been buying two little monkeys . " [48]
" 我 做 相信 你 有 到过 购买 二 小的 猴子 . " [-]

“我相信你买了两只小猴子。”[48]

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .
" No , I have not , " said her Father , laughing .
" 不 , 我 有 不是 , " 说 她 父亲 , 笑 .

“不，我没有，”她父亲笑着说。

" [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðiːz] ['strendʒər] ,
" Now come with me , and I will show you these strangers ,
" 现在 来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 这些 陌生人 ,

“现在跟我来，我带你们去看看这些陌生人。”

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌŋkiz] .
and then see if you will say they are monkeys .
和 然后 看 如果 你 将要 说 他们 是 猴子 .

然后看看你会不会说它们是猴子。

" ['suːzn] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

" Susan went with her Father .

" 苏珊 去 和 她 父亲 .

苏珊和她父亲一起走了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

He took her hand , and led her into her Mother's room .

他 采取 她 手 , 和 引领 她 进入 她 母亲的 房间 .

他牵着她的手，领她进了她母亲的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] .

The room was dark , and her Mother was lying in the bed .

这 房间 曾是 黑暗的 , 和 她 母亲 曾是 说谎 在 这 床 .

房间里一片漆黑，她的母亲躺在床上。

['suːzn] [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .

Susan was afraid that she was sick .

苏珊 曾是 害怕的 那 她 曾是 生病的 .

苏珊害怕自己生病了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , —

She went to her and said , —

她 去 到 她 和 说 , —

她走到她跟前，说道：

" [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?

" Dear Mother , are you sick ?

" 亲爱的 母亲 , 是 你 生病的 ?

"亲爱的妈妈，您生病了吗？"

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] .

You look very pale .

你 看 非常 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ;

" Her Mother kissed her , and said , " I am very weak , my dear child ;

" 她 母亲 亲吻 她 , 和 说 , " 我 是 非常 虚弱的 , 我的 亲爱的 孩子 ;

"她的母亲亲吻了她，说：'我亲爱的孩子，我身体很虚弱；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ? "

but do you not want to see your little brothers ? "

但 做 你 不是 想 到 看 你的 小的 兄弟 ? "

但你难道不想见见你的弟弟们吗？

" ['brʌðəz] ? — [weə(r)] ? " [kraɪd] ['suːzn] .

" Brothers ? — where ? " cried Susan .

" 兄弟 ? — 在哪里 ? " 哭 苏珊 .

"兄弟？——在哪儿？"苏珊喊道。

" [hæv; həv][ai][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ? "

" Have I a brother ? "

" 有 我 一个 兄弟 ? "

我有个兄弟吗？

" [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

" Two of them , " said her Father .

" 二 的 他们 , " 说 她 父亲 .

"其中两个，"她父亲说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['suːzn] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

" Come here , Susan , here they both are , fast asleep .

" 来 这里 , 苏珊 , 这里 他们 两个都 是 , 快速地 睡着了 .

"苏珊，过来，他们俩都在这儿，睡得很香。"

" ['su:zn] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['i:zi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,
" Susan went up to the great easy chair , and on the cushion she saw ,
" 苏珊 去 向上 到 这 伟大的 简单的 椅子 , 和 在 这 软垫 她 锯 ,

苏珊走到那张舒适的大椅子前，在椅垫上看到了：

[ɔ:l] [tʌkt] [ʌp] [wɔ:m] , [tu:] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [fæt] ['feɪsɪz] ['laɪɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
all tucked up warm , two little round fat faces lying close together .
全部 塞进去 向上 温暖的 , 二 小的 圆形的 胖的 面孔 说谎 关闭 一起 .

两个小家伙裹得暖暖的，圆圆的小胖脸紧紧挨在一起。

[ðeə(r)] [-]
Their [49]
他们的 [-]

他们的[49]

['nəʊzɪz] ['nɪəli] [tʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] .
noses nearly touched each other , and they looked funny enough .
鼻子 几乎 感动 每个 其他 , 和 他们 看起来 有趣的 足够的 .

他们的鼻子几乎碰在一起了，看起来十分滑稽。

" [wel] , ['su:zn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , " [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ? "
" Well , Susan , " said her Father , " do you like the monkeys ? "
" 出色地 , 苏珊 , " 说 她 父亲 , " 做 你 喜欢 这 猴子 ? "

"苏珊,"她父亲说，"你喜欢猴子吗？"

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] — [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['hæpi] !
" Oh , Father ! " answered the little girl , clasping her hands , " I am so glad — I am so happy !
" 哦 , 父亲 ! " 回答 这 小的 女孩 , 紧握 她 双手 , " 我 是 所以 高兴的 — 我 是 所以 快乐的 !

"哦，爸爸！"小女孩双手合十回答说，"我太高兴了——我太开心了！"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , — [haʊ]
They are exactly alike , — how
他们 是 确切地 同样 , — 如何

它们完全一样，——怎么会这样

[ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [təudz] ! "
I shall love them , the dear little toads ! "
我 将 爱 他们 , 这 亲爱的 小的 蟾蜍 ! "

我会爱它们，这些可爱的小癞蛤蟆！

" [təudz] ! " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [ðeɪ] [doʊnt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [təudz] . "
" Toads ! " said her Father , laughing ; " they don't look a bit like toads . "
" 蟾蜍 ! " 说 她 父亲 , 笑 ; " 他们 不 看 一个 少量 喜欢 蟾蜍 . "

"癞蛤蟆！"她父亲笑着说，"它们一点也不像癞蛤蟆。"

" [wel] , [ai] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌvd] [ðem; ðəm] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn] ,
" Well , I said that because I loved them so , " replied Susan ,
" 出色地 , 我 说 那 因为 我 喜爱 他们 所以 , " 回复 苏珊 ,

"嗯，我那样说是因为我太爱他们了,"苏珊回答道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] .
" just as you sometimes call me your little mouse .
" 只是 作为 你 有时 称呼 我 你的 小的 老鼠 .

就像你有时叫我你的小老鼠一样。

" [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] [slept] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
" For two weeks the little twins slept together in the great chair ,
" 为了 二 周 这 小的 双胞胎 睡着了 一起 在 这 伟大的 椅子 ,

"两个星期以来，这对小双胞胎一直睡在大椅子上。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə]['suːzənz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and there was no end to Susan's wonder and delight .
和 那里 曾是 不 结尾 到 苏珊的 想知道 和 喜 .

苏珊的惊奇和喜悦之情溢于言表。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [red] [sɪlk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][wʌn]
Her Mother had to tie a bit of red silk around the wrist of one
她 母亲 有 到 领带 一个 少量 的 红色的 丝绸 大约 这 手腕 的 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

她母亲不得不把一小段红丝线系在其中一个孩子的手腕上。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .
to tell them apart .
到 告诉 他们 除 .

区分它们。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They grew very fast , and were the dearest little fellows in the world ,
他们 生长 非常 快速地 , 和 是 这 亲爱的 小的 伙伴们 在 这 世界 ,

他们长得很快，是世界上最可爱的小家伙们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [braɪt] , ['meri] , [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
they had such bright , merry , black eyes , and were always ready to
他们 有 这样的 明亮的 , 欢乐 , 黑色的 眼睛 , 和 是 总是 准备好 到
[hæv; həv][ə; eɪ]['frɒlɪk] [wɪð] ['suːzn] . [-]
have a frolic with Susan . [50]
有 一个 嬉戏 和 苏珊 . [-]

它们有着明亮、快乐的黑色眼睛，总是乐于和苏珊一起玩耍。[50]

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['prɪti] , [ðæt] ['evribɒdi] [lʌvd]
As they grew up , they were so good and so pretty , that everybody loved
作为 他们 生长 向上 , 他们 是 所以 好的 和 所以 漂亮的 , 那 大家 喜爱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们长大后，既乖巧又漂亮，人人都喜欢他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and a great many people came to see them .
和 一个 伟大的 许多 人们 来了 到 看 他们 .

很多人都来看他们。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒeɪmz] .
I forgot to tell you that one was named George , and the other James .
我 忘了 到 告诉 你 那 一 曾是 命名 乔治 , 和 这 其他 詹姆斯 .

我忘了告诉你，一个叫乔治，另一个叫詹姆斯。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [əʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
One day , when the twins were three years old , they were left alone in the
一 天 , 什么时候 这 双胞胎 是 三 年 老的 , 他们 是 左边 独自的 在 这
['brekfəst] - [ruːm] .
breakfast - room .
早餐 - 房间 .

有一天，这对双胞胎三岁的时候，被单独留在了早餐室里。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bəʊl] ['nɪəli] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
The things on the breakfast - table had been cleared away , except a bowl nearly full of sugar ,
这 事物 在 这 早餐 - 桌子 有 到过 已清除 离开 , 除了 一个 碗 几乎 满的 的 糖 ,

早餐桌上的东西都被收走了，只剩下一碗几乎装满了糖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
which was standing on the table .
哪个 曾是 常设 在 这 桌子 .

它就立在桌子上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [spaɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Presently the little fellows spied the bowl of sugar .
目前 这 小的 伙伴们 间谍 这 碗 的 糖 .

这时，小家伙们发现了那碗糖。

" [dʒɔːdʒ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [tʃeə(r)] ,
" George , " said James , " if you will help me with this chair ,
" 乔治 , " 说 詹姆斯 , " 如果 你 将要 帮助 我 和 这 椅子 ,

“乔治,”詹姆斯说，“如果你能帮我搬这把椅子，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] .
I will give you some sugar .
我 将要 给 你 一些 糖 .

我会给你一些糖。

" [səʊ][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" So both the boys took hold of the heavy chair , and dragged it to the table .
" 所以 两个都 这 男孩们 采取 抓住 的 这 重的 椅子 , 和 拖拽 它 到 这 桌子 .

于是两个男孩抓住那把沉重的椅子，把它拖到桌子旁。

[ðen] [dʒeɪmz] [helpt] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Then James helped George to climb upon it , and from that he scrambled up on the table .
然后 詹姆斯 帮助 乔治 到 爬 之上 它 , 和 从 那 他 打乱 向上 在 这 桌子 .

然后詹姆斯帮乔治爬上去，乔治又从上面爬上了桌子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] , [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He walked across , to where the sugar was , and sat down on the table ,
他 步行 穿过 , 到 在哪里 这 糖 曾是 , 和 卫星 向下 在 这 桌子 ,

他走到放糖的地方，在桌子旁坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
and took the sugar - bowl in his lap .
和 采取 这 糖 - 碗 在 他的 膝 .

他把糖罐放在腿上。

" [naʊ] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] [stuːl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] . [-]
" Now , you get the stool , " said George . [51]
" 现在 , 你 得到 这 凳子 , " 说 乔治 . [-]

“现在，你去拿凳子，”乔治说。[51]

[səʊ][dʒeɪmz][gɒt][ðə; ði] [stuːl] ,
So James got the stool ,
所以 詹姆斯 得到 这 凳子 ,

于是詹姆斯拿来了凳子。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
and put it close to the side of the table where George was , and
和 放 它 关闭 到 这 边 的 这 桌子 在哪里 乔治 曾是 , 和
[stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
stood upon it .
站立 之上 它 .

然后把它放在乔治所在的桌子旁边，自己站在上面。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðeə(r)] ['meri] [blæk] [aɪz] ['spɑːkl] ,
You should have seen how their merry black eyes sparkled ,
你 应该 有 已见 如何 他们的 欢乐 黑色的 眼睛 闪闪发光 ,

你应该看看他们那双快乐的黑眼睛是如何闪闪发光的，

[æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] [fiːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
at the fine feast they were going to have .
在 这 美好的 盛宴 他们 是 去 到 有 .

在他们即将举行的盛大宴会上。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ,
They did not think that they were doing wrong ,
他们 做过 不是 思考 那 他们 是 正在做 错误的 ,

他们并不认为自己做错了什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .
for their Mother had often given them a little sugar .
为了 他们的 母亲 有 经常 给定 他们 一个 小的 糖 .

因为他们的母亲经常给他们一点糖。

[səʊ] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
So George took the spoon that was in the sugar , and helped James to a
所以 乔治 采取 这 勺子 那 曾是 在 这 糖 , 和 帮助 詹姆斯 到 一个
['spuːnfʊl] ,
spoonful ,
一勺 ,

于是乔治拿起蘸着糖的勺子，帮詹姆斯舀了一勺糖。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [wʌn] [hɪm'self] .
and then took one himself .
和 然后 采取 一 他自己 .

然后他自己也吃了一片。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [gɪv] [dʒeɪmz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['meni] ['spuːnful] [æz; əz] [hiː; hi]
He was very particular to give James exactly as many spoonfuls as he
他 曾是 非常 特别的 到 给 詹姆斯 确切地 作为 许多 一勺 作为 他
[tʊk] [hɪm'self] .
took himself .
采取 他自己 .

他非常讲究，确保给詹姆斯喂的勺数和他自己吃的勺数完全一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ,
They were having such a delightful time ,
他们 是 拥有 这样的 一个 愉快 时间 ,

他们玩得非常开心。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
that for some moments they did not speak a single word .
那 为了 一些 时刻 他们 做过 不是 说话 一个 单身的 单词 .

有那么一会儿，他们一句话也没说。

[dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] [fɜːst] , —
George began first , —
乔治 开始 第一的 , —

乔治先开始——

" [ðɪs] [ɪz][naɪs] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" This is nice , " said George .
" 这 是 好的 , " 说 乔治 .

“这真不错，”乔治说。

" [ai] [laɪk] ['ʃʊgə(r)] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I like sugar , " said James .
" 我 喜欢 糖 , " 说 詹姆斯 .

“我喜欢甜食，”詹姆斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" It is so sweet , " said George .
" 它 是 所以 甜的 , " 说 乔治 .

“真可爱，”乔治说。

" [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" And so good , " said James .
" 和 所以 好的 , " 说 詹姆斯 .

“而且非常好，”詹姆斯说。

" [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , " [sed] [dʒɔːdʒ] . [-]
" We will eat it all up , " said George . [52]
" 我们 将要 吃 它 全部 向上 , " 说 乔治 . [-]

“我们会把它全部吃光，”乔治说。[52]

" [wiː; wi][woʊnt] [liːv] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" We won't leave a bit , " said James .
" 我们 惯于 离开 一个 少量 , " 说 詹姆斯 .

“我们一刻也不会离开，”詹姆斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɔːl] [gɒn] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" It is almost all gone , " said George .
" 它 是 几乎 全部 已消失 , " 说 乔治 .

“几乎都吃光了，”乔治说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [left] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" There is hardly any left , " said James .
" 那里 是 几乎 任何 左边 , " 说 詹姆斯 .

“几乎什么都没剩下，”詹姆斯说。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]
All the time they were talking George had been stuffing his brother and
全部 这 时间 他们 是 说 乔治 有 到过 馅 他的 兄弟 和
[hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] .
himself with the sugar .
他自己 和 这 糖 .

在他们说话的时候，乔治一直在往他弟弟和他自己身上塞糖。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Just then their Mother opened the door .
只是 然后 他们的 母亲 打开 这 门 .

就在这时，他们的母亲打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
She had opened it softly , and the little boys had not heard her .
她 有 打开 它 轻轻 , 和 这 小的 男孩们 有 不是 听到 她 .

她轻轻地打开了门，小男孩们没有听到。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][səʊ] ['bɪzi] — [wɪð] [ðeə(r)] [raʊnd] ['feɪsɪz] [stʌk] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [krʌmz]
When she saw them so busy — with their round faces stuck all over with crumbs
什么时候 她 锯 他们 所以 忙碌的 — 和 他们的 圆形的 面孔 卡住 全部 超过 和 面包屑
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ,
of sugar ,
的 糖 ，

当她看到他们那么忙——圆脸上沾满了糖屑时，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['diːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] ['feəli] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp]
and George sitting on the table , dealing it out so fairly — she could not keep
和 乔治 坐着 在 这 桌子 ， 处理 它 出去 所以 相当 — 她 可以 不是 保持
[frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

乔治坐在桌子上，公平公正地分发奖品——她忍不住笑了。

[ðə; ði] [twɪnz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [səʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [tuː] ; [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kraɪd] [aʊt] ,
The twins heard her laugh , so they laughed too ; and George cried out ,
这 双胞胎 听到 她 笑 ， 所以 他们 笑了 也 ； 和 乔治 哭 出去 ，

双胞胎听到她笑了，也跟着笑了；乔治大声喊道：

" ['mʌðə(r)] , [ðɪs] ['ʃʊgə(r)][ɪz] [naɪs] — [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Mother , this sugar is nice — I like it . "
" 母亲 ， 这 糖 是 好的 — 我 喜欢 它 . "

“妈妈，这糖真好吃——我喜欢。”

" [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" And so do I , " said James .
" 和 所以 做 我 ， " 说 詹姆斯 .

“我也是，”詹姆斯说。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst]
Their Mother lifted George from the table , and told them they must
他们的 母亲 抬起 乔治 从 这 桌子 ， 和 讲述 他们 他们 必须
[nɒt][duː; də][səʊ] [ə'gen] ,
not do so again ,
不是 做 所以 再次 ，

他们的母亲把乔治从桌子上抱起来，告诉他们以后不许再这样做。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] .
for so much sugar would make them sick .
为了 所以 很多 糖 会 制作 他们 生病的 .

因为摄入这么多糖会让他们生病。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
She washed their faces , and sent them to play in the garden .
她 洗过 他们的 面孔 ， 和 发送 他们 到 玩 在 这 花园 .

她给他们洗了脸，然后让他们去花园里玩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [-]
There was a fine large garden at the back of [53]
那里 曾是 一个 美好的 大的 花园 在 这 后退 的 [-]

后面有一个漂亮的大花园[53]

[ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
the house , where they could play without danger .
这 房子 ， 在哪里 他们 可以 玩 没有 危险 .

房子，他们可以在那里安全地玩耍。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm]
Three years after this , the twins were sent to school , where they soon became
三 年 后 这 , 这 双胞胎 是 发送 到 学校 , 在哪里 他们 很快 成为
[greɪt] ['feivərits] ,
great favourites ,
伟大的 收藏夹 ,

三年后，这对双胞胎被送去上学，很快就成了学校里最受欢迎的孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
because they were amiable and good , and always willing to do
因为 他们 是 可亲 和 好的 , 和 总是 愿意的 到 做
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .
as they were told .
作为 他们 是 讲述 .

因为他们和蔼可亲、善良友好，总是乐于听从吩咐。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [səʊ] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
They looked so exactly alike , and were dressed so exactly alike ,
他们 看起来 所以 确切地 同样 , 和 是 穿着 所以 确切地 同样 ,

他们长得一模一样，穿的衣服也一模一样。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['fʌni] [mɪ'steɪks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
that often very funny mistakes were made .
那 经常 非常 有趣的 错误 是 制成 .

他们经常犯一些非常搞笑的错误。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʌni] ,
I will tell you something that happened , that was not funny ,
我 将要 告诉 你 某物 那 发生 , 那 曾是 不是 有趣的 ,

我要告诉你一件一点也不好笑的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ,
but it will show you how hard it was to tell which was George ,
但 它 将要 展示 你 如何 难的 它 曾是 到 告诉 哪个 曾是 乔治 ,

但这会告诉你，要分辨出哪个是乔治有多难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] .
and which was James .
和 哪个 曾是 詹姆斯 .

而他就是詹姆斯。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [twɪnz] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,
One day , the teacher gave the twins a spelling lesson ,
一 天 , 这 老师 给予 这 双胞胎 一个 拼写 课 ,

有一天，老师给这对双胞胎上了一堂拼写课。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and told them that they must know it perfectly that morning .
和 讲述 他们 那 他们 必须 知道 它 完美 那 早晨 .

并告诉他们，他们必须在那天早上完全了解清楚。

[naʊ] [dʒɔːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['nɔːti] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
Now George , for the first time , was naughty , and instead of learning
现在 乔治 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 淘气 , 和 反而 的 学习
[ðə; ði] ['les(ə)n] ,
the lesson ,
这 课 ,

乔治第一次淘气了，但他非但没有吸取教训，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['elɪfənts] [ænd; ənd][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz]
he was making elephants and giraffes on his slate ; but James
他 曾是 制作 大象 和 长颈鹿 在 他的 石板 ; 但 詹姆斯
['stʌdid] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,
studied his lesson ,
研究 他的 课 ,

他在石板上画大象和长颈鹿；但詹姆斯认真学习他的功课。

[ænd; ənd] [suːn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and soon knew it .
和 很快 知道 它 .

他很快就意识到了这一点。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] , " [dʒeɪmz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] ? " [-]
Presently the teacher said , " James , do you know your lesson ? " [54]
目前 这 老师 说 , " 詹姆斯 , 做 你 知道 你的 课 ? " [-]

这时老师说：“詹姆斯，你知道你的课吗？”[54]

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Yes , sir , " said James .
" 是的 , 先生 , " 说 詹姆斯 .

“是的，先生，”詹姆斯说。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
He went up to the desk and said it very well .
他 去 向上 到 这 桌子 和 说 它 非常 出色地 .

他走到办公桌前，把发言讲得很好。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" You know it perfectly , " said his teacher ; " you are a good boy .
" 你 知道 它 完美 , " 说 他的 老师 ; " 你 是 一个 好的 男生 .

“你很清楚这一点，”他的老师说，“你是个好孩子。”

[naʊ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] .
Now go to your seat .
现在 去 到 你的 座位 .

请回座位上去。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi] [sed] , " [dʒɔːdʒ] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] .
" In a few moments he said , " George , come and say your lesson .
" 在 一个 很少 时刻 他 说 , " 乔治 , 来 和 说 你的 课 .

过了一会儿，他说：“乔治，过来上你的课。”

" [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ,
" But George did not know a word of it ; and James whispered to him ,
" 但 乔治 做过 不是 知道 一个 单词 的 它 ; 和 詹姆斯 低声说道 到 他 ,

但乔治对此一无所知；詹姆斯悄悄地对他说：

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , ['brʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪ]
" I don't want you to be punished , brother ; I will go for you and say
" 我 不 想 你 到 是 受到惩罚 , 兄弟 ; 我 将要 去 为了 你 和 说
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

“兄弟，我不想你受罚；我会为你再说一遍。”

" [səʊ][dʒeɪmz] [went] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
" So James went and repeated his lesson .
" 所以 詹姆斯 去 和 重复 他的 课 .

于是詹姆斯又重复了他的课程。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ; [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] ,
The teacher thought of course it was George ; he said , " Very well , indeed ,
这 老师 想法 的 课程 它 曾是 乔治 ; 他 说 , " 非常 出色地 , 的确 ,

老师当然认为那是乔治；他说：“很好，确实如此。”

[dʒɔːdʒ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒeɪmz] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [gʊd] [bɔɪz] .
George ; you know it just as well as James : you are both good boys .
乔治 ; 你 知道 它 只是 作为 出色地 作为 詹姆斯 : 你 是 两个都 好的 男孩们 .

乔治，你和詹姆斯一样清楚：你们都是好孩子。

" [wen] [dʒɔːdʒ] [hɜːd] [ðɪs] [preɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] .
" When George heard this praise , which he did not deserve , he was troubled .
" 什么时候 乔治 听到 这 称赞 , 哪个 他 做过 不是 应得 , 他 曾是 麻烦 .

“乔治听到这些他并不配得上的赞扬，感到很不安。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
He had been taught never to deceive .
他 有 到过 教授 绝不 到 欺骗 .

他从小就被教导永远不要欺骗别人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æt; ət][fɜːst] [haʊ] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [naʊ] , [hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] ,
He did not think at first how wrong he had been ; now , he saw plainly ,
他 做过 不是 思考 在 第一的 如何 错误的 他 有 到过 ; 现在 , 他 锯 显然 ,

他起初并没有意识到自己错得有多离谱；现在，他看得清清楚楚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] ; [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] . [-]
that it was very wrong ; that he and his brother had been acting a lie . [55]
那 它 曾是 非常 错误的 ; 那 他 和 他的 兄弟 有 到过 表演 一个 说谎 . [-]

这完全是错误的；他和他的兄弟一直在说谎。[55]

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒeɪmz] , " ['brʌðə(r)] , [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [tʃiːt] ,
He whispered to James , " Brother , I can't bear to cheat ,
他 低声说道 到 詹姆斯 , " 兄弟 , 我 不能 熊 到 欺骗 ,

他低声对詹姆斯说：“哥哥，我实在不忍心欺骗别人。”

[səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
so I will go and tell the teacher .
所以 我 将要 去 和 告诉 这 老师 .

所以我会去告诉老师。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [də'rektli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [sed] , " [sɜː(r)] ,
" So he went directly up to the desk , and said , " Sir ,
" 所以 他 去 直接地 向上 到 这 桌子 , 和 说 , " 先生 ,

于是他径直走到办公桌前，说道：“先生，

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sed] [maɪ]['les(ə)n] . "
I have not yet said my lesson . "
我 有 不是 然而 说 我的 课 . "

我的课还没讲完呢。

" [waɪ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ; " [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , yes you have , " replied the teacher ; " I have just heard you say it . "
" 为什么 , 是的 你 有 , " 回复 这 老师 ; " 我 有 只是 听到 你 说 它 . "

“是的，你确实说过,”老师回答说，“我刚才就听到你说了。”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ; " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
" No , sir , if you please , " said George ; " I do not know it at all .
" 不 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 乔治 ; " 我 做 不是 知道 它 在 全部 .

"不，先生，请您告诉我，"乔治说，"我一点也不知道。"

[dʒeɪmz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] . "
James said it twice , to save me from being punished . "
詹姆斯 说 它 两次 , 到 节省 我 从 存在 受到惩罚 . "

詹姆斯说了两遍，是为了让我免受惩罚。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] , " [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] .
" Well , George , " replied his teacher , " I am very glad you have told me this .
" 出色地 , 乔治 , " 回复 他的 老师 , " 我 是 非常 高兴的 你 有 讲述 我 这 .

"乔治，"他的老师回答说，"我很高兴你告诉我这件事。"

[ai][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
I never should have found it out .
我 绝不 应该 有 成立 它 出去 .

我真不该知道这件事。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [rɒŋ] ;
But your conscience told you that you were doing wrong ;
但 你的 良心 讲述 你 那 你 是 正在做 错误的 ;

但你的良心告诉你，你这样做是错的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈwɔːnɪŋz] ,
and I am thankful you have listened to its warnings ,
和 我 是 感恩 你 有 听着 到 它是 警告 ,

我很庆幸你听取了它的警告。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɒnɪst] [bɔɪ] .
and made up your mind at once to be an honest boy .
和 制成 向上 你的 头脑 在 一次 到 是 一个 诚实的 男生 .

你立刻下定决心要做一个诚实的孩子。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)][dʒeɪmz] ,
I will not punish you or James ,
我 将要 不是 惩治 你 或者 詹姆斯 ,

我不会惩罚你或詹姆斯。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [əˈgen] .
for I am sure neither of you will do so again .
为了 我 是 当然 两者都不 的 你 将要 做 所以 再次 .

因为我确信你们俩以后都不会再这样做了。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈprɒmɪst] [hɪm] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wʊd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][dɪd] ;
" The little boys promised him they never would — and they never did ;
" 这 小的 男孩们 承诺 他 他们 绝不 会 — 和 他们 绝不 做过 ;

小男孩们向他保证他们永远不会那样做——而且他们也确实没有那样做；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [men] . [-]
and they grew up to be honest and good men . [56]
和 他们 生长 向上 到 是 诚实的 和 好的 男人 . [-]

他们长大后都成了诚实善良的人。[56]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
THE LITTLE BOY THAT WAS AFRAID OF THE WATER .
这 小的 男生 那 曾是 害怕的 的 这 水 .

那个怕水的小男孩。

[wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Once on a time there were two little boys .
一次 在 一个 时间 那里 是 二 小的 男孩们 .

从前有两个小男孩。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [θriː] .
William was five years old , and Johnny was not quite three .
威廉 曾是 五 年 老的 , 和 约翰尼 曾是 不是 相当 三 .

威廉五岁，约翰尼还不到三岁。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gɒt] [səʊ] [wiːk] ,
The weather was very warm , and these little boys got so weak ,
这 天气 曾是 非常 温暖的 , 和 这些 小的 男孩们 得到 所以 虚弱的 ,

天气很热，这些小男孩都变得很虚弱。

[ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ,
and looked so pale and sick ,
和 看起来 所以 苍白 和 生病的 ,

他脸色苍白，看起来病怏怏的。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [ðeə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] ,
that the doctor said their parents had better take them to Hastings ,
那 这 医生 说 他们的 父母 有 更好的 拿 他们 到 黑斯廷斯 ,

医生说他们的父母最好带他们去黑斯廷斯。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
and let them bathe in the sea .
和 让 他们 洗澡 在 这 海 .

让他们在海里游泳。

[səʊ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bʊks] ,
So their Mother packed up their clothes , and some books ,
所以 他们的 母亲 包装 向上 他们的 衣服 , 和 一些 图书 ,

于是，他们的母亲收拾好了他们的衣服和一些书。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ;
for she did not wish them to be idle ;
为了 她 做过 不是 希望 他们 到 是 闲置的 ;

因为她不希望他们无所事事；

[ænd; ənd] [wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] .
and one pleasant afternoon they all went by the railway to Hastings .
和 一 令人愉快的 下午 他们 全部 去 经过 这 铁路 到 黑斯廷斯 .

在一个阳光明媚的下午，他们一行人乘火车去了黑斯廷斯。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .
The little boys were very much amused at all they saw .
这 小的 男孩们 是 非常 很多 觉得好笑 在 全部 他们 锯 .

小男孩们对眼前的一切感到非常开心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [-]
There were several other boys in the [57]
那里 是 一些 其他 男孩们 在 这 [-]

还有其他几个男孩[57]

['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
carriage , and William and Johnny looked very hard at them ,
运输 , 和 威廉 和 约翰尼 看起来 非常 难的 在 他们 ,

马车，威廉和约翰尼仔细地看着他们。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ,
and wished they knew what their names were ,
和 希望 他们 知道 什么 他们的 姓名 是 ,

他们多么希望知道对方的名字。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] - [hɔːs] [laɪk] [ðeəz] .
and whether they had a Noah's Ark and Rocking - Horse like theirs .
和 无论 他们 有 一个 诺亚的 方舟 和 摇滚 - 马 喜欢 他们的 .

他们是否也拥有像他们一样的诺亚方舟和摇摇马。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] - [raɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['reɪlweɪ] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,
After three hours ' ride by the puffing , screaming railway , they arrived safely at Hastings ,
后 三 小时 - 骑 经过 这 抽气 , 尖叫 铁路 , 他们 到达的 安全 在 黑斯廷斯 ,

经过三个小时蒸汽火车呼啸而过的行驶，他们安全抵达了黑斯廷斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
and they found a carriage waiting for them ,
和 他们 成立 一个 运输 等待 为了 他们 ,

他们发现有一辆马车在等着他们。

[wɪtʃ] [suːn] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeə(r)][pə'pɑː][hæd; həd]['haɪəd] .
which soon took them to the house which their papa had hired .
哪个 很快 采取 他们 到 这 房子 哪个 他们的 爸爸 有 雇用 .

很快，他们就到了爸爸租的房子。

[tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd] ,
Tea was immediately brought up , and then , as they were all very tired ,
茶 曾是 立即地 带来 向上 , 和 然后 , 作为 他们 是 全部 非常 疲劳的 ,

茶水立刻端了上来，然后，由于他们都很累了，

[ðeɪ] [went] ['ɜːli] [tuː; tə][bed] .
they went early to bed .
他们 去 早期的 到 床 .

他们早早就睡了。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
After breakfast the next morning ,
后 早餐 这 下一个 早晨 ,

第二天早上吃过早餐后，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
William and Johnny walked down to the smooth and beautiful beach with their parents ,
威廉 和 约翰尼 步行 向下 到 这 光滑的 和 美丽的 海滩 和 他们的 父母 ,

威廉和约翰尼在父母的陪伴下，走到了平坦美丽的沙滩上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] , [wɜː(r); wə(r)] ['beɪðɪŋ] .
where a great many people , some of them children , were bathing .
在哪里 一个 伟大的 许多 人们 , 一些 的 他们 孩子们 , 是 洗澡 .

当时很多人，其中一些是孩子，正在洗澡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
They seemed to like it very much ; and it really did look very inviting ,
他们 似乎 到 喜欢 它 非常 很多 ; 和 它 真的 做过 看 非常 邀请 ,

他们似乎很喜欢；而且它看起来确实非常吸引人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['spɑːk(ə)l][laɪk]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ,
for the sun made the water sparkle like diamonds , and the waves seemed dancing and leaping ,
为了 这 太阳 制成 这 水 火花 喜欢 钻石 , 和 这 波浪 似乎 跳舞 和 跳跃 ,

阳光照耀下，海水闪闪发光，如同钻石一般，波浪仿佛在翩翩起舞、跃动跳跃。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] ['evribɒdi] [ə; eɪ] [gʊd] ['splæʃɪŋ] . [-]
and looked as if they longed to give everybody a good splashing . [58]
和 看起来 作为 如果 他们 渴望 到 给 大家 一个 好的 溅起水花 . [-]

它们看起来好像很想给每个人泼一身水。[58]

['wɪljəm] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
William was delighted .
威廉 曾是 高兴极了 .

威廉非常高兴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri]
He could hardly wait to be undressed , he was in such a great hurry
他 可以 几乎 等待 到 是 脱光衣服 , 他 曾是 在 这样的 一个 伟大的 匆忙
[tuː; tə][biː; bi] [dʌk] ;
to be ducked ;
到 是 躲闪 ;

他迫不及待地想要脱掉衣服，他非常急切地想要被浸入水中；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wʊmən] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and when the bathing - woman took him and plunged him under the water ,
和 什么时候 这 洗澡 - 女士 采取 他 和 暴跌 他 在下面 这 水 ,
[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
although he gasped for breath ,
虽然 他 倒吸一口气 为了 气息 ,

当沐浴的女人把他按入水中时，尽管他拼命喘气，

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [dʌk]
he laughed , and kicked , and splashed the water , and cried , " Duck
他 笑了 , 和 踢 , 和 溅起 这 水 , 和 哭 , " 鸭子
[ˌem 'iː] [ə'gen] !
me again !
我 再次 !

他笑着，踢着脚，溅起水花，喊道："再把我按进水里！"

[dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
duck me again !
鸭子 我 再次 !

再躲开我！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] , [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi]
" and he looked so pleased , that some other children came to where he
" 和 他 看起来 所以 高兴 , 那 一些 其他 孩子们 来了 到 在哪里 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

"他看起来非常高兴，以至于其他一些孩子也走到他身边来。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['frɒlɪk][tə'geðə(r)] .
and they all had a grand frolic together .
和 他们 全部 有 一个 盛大 嬉戏 一起 .

他们一起尽情玩耍。

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [lɑːft] [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]
Little Johnny laughed too , as he stood in the machine ; but , when his Mother
小的 约翰尼 笑了 也 , 作为 他 站立 在 这 机器 ; 但 , 什么时候 他的 母亲
[sed] ,
said ,
说 ,

小约翰尼站在机器里也笑了；但是，当他妈妈说，

" [kʌm] , ['dʒɒni] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪs] ,
" Come , Johnny , now it is your turn , " he made a terrible face ,
" 来 , 约翰尼 , 现在 它 是 你的 转动 , " 他 制成 一个 糟糕的 脸 ,

"来吧，约翰尼，现在轮到你了,"他做了个可怕的鬼脸。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ][həʊm] .
and cried , " Dear Mamma , please let me go home .
和 哭 , " 亲爱的 妈妈 , 请 让 我 去 家 .

他哭着说："亲爱的妈妈，请让我回家吧。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [greɪt] [bɪg]['wɔːtə(r)] .
I shall never see you again if you put me in that great big water .
我 将 绝不 看 你 再次 如果 你 放 我 在 那 伟大的 大的 水 .

如果你把我扔进那片汪洋大海里，我就再也见不到你了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] ,
" But his Mamma said he must go in ,
" 但 他的 妈妈 说 他 必须 去 在 ,

但他妈妈说他必须进去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [hɪm] ,
because it would do him a great deal of good , and she undressed him ,
因为 它 会 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 , 和 她 脱光衣服 他 ,

因为这样做对他大有裨益，于是她脱掉了他的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːmz] .
and put him into the woman's arms .
和 放 他 进入 这 女性的 武器 .

然后把他放到女人怀里。

['dʒɒni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , "
Johnny now began to scream as loud as he could , and cried out , "
约翰尼 现在 开始 到 尖叫 作为 大声 作为 他 可以 , 和 哭 出去 , "
['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪ] [wɒnt] [-]
Mamma , Mamma , I want [59]
妈妈 , 妈妈 , 我 想 [-]

约翰尼开始大声尖叫，喊道："妈妈，妈妈，我要[59]

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to go back to you .
到 去 后退 到 你 .

回到你身边。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][dɪd][nɒt][maɪnd][hɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːmz]
" But the old woman did not mind him a bit , and holding him by his arms
" 但 这 老的 女士 做过 不是 头脑 他 一个 少量 , 和 保持 他 经过 他的 武器
,
,
,

"但老妇人一点也不介意他，反而拉着他的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
she plunged him under the water .
她 暴跌 他 在下面 这 水 .

她把他按入水中。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [keɪm] [ʌp] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] , " [əʊ]
The poor little fellow came up gasping and panting , and sobbed out , " Oh
这 贫穷的 小的 同伴 来了 向上 喘息 和 喘息 , 和 啜泣 出去 , " 哦
,
,
,

可怜的小家伙气喘吁吁地爬了上来，抽泣着说："哦，

[maɪ][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] - [fɔː(r)]
my dear Mamma , come and kiss me ' fore
我的 亲爱的 妈妈 , 来 和 吻 我 - 前

我亲爱的妈妈，过来亲亲我

[ai][daɪ] .
I die .
我 死 .

我死了。

" ['evribɒdi] [lɑːft] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][kaɪnd]['mʌðə(r)] .
" Everybody laughed — for there was no danger — except his kind Mother .
" 大家 笑了 — 为了 那里 曾是 不 危险 — 除了 他的 种类 母亲 .

“大家都笑了——因为没有危险——除了他善良的母亲。”

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
A tear started to her eye ,
一个 撕 开始 到 她 眼睛 ,

她眼眶里噙满了泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] ,
for she knew her dear little son really thought he was dying ,
为了 她 知道 她 亲爱的 小的 儿子 真的 想法 他 曾是 垂死 ,

因为她知道她亲爱的小儿子真的以为自己快要死了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and would never see her again .
和 会 绝不 看 她 再次 .

再也见不到她了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][felt]['betə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['teɪkən]
But in a little while he felt better , and , after his Mother had taken
但 在 一个 小的 尽管 他 毛毡 更好的 , 和 , 后 他的 母亲 有 已采取
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但过了一会儿，他感觉好多了，在他母亲把他接走之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌbd] [hɪm][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drest] [hɪm] ,
and had rubbed him all over and dressed him ,
和 有 摩擦 他 全部 超过 和 穿着 他 ,

然后给他全身擦洗干净，并给他穿好衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and he had run up and down the beach with William and the other
和 他 有 跑步 向上 和 向下 这 海滩 和 威廉 和 这 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他和威廉以及其他孩子一起在沙滩上跑来跑去。

[hiː; hi][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [gləʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] , [ðæt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
he felt such a nice warm glow all over him , that he forgot all about his fright .
他 毛毡 这样的 一个 好的 温暖的 辉光 全部 超过 他 , 那 他 忘了 全部 关于 他的 惊吓 .

他感到一股暖流涌遍全身，完全忘记了之前的恐惧。

['veri] [suːn] [hiː; hi] [sed] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] — [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]
Very soon he said , " Mamma , I am so hungry — I am as hungry as
非常 很快 他 说 , " 妈妈 , 我 是 所以 饥饿的 — 我 是 作为 饥饿的 作为
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][beə(r)] . "
a little bear . "
一个 小的 熊 . "

他很快就说：“妈妈，我好饿啊——我饿得像只小熊一样。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . [-]
" That is because you have been in the water , " replied his Mother . [60]
" 那 是 因为 你 有 到过 在 这 水 , " 回复 他的 母亲 . [-]

"那是因为你下过水,"他母亲回答说。[60]

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ? — [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hʌŋgri] [tuː] ? "
" Are the fishes always hungry ? — does the water make them hungry too ? "
" 是 这 鱼 总是 饥饿的 ? — 做 这 水 制作 他们 饥饿的 也 ? "
[sed] ['dʒɒni] .
said Johnny .
说 约翰尼 .

"鱼总是饿吗?——水也会让它们感到饥饿吗?"约翰尼问道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
" I believe they are always ready to eat , " replied his Mother ;
" 我 相信 他们 是 总是 准备好 到 吃 , " 回复 他的 母亲 ;

"我相信他们随时都准备好吃饭,"他的母亲回答说;

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [beɪt] .
" you know that they are caught by bait .
" 你 知道 那 他们 是 捕捉 经过 饵 .

你知道他们是被诱饵钓到的。

[ðɪs] [beɪt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] , [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hʊk] .
This bait is often a little worm , put upon a sharp hook .
这 饵 是 经常 一个 小的 蠕虫 , 放 之上 一个 锋利的 钩 .

这种鱼饵通常是一条小蚯蚓,挂在锋利的鱼钩上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
The fish snap at the bait , and the hook catches them in the mouth .
这 鱼 折断 在 这 饵 , 和 这 钩 捕获物 他们 在 这 嘴 .

鱼儿猛地咬住鱼饵,鱼钩钩住了它们的嘴。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [fɪʃ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
Come , little hungry fish , " added his Mother , " and I will give you something
来 , 小的 饥饿的 鱼 , " 额外 他的 母亲 , " 和 我 将要 给 你 某物
[tuː; tə] [iːt] ;
to eat ;
到 吃 ;

"来吧,饥饿的小鱼,"他的母亲补充道,"我会给你吃的;

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .
but I will not put it on a hook to hurt you .
但 我 将要 不是 放 它 在 一个 钩 到 伤害 你 .

但我不会把它挂在钩子上伤害你。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" The next day the little boys went into the water again , and ,
" 这 下一个 天 这 小的 男孩们 去 进入 这 水 再次 , 和 ,

第二天,小男孩们又下水了,

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒɒni] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] [feɪs] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
although Johnny made up a doleful face , he did not think he should die this time ;
虽然 约翰尼 制成 向上 一个 悲伤的 脸 , 他 做过 不是 思考 他 应该 死 这 时间 ;

虽然约翰尼脸上露出悲伤的表情,但他并不认为自己这次会死;

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and , when he saw the other children laughing and splashing each other ,
和 , 什么时候 他 锯 这 其他 孩子们 笑 和 溅起水花 每个 其他 ,
[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , " [dʌk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
and crying , " Duck me again !
和 哭泣 , " 鸭子 我 再次 !

当他看到其他孩子互相嬉笑打闹、哭喊着"再把我按在水里!"时,

[wɒt] [fʌn] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['hævɪŋ] !
what fun we are having !
什么 乐趣 我们 是 拥有 !

我们玩得真开心!

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
" he tried to like it too , and after a little while did begin to like it ;
" 他 尝试 到 喜欢 它 也 , 和 后 一个 小的 尽管 做过 开始 到 喜欢 它 ;

他也试着喜欢上它，过了一会儿，他确实开始喜欢上了它;

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['tʃɪldrən] [traɪ] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] ['fu:lɪʃ] [fɪəz] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [sək'si:d] ,
for when children try to overcome their foolish fears , they will almost always succeed ,
为了 什么时候 孩子们 尝试 到 克服 他们的 愚蠢 恐惧 , 他们 将要 几乎 总是 成功 ,

当孩子们试图克服他们愚蠢的恐惧时，他们几乎总是会成功。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] , [æz; əz] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ðə; ði] [-]
and be rewarded , as Johnny was , by the [61]
和 是 奖励 , 作为 约翰尼 曾是 , 经过 这 [-]

并像约翰尼一样获得奖励[61]

['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] .
pleasure they enjoy , and the happiness they give to their parents .
乐趣 他们 享受 , 和 这 幸福 他们 给 到 他们的 父母 .

他们所享受的快乐，以及他们带给父母的幸福。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['dʒɒni] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [breɪv] ,
After a few days Johnny got to be so brave ,
后 一个 很少 天 约翰尼 得到 到 是 所以 勇敢的 ,

几天后，约翰尼变得非常勇敢。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wʊmənz] [ɑ:mz] ,
that he was the first to run down to the beach and jump into the bathing - woman's arms ,
那 他 曾是 这 第一的 到 跑步 向下 到 这 海滩 和 跳 进入 这 洗澡 - 女性的 武器 ,

他是第一个跑到沙滩上，跳进那位沐浴女子怀里的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] , " [dʌk] [ˌem 'i:] [ə'gen] ! " [ænd; ənd] [splæʃt] ['evribɒdi] [ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] [hɪm] ;
and he cried louder than any , " Duck me again ! " and splashed everybody that came near him ;
和 他 哭 更大声 比 任何 , " 鸭子 我 再次 ! " 和 溅起 大家 那 来了 靠近 他 ;

他喊得比任何人都大声:“再泼我一身水!”，把靠近他的每个人都溅了一身水;

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [gɒt] [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [et; eɪt] [səʊ] ['hɑ:tɪli] ,
and both William and Johnny got so strong , and ate so heartily ,
和 两个都 威廉 和 约翰尼 得到 所以 强的 , 和 吃 所以 衷心地 ,

威廉和约翰尼都变得非常强壮，而且吃得非常香。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] [red] [tʃi:ks] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
and had such great red cheeks , that when they went home to London ,
和 有 这样的 伟大的 红色的 脸颊 , 那 什么时候 他们 去 家 到 伦敦 ,

他们的脸颊红扑扑的，以至于当他们回到伦敦的家时，

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeə(r)] [frendz] ['hɑ:dli] [nju:] [ðem; ðəm] ,
a few weeks after , their friends hardly knew them ,
一个 很少 周 后 , 他们的 朋友们 几乎 知道 他们 ,

几周后，他们的朋友几乎都不认识他们了。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæd; həd] ['eni] ['fuːlɪʃ] [fɪəz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . [-
and Johnny never again had any foolish fears about going into the water . [62
和 约翰尼 绝不 再次 有 任何 愚蠢 恐惧 关于 去 进入 这 水 . [-
]
]
]

从此以后，约翰尼再也没有对下水感到过任何愚蠢的恐惧了。[62]

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] .
THE MAY QUEEN .
这 可能 女王 .

五月女王。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] ['fredrɪk] ['stænli] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɒŋ] [tuː; tə] [triːt] ['sɜːvənts] [ˌʌn'kaɪndli] ? "
" Mother , " said Frederick Stanley , " is it not wrong to treat servants unkindly ? "
" 母亲 , " 说 弗雷德里克 斯坦利 , " 是 它 不是 错误的 到 对待 仆人 不友善的 ? "

弗雷德里克·斯坦利说：“母亲，虐待仆人难道不是不对吗？”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] ? " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" What makes you ask that question ? " answered his Mother .
" 什么 制作 你 问 那 问题 ? " 回答 他的 母亲 .

“你为什么会问这个问题？”他母亲回答道。

" [wɒt] [kæn; kən] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
" What can have put that into your head ? "
" 什么 能 有 放 那 进入 你的 头 ? "

你脑子里到底是怎么想的？

" ['nʌθɪŋ] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz]
" Nothing — I don't know , " replied he , looking at his sister Kate , who was
" 没有什么 — 我 不 知道 , " 回复 他 , 寻找 在 他的 姐姐 凯特 , WHO 曾是
['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] ,
sitting near him ,
坐着 靠近 他 ,

“没什么——我不知道，”他回答道，同时看着坐在他旁边的妹妹凯特。

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] .
working a pair of slippers .
在职的 一个 一对 的 拖鞋 .

穿着一双拖鞋。

['mɪsɪz] . ['stænli] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪnd] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn]
Mrs . Stanley saw that there was something on their mind , so she laid down
太太 . 斯坦利 锯 那 那里 曾是 某物 在 他们的 头脑 , 所以 她 铺设 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
her book ,
她 书 ,

斯坦利太太看出他们心事重重，便放下了书。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and tried to draw it out .
和 尝试 到 画 它 出去 .

然后试图把它画出来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , —
She began , —
她 开始 , —

她开口说道——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɒtɪʃ] [frend] ['dʒesi] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ['leɪtli] ?

" What is the reason that your little Scottish friend Jessie has not been here lately ?

" 什么 是 这 原因 那 你的 小的 苏格兰 朋友 杰西 有 不是 到过 这里 最近 ?

“你那位苏格兰小朋友杰西最近为什么没来呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [keɪt] , [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] ['eni] [-]

I thought that you , Kate , could not take a walk with any [63]

我 想法 那 你 , 凯特 , 可以 不是 拿 一个 走 和 任何 [-]

我以为你，凯特，不能和任何人一起散步[63]

['pleʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fred] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bəʊ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

pleasure without her , and Fred has become quite a beau since her arrival .

乐趣 没有 她 , 和 弗雷德 有 变得 相当 一个 帅哥 自从 她 到达 .

没有她的日子就没有快乐了，而且自从她来了之后，弗雷德变得相当帅气了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] . "

I am afraid you have done or said something to offend her . "

我 是 害怕的 你 有 完毕 或者 说 某物 到 得罪 她 . "

恐怕你做了什么或说了什么冒犯了她。

" [fred] , " [sed] [keɪt] , — [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

" Fred , " said Kate , — who was two years younger than her brother , and much smaller ,

" 弗雷德 , " 说 凯特 , — WHO 曾是 二 年 年轻 比 她 兄弟 , 和 很多 较小的 ,

“弗雷德，”凯特说道——她比哥哥小两岁，个子也矮得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , — " [fred] , [duː; də][juː; jʊ] [tel] ['mʌðə(r)] .

and had a great respect for him , — " Fred , do you tell Mother .

和 有 一个 伟大的 尊重 为了 他 , — " 弗雷德 , 做 你 告诉 母亲 .

并且非常尊敬他——“弗雷德，你告诉妈妈。

" [fred] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊl] , [ʃʊk] [ðə; ði][heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

" Fred gave his trousers a little pull , shook the hair away from his face ,

" 弗雷德 给予 他的 裤子 一个 小的 拉 , 摇晃 这 头发 离开 从 他的 脸 ,

弗雷德拉了拉裤子，甩了甩头发，把头发从脸上拨开。

[hɑːf] [lɑːft] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [bʌt; bət] [keɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

half laughed , and did not speak a word ; but Kate , like a real little woman ,

一半 笑了 , 和 做过 不是 说话 一个 单词 ; 但 凯特 , 喜欢 一个 真实的 小的 女士 ,

她半笑着，一句话也没说；但凯特，就像一个真正的小女人一样，

[kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

could not keep the secret a moment longer .

可以 不是 保持 这 秘密 一个 片刻 更长 .

再也无法保守秘密了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ['mʌðə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] . "

" We have had a quarrel , Mother ; that's all . "

" 我们 有 有 一个 争吵 , 母亲 ; 那就是 全部 . "

“妈妈，我们吵架了，仅此而已。”

" - [ə; eɪ] ['kwɒrəl] !

" ' A quarrel !

" - 一个 争吵 !

“争吵！

[ðæts] [ɔːl] ! - " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
that's all ! ' " said her Mother .
那就是 全部 ! - " 说 她 母亲 .

"就这些了！"她母亲说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ? "
" That's a great deal too much ; but what did you find to quarrel about ? "
" 那就是 一个 伟大的 交易 也 很多 ; 但 什么 做过 你 寻找 到 争吵 关于 ? "

"这确实有点过分了；但你们到底在争论什么呢？"

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [fred] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
" Why , Mother , " answered Fred , getting over his bashfulness , now that the secret was out ,
" 为什么 , 母亲 , " 回答 弗雷德 , 获得 超过 他的 腺 , 现在 那 这 秘密 曾是 出去 ,

"为什么，妈妈？"弗雷德回答道，既然秘密已经公开，他也不再那么害羞了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['triːtɪŋ] ['sɜːvənts] [wɪð] ['kaɪndnəs] . " [-]
" it was all about treating servants with kindness . " [64]
" 它 曾是 全部 关于 治疗 仆人 和 仁慈 . " [-]

"一切都是为了善待仆人。"[64]

" [wel] [dʌn] !
" Well done !
" 出色地 完毕 !

做得好！

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" exclaimed his Mother .
" 惊呼 他的 母亲 .

"他母亲惊呼道。"

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "
" Let us hear what you had to say upon the subject . "
" 让 我们 听到 什么 你 有 到 说 之上 这 主题 . "

请您就此发表一下看法。

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][ə'bjuːs] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊrər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ;
" I said it was a shame to abuse those who were poorer than we were ;
" 我 说 它 曾是 一个 耻辱 到 虐待 那些 WHO 是 贫穷 比 我们 是 ;

"我说过，欺压比我们穷的人是一种耻辱；

[ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [aɪz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] .
that in God's eyes all were equal .
那 在 神的 眼睛 全部 是 平等的 .

在上帝眼中，人人平等。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['dʒesi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɜːvənt] [æt; ət] [həʊm] ,
I could not bear to hear Jessie say that she had her own servant at home ,
我 可以 不是 熊 到 听到 杰西 说 那 她 有 她 自己的 仆人 在 家 ,

我实在无法忍受听到杰西说她家里有自己的佣人。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['sɜːvənt] [dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪntʃ]
and when this servant did anything to displease her , she would pinch
和 什么时候 这 仆人 做过 任何事物 到 得罪 她 , 她 会 捏
[ænd; ənd][slæp][hɜː(r); hə(r)] .
and slap her .
和 拍击 她 .

当这个女仆做了任何让她不高兴的事时，她就会掐她、打她。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [gɜːl] ! "
I told her she was a downright wicked girl ! "
我 讲述 她 她 曾是 一个 彻头彻尾 邪恶 女孩 ! "

我告诉她，她简直是个坏女孩！

" [əʊ] , ['ʃɒkɪŋ] ! ['ʃɒkɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" Oh , shocking ! shocking ! " said Mrs . Stanley .
" 哦 , 令人震惊 ! 令人震惊 ! " 说 太太 . 斯坦利 .

"哦，太令人震惊了！太令人震惊了！"斯坦利太太说道。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [keɪt] , [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ?
" And , my sweet little Kate , did you too stand up for kindness to servants ?
" 和 , 我的 甜的 小的 凯特 , 做过 你 也 站立 向上 为了 仁慈 到 仆人 ?
"
"
"

"还有，我亲爱的小凯特，你也挺身而出，倡导善待仆人吗？"

" [ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [fred] [dɪd][ðə; ði][məʊst] . "
" I did all I could , dear Mother , " she replied , " but Fred did the most . "
" 我 做过 全部 我 可以 , 亲爱的 母亲 , " 她 回复 , " 但 弗雷德 做过 这 最多 . "

"亲爱的妈妈，我已经尽力了，"她回答说，"但弗雷德做得最多。"

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Well , tell me , what else did you say ? "
" 出色地 , 告诉 我 , 什么 别的 做过 你 说 ? "

"那你还说了什么？"

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [fred] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi] [sed] ,
" I told her , " said Fred , hesitating a little , " that here we said ,
" 我 讲述 她 , " 说 弗雷德 , 犹豫不决 一个 小的 , " 那 这里 我们 说 ,

"我告诉她，"弗雷德犹豫了一下说道，"我们当时说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [ænd; ənd] - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [dɪd] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
' if you please , ' and ' thank you , ' when a servant did anything for us
- 如果 你 请 , - 和 - 感谢 你 , - 什么时候 一个 仆人 做过 任何事物 为了 我们
,
,
,

当仆人为我们做了什么事时，我们都会说"请"和"谢谢"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
and that she had better go back to Scotland ,
和 那 她 有 更好的 去 后退 到 苏格兰 ,

她最好还是回苏格兰去。

[ænd; ənd][nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and not stay another day in a place where she was deprived of the pleasure
和 不是 停留 其他 天 在 一个 地方 在哪里 她 曾是 被剥夺的 的 这 乐趣
[ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['piːp(ə)l] . " [-]
of pinching people . " [65]
的 捏 人们 . " [-]

她不想再在那个剥夺了她捏人乐趣的地方待上一天。[65]

" [əʊ] , ['fredrɪk] !
" Oh , Frederick !
" 哦 , 弗雷德里克 !

“哦，弗雷德里克！”

['fredrɪk] !
Frederick !
弗雷德里克 !

弗雷德里克！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'laɪtnəs] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ?
how could a boy of your politeness be so rude to a young lady ?
如何 可以 一个 男生 的 你的 礼貌 是 所以 粗鲁的 到 一个 年轻的 女士 ?

你这样一位彬彬有礼的男孩，怎么会对一位年轻女士如此无礼呢？

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
That was a great mistake .
那 曾是 一个 伟大的 错误 .

那真是个大错误。

" ['fredrɪk] [lʊkt] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [keɪt] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Frederick looked mortified , and Kate hung her head .
" 弗雷德里克 看起来 羞愧难当 , 和 凯特 悬挂 她 头 .

弗雷德里克一脸羞愧，凯特则低下了头。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['stænli] .
" But what happened after that ? " asked Mrs . Stanley .
" 但 什么 发生 后 那 ? " 问 太太 . 斯坦利 .

“但之后发生了什么事呢？”斯坦利太太问道。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] .
" Oh , she was so angry that she went away , and we have not seen her since .
" 哦 , 她 曾是 所以 生气的 那 她 去 离开 , 和 我们 有 不是 已见 她 自从 .

“哦，她当时非常生气，就走了，我们之后就再也没见过她。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] [naʊ] . "
I am very sorry ; but it can't be helped now . "
我 是 非常 对不起 ; 但 它 不能 是 帮助 现在 . "

我很抱歉，但现在已经无能为力了。

" [nəʊ] , " [sed] [keɪt] , " [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" No , " said Kate , " we can't help it now . "
" 不 , " 说 凯特 , " 我们 不能 帮助 它 现在 . "

“不，”凯特说，“我们现在也没办法了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] ['dʒesi] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] . "
" But , my dear children , " said their Mother , " I think you owe Jessie an apology . "
" 但 , 我的 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 母亲 , " 我 思考 你 欠 杰西 一个 道歉 . "

“但是，我亲爱的孩子们，”他们的母亲说，“我认为你们应该向杰西道歉。”

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , " [sed] [fred] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
" I have no objection , " said Fred , after reflecting a moment ,
" 我 有 不 异议 , " 说 弗雷德 , 后 反思 一个 片刻 ,

“我没有异议，”弗雷德沉思片刻后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] . "
" if you think I have been so very impolite ; but it will do no good . "
" 如果 你 思考 我 有 到过 所以 非常 不礼貌 ; 但 它 将要 做 不 好的 . "

"如果你认为我非常无礼，那也没用。"

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
" Well , " said Mrs . Stanley , " it must be done .
" 出色地 , " 说 太太 . 斯坦利 , " 它 必须 是 完毕 .

"好吧,"斯坦利太太说，"这件事必须要做。"

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
Perhaps I can assist you in making up the quarrel .
也许 我 能 协助 你 在 制作 向上 这 争吵 .

或许我可以帮你们化解这场争吵。

[nekst] ['θɜːzdeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] .
Next Thursday , you know , is the first of May .
下一个 周四 , 你 知道 , 是 这 第一的 的 可能 .

你知道，下周四就是五一劳动节了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['dʒesi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv] [meɪ] .
You shall have a little party , and Jessie shall be Queen of May .
你 将 有 一个 小的 派对 , 和 杰西 将 是 女王 的 可能 .

你们要举办一个小型派对，杰西将成为五月女王。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]
That will be certain to please her . " [66]
那 将要 是 肯定 到 请 她 . " [-]

那一定会让她高兴的。[66]

" ['dʒesi] ! [kwiːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .
" Jessie ! Queen ! " exclaimed Kate .
" 杰西 ! 女王 ! " 惊呼 凯特 .

"杰西！女王！"凯特惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] , ['mʌðə(r)] .
" She will not , Mother .
" 她 将要 不是 , 母亲 .

"她不会的，母亲。"

['dʒesi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
Jessie will not come ; I am sure she will not come .
杰西 将要 不是 来 ; 我 是 当然 她 将要 不是 来 .

杰西不会来；我确信她不会来。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] . "
I do not believe she will ever speak to us again . "
我 做 不是 相信 她 将要 曾经 说话 到 我们 再次 . "

我不认为她还会再跟我们说话。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] .
" I tell you she will come , " said her Mother ; " and she will be Queen .
" 我 告诉 你 她 将要 来 , " 说 她 母亲 ; " 和 她 将要 是 女王 .

"我告诉你，她会来的,"她母亲说；"她会成为女王。"

[ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I will manage it for you . "
我 将要 管理 它 为了 你 . "

我会替你处理这件事。

" [ɑː] , [wel] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fred] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Ah , well , Mother , " said Fred , looking at his sister ,
" 啊 , 出色地 , 母亲 , " 说 弗雷德 , 寻找 在 他的 姐姐 ,

"啊，好吧，妈妈,"弗雷德看着妹妹说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['dʒesi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
" you don't know Jessie as well as we do .
" 你 不 知道 杰西 作为 出色地 作为 我们 做 .

“你并不像我们一样了解杰西。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [fə'ɡɪv] [ˌjuː 'es][səʊ] ['iːzəli] .
She won't forgive us so easily .
她 惯于 原谅 我们 所以 容易地 .

她不会轻易原谅我们的。

" ['kʌmpəni] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] .
" Company now came in , and the children went to their studies .
" 公司 现在 来了 在 , 和 这 孩子们 去 到 他们的 研究 .

“这时，公司的人来了，孩子们就去学习了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪsɪz] . ['stænli] [sent] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dʒesi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
In the afternoon Mrs . Stanley sent a polite invitation to Jessie and her
在 这 下午 太太 . 斯坦利 发送 一个 有礼貌的 邀请 到 杰西 和 她
['peərənts][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
parents to pass the next Thursday evening at her house ;
父母 到 经过 这 下一个 周四 晚上 在 她 房子 ;

下午，斯坦利太太礼貌地邀请杰西和她的父母下周四晚上到她家做客；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]
and as they were sitting at the tea - table , the answer was
和 作为 他们 是 坐着 在 这 茶 - 桌子 , 这 回答 曾是
[rɪ'tɜːnd] .
returned .
返回 .

他们坐在茶桌旁，答案就此揭晓。

" [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stænli] , " [wʌn] [pɔɪnt] [ɪz] [ɡeɪnd] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] . "
" There , " said Mrs . Stanley , " one point is gained ; they will all come . "
" 那里 , " 说 太太 . 斯坦利 , " 一 观点 是 获得 ; 他们 将要 全部 来 . "

“瞧，”斯坦利太太说，“我们取得了一点进展；他们都会来的。”

" [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , " [sed] ['fredrɪk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] .
" They may come , " said Frederick , " but she won't be civil to us , I know .
" 他们 可能 来 , " 说 弗雷德里克 , " 但 她 惯于 是 民用 到 我们 , 我 知道 .

“他们可能会来，”弗雷德里克说，“但我知道，她不会对我们客气。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [-]
" The next day was spent in preparing the [67]
" 这 下一个 天 曾是 花费 在 准备 这 [-]

第二天用来准备[67]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)

第3/4页

[kraʊn] , [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , & [siː] . ,
crown , throne , and flowers , & c . ,
王冠 , 王座 , 和 花朵 , & c . ,

王冠、宝座、鲜花等等。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [sʌm; səm] [laɪnz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and Frederick set himself to work to learn by heart some lines his Mother had written for the occasion .
和 弗雷德里克 放 他自己 到 工作 到 学习 经过 心 一些 线条 他的 母亲 有 书面 为了 这 场合 .

于是弗雷德里克开始努力背诵他母亲为这个场合写的一些诗句。

['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [kəʊld] [lʊks] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .
Thursday evening arrived , and the children , though afraid of Jessie's cold looks , were in good spirits .
周四 晚上 到达的 , 和 这 孩子们 , 尽管 害怕的 的 杰西的 寒冷的 看起来 , 是 在 好的 烈酒 .

星期四晚上到了，孩子们虽然害怕杰西冷漠的眼神，但精神状态都很好。

[keɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fred] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
Kate came into the parlour , and found Fred before a large glass , making his speech ,
凯特 来了 进入 这 客厅 , 和 成立 弗雷德 前 一个 大的 玻璃 , 制作 他的 演讲 ,

凯特走进客厅，发现弗雷德正对着一个大玻璃杯发表讲话。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [bəʊz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .
and practising the most graceful bows and gestures .
和 练习 这 最多 优美 弓 和 手势 .

并练习最优雅的鞠躬和手势。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [ruːm] [lʊks] !
" she exclaimed , " how light and beautiful the room looks !
" 她 惊呼 , " 如何 光 和 美丽的 这 房间 看起来 !

她惊叹道：“房间看起来多么明亮漂亮啊！”

[əʊ] , [fred] , [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] .
Oh , Fred , I hope we shall have a pleasant time .
哦 , 弗雷德 , 我 希望 我们 将 有 一个 令人愉快的 时间 .

哦，弗雷德，我希望我们能玩得开心。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] ['nɪəli] [ɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ,
" The arrival of the company now interrupted them , and when nearly all had come ,
" 这 到达 的 这 公司 现在 中断 他们 , 和 什么时候 几乎 全部 有 来 ,
“这时，公司的到来打断了他们，当几乎所有人都到齐后，

['mɪsɪz] . ['stænli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][plæn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʒesi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst]['set(ə)ld] ,
Mrs . Stanley told her plan with regard to Jessie ; and this important matter was just settled ,
太太 . 斯坦利 讲述 她 计划 和 看待 到 杰西 ; 和 这 重要的 事情 曾是 只是 定居 ,
斯坦利太太告诉了她关于杰西的计划；这件重要的事情就这样解决了。

[wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['entəd] .
when that young lady and her parents entered .
什么时候 那 年轻的 女士 和 她 父母 进入 .
当那位年轻女士和她的父母进来时。

['dʒesi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] .
Jessie , not knowing the honour awaiting her , was very stiff and grave in her salutations .
杰西 , 不是 会心 这 荣誉 等待中 她 , 曾是 非常 僵硬的 和 严重 在 她 问候 .
杰西并不知道等待着她的荣誉，所以她的敬礼显得非常僵硬和严肃。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fred] [ænd; ənd] [-]
Her large dark eyes were turned away from Fred and [68]
她 大的 黑暗的 眼睛 是 转向 离开 从 弗雷德 和 [-]
她那双乌黑的大眼睛避开了弗雷德[68]

[keɪt] , [jet] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , —
Kate , yet an expression about her pretty mouth seemed to say , —
凯特 , 然而 一个 表达 关于 她 漂亮的 嘴 似乎 到 说 , —
凯特，然而她那漂亮的嘴唇上似乎带着某种表情，仿佛在说——

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['veri] ['æŋgri][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" I am not so very angry as you think . "
" 我 是 不是 所以 非常 生气的 作为 你 思考 . "
“我并没有你想象的那么生气。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [dʌz] [nɒt][ʃiː; ʃi] ? " ['wɪspəd] [fred] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" She looks like a Queen , does not she ? " whispered Fred to his sister .
" 她 看起来 喜欢 一个 女王 , 做 不是 她 ? " 低声说道 弗雷德 到 他的 姐姐 .
“她看起来像个女王，不是吗？”弗雷德低声对妹妹说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪf] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [keɪt] .
" She is stiff enough , at any rate , " said Kate .
" 她 是 僵硬的 足够的 , 在 任何 速度 , " 说 凯特 .
“无论如何，她身体已经很僵硬了，”凯特说。

" [ai]['wʌndə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] ? " [sed] [fred] .
" I wonder whom she will choose for her King ? " said Fred .
" 我 想知道 谁 她 将要 选择 为了 她 国王 ? " 说 弗雷德 .
弗雷德说：“我很好奇她会选择谁做她的国王？”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" I am sure I don't know , " answered Kate , looking round .
" 我 是 当然 我 不 知道 , " 回答 凯特 , 寻找 圆形的 .
“我肯定不知道，”凯特环顾四周，回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪ] . "
" I suppose the biggest boy . "
" 我 认为 这 最大 男生 . "

“我想应该是个头最大的男孩吧。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] [fred] ,
" Dear me ! " said Fred ,
" 亲爱的 我 ! " 说 弗雷德 ,

“我的天哪！”弗雷德说道。

" [ai] [fə'get] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dres] ;
" I forget that I must go out until it is time for the Address ;
" 我 忘记 那 我 必须 去 出去 直到 它 是 时间 为了 这 地址 ;

“我常常忘记自己要出门，直到演讲时间到了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['sɪgnəl] .
" and he left the room , to wait his Mother's signal .
" 和 他 左边 这 房间 , 到 等待 他的 母亲的 信号 .

于是他离开了房间，等待母亲的信号。

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Refreshments were now handed round the room ,
茶点 是 现在 递交 圆形的 这 房间 ,

茶点开始在房间里分发。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl]
and many a sly glance was cast upon the unconscious Jessie , who was still
和 许多 一个 狡猾 瞥一眼 曾是 投掷 之上 这 无意识 杰西 , WHO 曾是 仍然
['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
looking very grave ,
寻找 非常 严重 ,

许多人偷偷地瞥了一眼昏迷不醒的杰西，她神情依然十分凝重。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [krɒs] , [tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fred] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and almost cross , till , at a hint from his Mother , Fred made his
和 几乎 叉 , 直到 , 在 一个 暗示 从 他的 母亲 , 弗雷德 制成 他的
[ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [-]
appearance , and with [69]
外貌 , 和 和 [-]

几乎要生气了，直到他母亲暗示他，弗雷德才出现，并[69]

['blʌʃɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət][fɜːm] [vɔɪs] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
blushing face , but firm voice , pronounced the following lines :
脸红 脸 , 但 公司 嗓音 , 发音 这 下列的 线条 :

他脸颊泛红，但声音坚定，说道：

" [əʊ]['væliənt] [naɪts] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [feə(r)] !
" O valiant knights , and ladies fair !
" 哦 英勇 骑士 , 和 女士们 公平的 !

“哦，英勇的骑士们，美丽的女士们！”

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] ;
I'm very glad to see you here ;
我是 非常 高兴的 到 看 你 这里 ;

很高兴在这里见到你；

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [lʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [səʊ] [braɪt] ,
Your happy looks and eyes so bright ,
你的 快乐的 看起来 和 眼睛 所以 明亮的 ,

你脸上洋溢着幸福的笑容，双眼明亮动人。

[hæv; həv] [kwaɪt] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .
Have quite inspired me to - night .
有 相当 灵感 我 到 - 夜晚 .

今晚给了我很大的启发。

[ðəʊ] [aɪm] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['kɔːtli] [weɪz] ,
Though I'm unused to courtly ways ,
尽管 我是 未使用的 到 宫廷式 方式 ,

虽然我不习惯宫廷礼仪，

[maɪ] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [preɪz] .
My choice from you will meet with praise .
我的 选择 从 你 将要 见面 和 称赞 .

你给我的选择必将获得赞扬。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [lænd] , [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [friː] ,
Our English land , so brave and free ,
我们的 英语 土地 , 所以 勇敢的 和 自由的 ,

我们勇敢自由的英格兰土地，

[weə(r)] [weɪvz] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
Where waves the flag of liberty ,
在哪里 波浪 这 旗帜 的 自由 ,

自由旗帜飘扬之处，

[kæn; kən] [jet] , [waɪl] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'pruːv] ,
Can yet , while all our hearts approve ,
能 然而 , 尽管 全部 我们的 心 批准 ,

然而，尽管我们内心都赞同，

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['streɪndʒə(r)] ['fɒndli] [lʌv] .
The Scottish stranger fondly love .
这 苏格兰 陌生人 深情地 爱 .

这位苏格兰陌生人深情地爱着。

([nəʊ] [lʊks] [ɒv; əv] [greɪv] [dɪs'trʌst] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,)
(No looks of grave distrust are seen ,)
(不 看起来 的 严重 怀疑 是 已见 ,)

（没有流露出任何极度不信任的神色，）

[feə(r)] ['dʒesi] !
Fair Jessie !
公平的 杰西 !

公平的杰西！

[ai] [prə'kleɪm] [juː; jʊ] [kwiːn] !
I proclaim you Queen !
我 宣布 你 女王 !

我宣布你为女王！

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ['ləʊli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
And kneeling lowly at your feet ,
和 跪着 卑微的 在 你的 脚 ,

并卑微地跪在你的脚边，

[tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [ai] [duː; də] [ɪn'triːt] .
To be your knight I do entreat .
到 是 你的 骑士 我 做 恳求 .

我恳求你让我成为你的骑士。

[naʊ] [deɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒt] ['hæpi] [wʌn]
Now deign to say , what happy one
现在 设计 到 说 , 什么 快乐的 一

现在竟有脸说，多么幸福的人啊！

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] ?
Amongst us all shall share your throne ?
在 我们 全部 将 分享 你的 王座 ?

我们之中有人将分享你的王位吗?

" [fred] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['dʒɛsiz] [rɪ'plaɪ] .
" Fred rose from his knees , and awaited Jessie's reply .
" 弗雷德 玫瑰 从 他的 膝盖 , 和 等待中 杰西的 回复 .

弗雷德从地上站起来，等待杰西的答复。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
Her anger was all gone , but she was so surprised that she looked down ,
她 愤怒 曾是 全部 已消失 , 但 她 曾是 所以 惊讶 那 她 看起来 向下 ,

她的怒气全消了，但她太过惊讶，低下了头。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] . [-]
and did not say a word . [70]
和 做过 不是 说 一个 单词 . [-]

他一句话也没说。[70]

" [wel] , " [θɔːt] [fred] , " [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][səʊ] .
" Well , " thought Fred , " I knew she would act so .
" 出色地 , " 想法 弗雷德 , " 我 知道 她 会 行为 所以 .

“嗯，”弗雷德心想，“我就知道她会这么做。”

[ai] [sə'pəʊz] ['evribɒdi] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
I suppose everybody is laughing at me . "
我 认为 大家 是 笑 在 我 . "

我想大家都在嘲笑我吧。

" ['dʒesi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [spiːk] ['kwɪkli] .
" Jessie , " said her Mother , " speak quickly .
" 杰西 , " 说 她 母亲 , " 说话 迅速地 .

“杰西，”她母亲说，“快点说。”

[huːm] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ?
Whom will you have for King ?
谁 将要 你 有 为了 国王 ?

你打算拥立谁为王?

" ['dʒesi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " ['fredrɪk] .
" Jessie blushed , and smiled , and whispered in a soft little voice , " Frederick .
" 杰西 脸红了 , 和 微笑 , 和 低声说道 在 一个 柔软的 小的 嗓音 , " 弗雷德里克 .

杰西脸红了，笑了笑，用轻柔的声音低语道：“弗雷德里克。”

" [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [fred] [ə'gen] [nelt] [daʊn] , [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
" Astonished and delighted by this kindness , Fred again knelt down , then rising ,
" 惊讶 和 高兴极了 经过 这 仁慈 , 弗雷德 再次 跪下 向下 , 然后 上升 ,

弗雷德对这份善意感到既惊讶又高兴，他再次跪了下来，然后站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['traɪʌmf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl]
he took her little white hand , and led her in triumph , followed by all
他 采取 她 小的 白色的 手 , 和 引领 她 在 胜利 , 随后 经过 全部
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,

他牵起她白皙的小手，带领她凯旋而归，所有人都跟在他身后。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θrəʊn] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] .
to the next room , where a splendid throne had been erected .
到 这 下一个 房间 , 在哪里 一个 灿烂 王座 有 到过 竖立 .

来到隔壁房间，那里竖立着一座华丽的宝座。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] ['dʒɛsiz] [hed] ,
A beautiful crown of flowers was placed on Jessie's head ,
一个 美丽的 王冠 的 花朵 曾是 放置 在 杰西的 头 ,

杰西的头上戴着一顶美丽的花冠。

[ænd; ənd] [geɪv] [njuː] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [braʊn] [heə(r)] .
and gave new beauty to her soft and curling brown hair .
和 给予 新的 美丽 到 她 柔软的 和 冰壶 棕色的 头发 .

并为她柔软卷曲的棕色头发增添了新的美感。

['fredrɪk] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] [kraʊn] .
Frederick also had a handsome crown .
弗雷德里克 还 有 一个 英俊的 王冠 .

弗雷德里克也拥有一顶漂亮的王冠。

['septə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [kɔːt] .
Sceptres were placed in their hands , and then they arranged their court .
权杖 是 放置 在 他们的 双手 , 和 然后 他们 安排 他们的 法庭 .

权杖被授予他们，然后他们组建了自己的朝廷。

[keɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['dɪgnɪfaɪd] ;
Kate was made a Duchess , at which she grew quite dignified ;
凯特 曾是 制成 一个 公爵夫人 , 在 哪个 她 生长 相当 凝重 ;

凯特被册封为公爵夫人，此后她变得非常端庄优雅;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [ænd; ənd]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
there were plenty of Earls and Countesses ,
那里 是 很多 的 伯爵 和 伯爵夫人 ,

当时有很多伯爵和伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and the sweet little maids of honour and the pages stood behind the
和 这 甜的 小的 女佣 的 荣誉 和 这 页面 站立 在后面 这
[θrəʊn] .
throne .
王座 .

可爱的侍女和侍童们站在王座后面。

[ðeɪ] [ðen] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [-]
They then formed a procession , to return to [71]
他们 然后 形成 一个 游行 , 到 返回 到 [-]

然后他们组成队伍，返回[71]

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
the parlour ,
这 客厅 ,

客厅，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ]
and in an instant a march burst forth from a band of music which
和 在 一个 立即的 一个 行进 爆裂 前进 从 一个 乐队 的 音乐 哪个
[hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
had been concealed for the purpose .
有 到过 暗 为了 这 目的 .

刹那间，一支事先隐藏起来的乐队奏响了进行曲。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒʌmpt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['tʌmbld] [ɒf] ,
At this unexpected event , his Majesty jumped so high that his crown tumbled off ,
在 这 意外 事件 ， 他的 威严 跳了起来 所以 高的 那 他的 王冠 翻滚 离开 ，

在这突如其来的事件中，陛下跳得太高，以至于王冠都掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'faɪn]
and the Queen was in such a delightful agitation that she could not confine
和 这 女王 曾是 在 这样的 一个 愉快 搅动 那 她 可以 不是 局限
[hɜː(r); hə(r)] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ,
her steps to a walk ,
她 步骤 到 一个 走 ，

女王兴奋不已，激动得无法只走一步。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
and so the King and the Queen , and the Duchess ,
和 所以 这 国王 和 这 女王 ， 和 这 公爵夫人 ，

所以，国王、王后和公爵夫人也都在场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][meɪdz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , [ræn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] , [æz; əz][fɑːst]
and all the maids of honour and pages , ran helter - skelter , as fast
和 全部 这 女佣 的 荣誉 和 页面 ， 跑 杂乱 - 滑梯 ， 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ，

所有的伴娘和侍童都慌乱地四处奔逃，拼命地跑着。

[ænd; ənd] [tʊk] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
and took places for dancing .
和 采取 地方 为了 跳舞 .

然后去跳舞。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [m'ɛɹɪɐ] [hɑːts] [ɔː(r)] [braɪtə] [aɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] [liːpt] [ænd; ənd] [ʃɒn] [ɪn]
Never were merrier hearts or brighter eyes than now leaped and shone in
绝不 是 更快乐 心 或者 更亮 眼睛 比 现在 跳跃 和 闪耀 在
[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
that little party .
那 小的 派对 .

在那场小小的聚会上，人们的心情从未如此愉悦，眼睛也从未如此明亮。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ,
The Queen was the gayest of all ,
这 女王 曾是 这 同性恋 的 全部 ，

女王是所有人中最同性恋的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and the King was nearly out of his wits with joy ,
和 这 国王 曾是 几乎 出去 的 他的 智慧 和 喜悦 ，

国王欣喜若狂，几乎失去了理智。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒesi] [wʌns] [mɔː(r)] [frendz] .
to find himself and Jessie once more friends .
到 寻找 他自己 和 杰西 一次 更多的 朋友们 .

他想再次与杰西成为朋友。

['lɪt(ə)l] [keɪt] [gɒt][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feəri]
Little Kate got so tired of being a Duchess that she skipped about like a little fairy
小的 凯特 得到 所以 疲劳的 的 存在 一个 公爵夫人 那 她 跳过 关于 喜欢 一个 小的 仙女
;
;
;

小凯特厌倦了当公爵夫人，像个小仙女一样蹦蹦跳跳地到处走；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,
and all the lords and ladies , and maids of honour and pages ,
和 全部 这 领主们 和 女士们 , 和 女佣 的 荣誉 和 页面 ,

还有所有的男爵夫人、女侍从和侍童们，

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meri] [ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] ,
were so merry and so full of innocent fun ,
是 所以 欢乐 和 所以 满的 的 清白的 乐趣 ,

他们是如此快乐，充满了天真烂漫的乐趣，

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [-]
that they looked a great deal more like little children . [72]
那 他们 看起来 一个 伟大的 交易 更多的 喜欢 小的 孩子们 . [-]

他们看起来更像是小孩子。[72]

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['iːvnɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] .
And so the happy evening concluded , to the satisfaction of all .
和 所以 这 快乐的 晚上 结束 , 到 这 满意 的 全部 .

就这样，愉快的夜晚在众人的满意中结束了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['stænli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
The next morning , Mrs . Stanley asked her children if they had had a
这 下一个 早晨 , 太太 . 斯坦利 问 她 孩子们 如果 他们 有 有 一个
['plez(ə)nt] ['pɑːti] .
pleasant party .
令人愉快的 派对 .

第二天早上，斯坦利太太问孩子们聚会是否愉快。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

" [ðeɪ] [bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['dʒesi] [wɒz; wəz][æz; əz]
" they both answered ; " it was perfectly delightful ; and Jessie was as
" 他们 两个都 回答 ; " 它 曾是 完美 愉快 ; 和 杰西 曾是 作为
['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
pleasant as she could be ,
令人愉快的 作为 她 可以 是 ,

他们俩都回答说：“真是太好了；杰西也尽可能地和蔼可亲。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒrəl] . " [-]
and seemed to have forgotten all about the quarrel . " [73]
和 似乎 到 有 被遗忘的 全部 关于 这 争吵 . " [-]

似乎完全忘记了争吵的事。[73]

[ðə; ði] ['tuːθeɪk] .
THE TOOTHACHE .
这 牙疼 .

牙痛。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɛməliz] ['grænmɑː] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
One day little Emily's Grandma said to her , " My dear child ,
一 天 小的 艾米丽的 奶奶 说 到 她 , " 我的 亲爱的 孩子 ,

有一天，小艾米丽的奶奶对她说：“我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪsts] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
you must go with me to - day to the dentist's , and have some
你 必须 去 和 我 到 - 天 到 这 牙医 , 和 有 一些
[ɒv; əv] [ðəʊz] [tiːθ] ['pʊld] [aʊt] .
of those teeth pulled out .
的 那些 牙齿 拉 出去 .

你今天必须跟我一起去牙医诊所，把那些牙齿拔掉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡrəʊɪŋ] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ] ['krʊkɪd] ,
They are growing so fast and so crooked ,
他们 是 生长 所以 快速地 和 所以 歪 ,

它们长得又快又歪。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] . "
that you have not room enough in your mouth for them all . "
那 你 有 不是 房间 足够的 在 你的 嘴 为了 他们 全部 . "

你的嘴里容不下它们。

" [dɪə(r)] ['ɡrænmɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , " [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Dear Grandma , " said the little girl , " will it hurt me very much ? "
" 亲爱的 奶奶 , " 说 这 小的 女孩 , " 将要 它 伤害 我 非常 很多 ? "

“亲爱的奶奶,”小女孩说，“这会让我很疼吗？”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmɑː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
" Yes , my dear , " replied her Grandma ; " it will hurt you a great deal ,
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 回复 她 奶奶 ; " 它 将要 伤害 你 一个 伟大的 交易 ,

“是的，亲爱的,”奶奶回答说，“这会让你很痛苦。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
but you must try to bear the pain ; it will not be long .
但 你 必须 尝试 到 熊 这 疼痛 ; 它 将要 不是 是 长的 .

但你必须努力忍受痛苦；这痛苦不会持续太久。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eməli] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Poor little Emily sighed , and the tears stood in her eyes .
" 贫穷的 小的 艾米丽 叹了口气 , 和 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

可怜的小艾米莉叹了口气，眼泪盈满了眼眶。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] .
She knew that her Grandmother always told her the exact truth .
她 知道 那 她 祖母 总是 讲述 她 这 精确的 真相 .

她知道奶奶总是对她说实话。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [-]
She knew that [74]
她 知道 那 [-]

她知道[74]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænmɑː] [hæd; həd][təʊld]
she would suffer a great deal of pain , because her Grandma had told
她 会 遭受 一个 伟大的 交易 的 疼痛 , 因为 她 奶奶 有 讲述
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
her so .
她 所以 .

她会遭受巨大的痛苦，因为她奶奶告诉过她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][ɡɜːl][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] .
It is always the best way to tell a little boy or girl the exact truth .
它 是 总是 这 最好的 方式 到 告诉 一个 小的 男生 或者 女孩 这 精确的 真相 .

这永远是告诉小男孩或小女孩真相的最佳方式。

[ɪf] ['ɛməliz] ['ɡrænmɑː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv]
If Emily's Grandma had said that it would not hurt her to have
如果 艾米丽的 奶奶 有 说 那 它 会 不是 伤害 她 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['pʊld] [aʊt] ,
her teeth pulled out ,
她 牙齿 拉 出去 ,

如果艾米丽的奶奶说过拔牙不会让她感到疼痛，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['eməli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)]
it would have been very wrong , and Emily would not have believed her
它 会 有 到过 非常 错误的 , 和 艾米丽 会 不是 有 相信 她
[ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,

那样做就大错特错了，艾米丽以后肯定不会再相信她了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
when she was to have anything done to her .
什么时候 她 曾是 到 有 任何事物 完毕 到 她 .

当有人要对她进行任何治疗时。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌðə(r)] .
This little girl had no Mother .
这 小的 女孩 有 不 母亲 .

这个小女孩没有母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her Mother was dead , and her Grandma took care of her ,
她 母亲 曾是 死的 , 和 她 奶奶 采取 关心 的 她 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and was very kind to her ,
和 曾是 非常 种类 到 她 ,

她的母亲去世了，由祖母照顾，祖母对她非常好。

[ænd; ənd] ['eməli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] ,
and Emily loved her dearly ,
和 艾米丽 喜爱 她 亲爱的 ,

艾米莉非常爱她。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [aʊt] ,
and so she made up her mind to go and have her teeth out ,
和 所以 她 制成 向上 她 头脑 到 去 和 有 她 牙齿 出去 ,

于是她下定决心去拔牙。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] [helθ] ;
without any trouble , because her Grandma was in bad health ;
没有 任何 麻烦 , 因为 她 奶奶 曾是 在 坏的 健康 ;

没有遇到任何麻烦，因为她的祖母身体不好；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and she knew that if she cried and made a great fuss about it ,
和 她 知道 那 如果 她 哭 和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 ,

她知道，如果她哭闹大吵大闹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] .
it would trouble her , and perhaps make her ill .
它 会 麻烦 她 , 和 也许 制作 她 患病的 .

这会让她感到不安，甚至可能让她生病。

[naʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['əʊnli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ?
Now was not this thoughtful and good in a little girl only seven years old ?
现在 曾是 不是 这 周到 和 好的 在 一个 小的 女孩 仅有的 七 年 老的 ?

一个年仅七岁的小女孩能做到这样，难道不体贴善良吗？

[ai] [həʊp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ðæt] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] . [-
I hope all the little boys and girls that read this will try to be as good . [75
我 希望 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 那 读 这 将要 尝试 到 是 作为 好的 . [-
]
]
]

我希望所有读到这篇文章的小男孩和小女孩都能努力向他们学习。[75]

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['eməli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɒnɪts] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] [haʊs] .
After dinner , Emily and her Grandma put on their bonnets , and went to the dentist's house .
后 晚餐 , 艾米丽 和 她 奶奶 放 在 他们的 引擎盖 , 和 去 到 这 牙医 房子 .

晚饭后，艾米丽和奶奶戴上帽子，去了牙医家。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['trembld] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
The little girl trembled when the door was opened , but she walked in without saying a word .
这 小的 女孩 颤抖 什么时候 这 门 曾是 打开 , 但 她 步行 在 没有 说 一个 单词 .

门打开时，小女孩浑身颤抖，但她一言不发地走了进去。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ʌp] [steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dentists] [ruːm] ,
They went into the parlour , for there were some persons up stairs in the dentist's room ,
他们 去 进入 这 客厅 , 为了 那里 是 一些 人 向上 楼梯 在 这 牙医 房间 ,

他们进了客厅，因为楼上牙医的房间里还有几个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .
and they had to wait .
和 他们 有 到 等待 .

他们不得不等待。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['eməli] , " [meɪ] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ?
" Grandma , " said Emily , " may I look at the books on the table ?
" 奶奶 , " 说 艾米丽 , " 可能 我 看 在 这 图书 在 这 桌子 ?

“奶奶,”艾米丽说，“我可以看看桌子上的书吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [tiːθ] .
It will keep me from thinking about my teeth .
它 将要 保持 我 从 思维 关于 我的 牙齿 .

这样我就不会总是想着我的牙齿了。

" [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] ,
" Her Grandma said she might ,
" 她 奶奶 说 她 可能 ,

“她奶奶说她可能会……”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [suːn] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,
and the little girl was soon quite interested in looking at the pictures in the books ,
和 这 小的 女孩 曾是 很快 相当 感兴趣的 在 寻找 在 这 图片 在 这 图书 ,

小女孩很快就对书里的图片产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] .
and showing them to her Grandma .
和 显示 他们 到 她 奶奶 .

然后拿给奶奶看。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ʌp] [steəz] .
In a little while the servant came to tell her she could go up stairs .
在 一个 小的 尽管 这 仆人 来了 到 告诉 她 她 可以 去 向上 楼梯 .

过了一会儿，仆人过来告诉她可以上楼了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed]
Her heart beat fast , but she went up to her Grandmother , and said
她 心 打 快速地 , 但 她 去 向上 到 她 祖母 , 和 说
,
,
,

她心跳加速，但她还是走到祖母面前，说道：

" [dɪə(r)] ['grænmɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] ; [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [peɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Dear Grandma , you are not well ; you look quite pale to - day .
" 亲爱的 奶奶 , 你 是 不是 出色地 ; 你 看 相当 苍白 到 - 天 .

“亲爱的奶奶，您身体不舒服；您今天脸色看起来很苍白。”

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] ,
Do not go with me ; I will go alone ,
做 不是 去 和 我 ; 我 将要 去 独自的 ,

不要和我一起去，我要独自去。

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . " [-]
and I promise you I will be a brave little girl . " [76]
和 我 承诺 你 我 将要 是 一个 勇敢的 小的 女孩 . " [-]

我向你保证，我会成为一个勇敢的小女孩。[76]

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
She kissed her Grandma , and ran out of the room .
她 亲吻 她 奶奶 , 和 跑 出去 的 这 房间 .

她亲吻了奶奶，然后跑出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] .
When she entered the room up stairs , she saw two ladies there .
什么时候 她 进入 这 房间 向上 楼梯 , 她 锯 二 女士们 那里 .

当她走进楼上的房间时，她看到那里有两个女人。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dentɪst] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
She stopped ; but the dentist said , " Come in , my little girl , do not be afraid ,
她 停止 ; 但 这 牙医 说 , " 来 在 , 我的 小的 女孩 , 做 不是 是 害怕的 ,

她停了下来；但牙医说：“进来吧，我的小姑娘，别害怕。”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I will be as gentle as I can .
我 将要 是 作为 温和的 作为 我 能 .

我会尽量温柔一些。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
" The ladies saw that she was alone ,
" 这 女士们 锯 那 她 曾是 独自的 ,

女士们看到她独自一人，

[səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
so one of them went up to her and took her hand .
所以 一 的 他们 去 向上 到 她 和 采取 她 手 .

于是其中一人走到她面前，握住了她的手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd]
She was an old lady , and wore spectacles , and she looked very kind
她 曾是 一个 老的 女士 , 和 穿着 眼镜 , 和 她 看起来 非常 种类
[ænd; ənd] [gʊd] .
and good .
和 好的 .

她是一位老太太，戴着眼镜，看起来非常和蔼可亲。

[səʊ][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [let] [ðə; ði] ['dentɪst] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
So the dear little girl let the dentist lift her into the great chair ,
所以 这 亲爱的 小的 女孩 让 这 牙医 举起 她 进入 这 伟大的 椅子 ,

于是，这个可爱的小女孩就让牙医把她抱到大椅子上。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kept] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and take off her hat , and the old lady kept hold of her hand ,
和 拿 离开 她 帽子 , 和 这 老的 女士 保留 抓住 的 她 手 ,

她脱下帽子，老太太紧紧握着她的手。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,
and said , " It will be over in a minute , my dear child ,
和 说 , " 它 将要 是 超过 在 一个 分钟 , 我的 亲爱的 孩子 ,

然后他说："亲爱的孩子，马上就结束了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][səʊ]['kaɪndli] , [ðæt] ['eməli] [felt] [kwaɪt]
" and then she pressed her little hand so kindly , that Emily felt quite
" 和 然后 她 按下 她 小的 手 所以 亲切地 , 那 艾米丽 毛毡 相当
['kʌmfət] .
comforted .
安慰 .

然后她温柔地按了按她的小手，让艾米丽感到非常安慰。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] ['sɒri] [ðæt] ['eməli][wɒz; wəz]
The other lady was a young lady , and she too felt sorry that Emily was
这 其他 女士 曾是 一个 年轻的 女士 , 和 她 也 毛毡 对不起 那 艾米丽 曾是
[tuː; tə]['sʌfə(r)] .
to suffer .
到 遭受 .

另一位女士是一位年轻女士，她也为艾米丽的遭遇感到难过。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ;
She wanted to smooth her hair , and give her a kiss ;
她 通缉 到 光滑的 她 头发 , 和 给 她 一个 吻 ;

她想抚平她的头发，然后亲吻她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mait] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['strendʒər] ,
but she thought that the little girl might be afraid of so many strangers ,
但 她 想法 那 这 小的 女孩 可能 是 害怕的 的 所以 许多 陌生人 ,

但她觉得小女孩可能会害怕这么多陌生人。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['veri] ['kwaɪətli] . [-]
so she sat down very quietly . [77]
所以 她 卫星 向下 非常 悄悄 . [-]

于是她静静地坐了下来。[77]

[wen] [ðə; ði]['dentɪst][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['ɛməliz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r)] [tiːθ] [mʌst; məst]
When the dentist had looked into Emily's mouth , he saw that four teeth must
什么时候 这 牙医 有 看起来 进入 艾米丽的 嘴 , 他 锯 那 四 牙齿 必须
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 .

牙医检查了艾米丽的口腔后发现，她需要拔掉四颗牙齿。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] [hed] [taɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
So he got the instrument , and held her head tight with his arm .
所以 他 得到 这 乐器 , 和 握住 她 头 紧的 和 他的 手臂 .

于是他拿起乐器，用手臂紧紧按住她的头。

['eməli] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][kraɪ][ɔː(r)] [skriːm] ;
Emily turned pale , but she kept quite still , and did not cry or scream ;
艾米丽 转向 苍白 , 但 她 保留 相当 仍然 , 和 做过 不是 哭 或者 尖叫 ;

艾米莉脸色苍白，但她一动不动，既没有哭也没有尖叫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dentɪst] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] [tiːθ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and the dentist pulled out the four teeth , one after the other ,
和 这 牙医 拉 出去 这 四 牙齿 , 一 后 这 其他 ,

牙医一颗接一颗地拔掉了那四颗牙。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
without a sound from her lips .
没有 一个 声音 从 她 嘴唇 .

她一言不发。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [tɪəz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
When they were all out , some large tears came from her eyes and
什么时候 他们 是 全部 出去 , 一些 大的 眼泪 来了 从 她 眼睛 和
[rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
rolled down her cheeks ;
滚动 向下 她 脸颊 ;

当他们都出去后，她眼中涌出几滴大泪，顺着脸颊滚落下来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
but she only said , " Thank you , " to the lady that held her hand ;
但 她 仅有的 说 , " 感谢 你 , " 到 这 女士 那 握住 她 手 ;

但她只对握着她手的女士说了声"谢谢"。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [steəz] .
and , putting her handkerchief to her mouth , she ran down stairs .
和 , 推杆 她 手帕 到 她 嘴 , 她 跑 向下 楼梯 .

她把手帕捂住嘴，跑下了楼。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['grænmɑː] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ;
" My darling child , " said her Grandma , " how well you have behaved ;
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 奶奶 , " 如何 出色地 你 有 表现 ;

"我的宝贝孩子，"奶奶说，"你表现得真好；

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] . "
I did not hear the least noise . "
我 做过 不是 听到 这 至少 噪音 . "

我一点声音都没听到。

" [nəʊ] , ['grænmɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] , " [ai] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [skriːm] ;
" No , Grandma , " replied Emily , " I tried very hard not to scream ;
" 不 , 奶奶 , " 回复 艾米丽 , " 我 尝试 非常 难的 不是 到 尖叫 ;

"不，奶奶，"艾米丽回答说，"我努力克制自己不尖叫；

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['leɪdi][laɪk][juː; jʊ] ,
I was determined to be quite still ; and a good old lady like you ,
我 曾是 决定 到 是 相当 仍然 ; 和 一个 好的 老的 女士 喜欢 你 ,

我决心保持安静；而像您这样一位善良的老太太，

['grænmɑː] , [held] [maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
Grandma , held my hand , which was a great comfort .
奶奶 , 握住 我的 手 , 哪个 曾是 一个 伟大的 舒适 .

奶奶握着我的手，这让我感到莫大的安慰。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

['grænmɑː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɜːt] [ˌem 'iː][məʊst] ['terəbli] . " [-]
Grandma , it did hurt me most terribly . " [78]
奶奶 , 它 做过 伤害 我 最多 可怕 . " [-]

奶奶，这真的让我非常伤心。[78]

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] ;
" My dear child , I know it did , " said her Grandma ;
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 知道 它 做过 , " 说 她 奶奶 ;

"我亲爱的孩子，我知道确实如此，"她的祖母说；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" you are the best little girl in the world , and a happiness and a
" 你 是 这 最好的 小的 女孩 在 这 世界 , 和 一个 幸福 和 一个
['treʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
treasure to me .
宝藏 到 我 .

"你是世界上最好的小女孩，是我的快乐源泉和珍宝。"

" ['ɑːftə(r)]['eməli][hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
" After Emily had gone , the ladies who had witnessed her good conduct ,
" 后 艾米丽 有 已消失 , 这 女士们 WHO 有 目击者 她 好的 执行 ,
[ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
and admired her courage ,
和 钦佩 她 勇气 ,

"艾米莉走后，那些亲眼目睹她良好品行、钦佩她勇气的女士们，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]
asked her name and where she lived ; and one of them , the
问 她 姓名 和 在哪里 她 居住地 ; 和 一 的 他们 , 这
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

问她叫什么名字，住在哪里；其中一人，那位年轻女士，

[sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [stəʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
sent her a pretty little gold ring with a blue stone in it ,
发送 她 一个 漂亮的 小的 金子 戒指 和 一个 蓝色的 石头 在 它 ,

他送给她一枚漂亮的小金戒指，上面镶嵌着一颗蓝色宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] : —
and a little note containing these words : —
和 一个 小的 笔记 包含 这些 字 : —

还有一张小纸条，上面写着：——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn]['nəʊbli]
" For the dear little girl who had the courage to bear a great pain nobly
" 为了 这 亲爱的 小的 女孩 WHO 有 这 勇气 到 熊 一个 伟大的 疼痛 高贵地
.
.
.

"献给那位勇敢坚强地承受巨大痛苦的可爱小女孩。"

" ['eməli][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
" Emily was very much pleased with this little present ; it was so unexpected .
" 艾米丽 曾是 非常 很多 高兴 和 这 小的 展示 ; 它 曾是 所以 意外 .

"艾米丽非常喜欢这份小礼物；这真是意想不到。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [huː] [hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She could not find out who had sent it to her .
她 可以 不是 寻找 出去 WHO 有 发送 它 到 她 .

她无法查明是谁寄给她的。

[ai] [həʊp] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,
I hope all the little boys and girls will read this story with attention ,
我 希望 全部 这 小的 男孩们 和 女孩们 将要 读 这 故事 和 注意力 ,

我希望所有的小男孩和小女孩都能认真阅读这个故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentists] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eməli] ,
and when they go to the dentist's they will think of Emily ,
和 什么时候 他们 去 到 这 牙医 他们 将要 思考 的 艾米丽 ,

当他们去看牙医时，他们会想起艾米丽。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] . [-]
and try to imitate her good conduct . [79]
和 尝试 到 模拟 她 好的 执行 . [-]

并努力效仿她的良好行为。[79]

[ðə; ði] [bɔɪz] - [skuːl] .
THE BOYS ' SCHOOL .
这 男孩们 - 学校 .

男校。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Not very long ago ,
不是 非常 长的 前 ,

不久前，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] .
Mr . Harrison kept a boarding - school for little boys in a delightful village in Hertfordshire .
先生 . 哈里森 保留 一个 登机 - 学校 为了 小的 男孩们 在 一个 愉快 村庄 在 赫特福德郡 .

哈里森先生在赫特福德郡一个风景如画的小村庄里开办了一所男童寄宿学校。

[hiː; hi] [tʊk] ['twenti] [bɔɪz] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] ,
He took twenty boys to educate , and he was so kind ,
他 采取 二十 男孩们 到 教育 , 和 他 曾是 所以 种类 ,

他收留了二十个男孩去读书，他真是太好了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,
and had such a pleasant way of teaching ,
和 有 这样的 一个 令人愉快的 方式 的 教学 ,

他的教学方式非常令人愉快。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [wɪð] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .
that the boys were happier with him than they would have been at home .
那 这 男孩们 是 更快乐 和 他 比 他们 会 有 到过 在 家 .

孩子们和他在一起比在家更快乐。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
When the boys came in the spring ,
什么时候 这 男孩们 来了 在 这 春天 ,

春天男孩们到来的时候，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ;
Mr . Harrison gave to each of them a little plot of ground for a garden ;
先生 . 哈里森 给予 到 每个 的 他们 一个 小的 阴谋 的 地面 为了 一个 花园 ;

哈里森先生给他们每人分了一小块地用来种菜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [pleɪ] - ['aʊəz] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['gaːdnz] .
and the little fellows were very busy during play - hours , in preparing and arranging their gardens .
和 这 小的 伙伴们 是 非常 忙碌的 期间 玩 - 小时 , 在 准备 和 安排 他们的 花园 .

小家伙们在玩耍时间里非常忙碌，忙着准备和布置他们的花园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd][get][dʒʌst] [wɒt] [siːdz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;
They had permission to go to the gardener and get just what seeds they wanted ;
他们 有 允许 到 去 到 这 园丁 和 得到 只是 什么 种子 他们 通缉 ;

他们获准去园丁那里挑选他们想要的种子；

[səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['plɑːntɪd] ['melənz] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [p'ʌmpkɪnz] [ænd; ənd] ['rædɪʃɪz] , [ænd; ənd] [-]
so some of the boys planted melons and cucumbers , and some pumpkins and radishes , and [80]
所以 一些 的 这 男孩们 已种植 甜瓜 和 黄瓜 , 和 一些 南瓜 和 萝卜 , 和 [-]

所以有些男孩种了甜瓜和黄瓜，有些男孩种了南瓜和萝卜，还有[80]

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] .
two of them made an elegant flower - garden .
二 的 他们 制成 一个 优雅的 花 - 花园 .

他们两人打造了一个优雅的花园。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [graʊnd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
They put their ground together , and erected a little hill in the centre ,
他们 放 他们的 地面 一起 , 和 竖立 一个 小的 爬坡道 在 这 中心 ,

他们整顿好场地，并在中央堆起了一座小山。

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
with a path all round it , and all the borders they planted with roses ,
和 一个 小路 全部 圆形的 它 , 和 全部 这 边界 他们 已种植 和 玫瑰 ,

四周环绕着一条小路，四周都种满了玫瑰。

[ænd; ənd] ['kɒkskəʊm] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [keɪm] [aʊt] ,
and cockscombs , and mignonette , and sweet - peas , and many other pretty flowers ; and when the flowers came out ,
和 鸡冠 , 和 小醋汁 , 和 甜的 - 豌豆 , 和 许多 其他 漂亮的 花朵 ; 和 什么时候 这 花朵 来了 出去 ,

还有鸡冠花、木犀草、香豌豆，以及许多其他美丽的花朵；当花朵盛开时，

[ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] [geɪv] [kwaɪt][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
their garden gave quite a brilliant appearance to the place .
他们的 花园 给予 相当 一个 杰出的 外貌 到 这 地方 .

他们的花园让这个地方看起来格外漂亮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [pleɪ] - [graʊnd] ,
The boys had also a very large play - ground ,
这 男孩们 有 还 一个 非常 大的 玩 - 地面 ,

男孩们还有一个非常大的操场，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒɪm'næstɪk] [pəulz] [pʊt] [ʌp] ,
and in it their kind teacher had had a number of gymnastic poles put up ,
和 在 它 他们的 种类 老师 有 有 一个 数字 的 体操 杆子 放 向上 ,

他们善良的老师在里面竖起了许多体操杆。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helθi] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
for their healthy exercise and amusement .
为了 他们的 健康 锻炼 和 娱乐 .

为了他们的健康锻炼和娱乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['veri] [haɪ] [pəʊl] , [wɪð] [fɔː(r)] [strɒŋ] [rəʊps] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
There was one very high pole , with four strong ropes fastened to the top of
那里 曾是 一 非常 高的 极 ， 和 四 强的 绳索 系紧 到 这 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

那里有一根很高的杆子，杆顶系着四根粗绳子。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪən] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] .
and an iron ring at the ends of the ropes .
和 一个 铁 戒指 在 这 结束 的 这 绳索 .

绳子末端有一个铁环。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ]
The boys would take hold of the rings , and run round as fast as they
这 男孩们 会 拿 抓住 的 这 戒指 ， 和 跑步 圆形的 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ；

男孩们会抓住圆环，然后尽可能快地绕着圆环跑；

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
then lifting their feet off the ground , away they would fly in the air ,
然后 举重 他们的 脚 离开 这 地面 ， 离开 他们 会 飞 在 这 空气 ，

然后它们双脚离地，便会飞向空中。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['kreɪzi] ['mʌŋkiz] .
round and round , like so many little crazy monkeys .
圆形的 和 圆形的 ， 喜欢 所以 许多 小的 疯狂的 猴子 .

转啊转，像一群疯猴子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ,
There was one little chap that could climb up one of the ropes like a cat ,
那里 曾是 一 小的 小伙子 那 可以 爬 向上 一 的 这 绳索 喜欢 一个 猫 ，

有个小家伙能像猫一样顺着绳子爬上去，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] . [-]
and hang upon the top of the pole . [81]
和 悬挂 之上 这 顶部 的 这 极 . [-]

并挂在杆子的顶端。[81]

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['swɪŋɪŋ] - [bɑːrz] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] - [bɑːrz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] [tuː; tə]
Then they had swinging - bars , and jumping - bars , with a spring - board to
然后 他们 有 摇摆 - 酒吧 ， 和 跳 - 酒吧 ， 和 一个 春天 - 木板 到
[dʒʌmp] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['hɔːsɪz] ,
jump from , and wooden horses ,
跳 从 ， 和 木制的 马匹 ，

然后他们还有秋千杆、跳杆（带跳板）和木马。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] - [pəʊl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['betə(r)]
and a climbing - pole , and several other things ; but , what was better
和 一个 攀登 - 极 ， 和 一些 其他 事物 ； 但 ， 什么 曾是 更好的
[ðæn; ðən] [ɔːl] ,
than all ,
比 全部 ，

还有一根攀爬杆和其他一些东西；但是，比这一切都更好的是什么呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['pəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] , [lɒŋ] - [ɪəd]

they had a funny little ragged pony , and a short - legged , long - eared

他们 有 一个 有趣的 小的 破烂不堪 小马 ， 和 一个 短的 - 腿 ， 长的 - 耳朵

['dɒŋki] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] [juːz] ,

donkey , for their especial use ,

驴 ， 为了 他们的 特别的 使用 ，

他们有一匹滑稽的小矮马，毛色破烂，还有一头短腿长耳朵的驴，专供他们使用。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faɪn] [raɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

and many were the fine rides they had on their backs .

和 许多 是 这 美好的 骑行 他们 有 在 他们的 背部 .

他们背上驮着许多漂亮的坐骑。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [dʒɪg]

Sometimes , to be sure , the pony had a fashion of dancing a slow jig

有时 ， 到 是 当然 ， 这 小马 有 一个 时尚 的 跳舞 一个 慢的 夹具

[ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] ,

on his hind - legs ,

在 他的 后 - 腿 ，

当然，有时候，这匹小马也喜欢用后腿跳一段慢悠悠的吉格舞。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ,

with his fore - feet in the air ; but the boys were used to that ,

和 他的 前 - 脚 在 这 空气 ； 但 这 男孩们 是 用过的 到 那 ，

他前脚离地；但男孩们对此习以为常了。

[ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðen] [ðə; ði]['pəʊni] [wʊd] [trɒt] [ɒf] ['veri]

and stuck on until the dance was finished ; then the pony would trot off very

和 卡住 在 直到 这 舞蹈 曾是 完成的 ； 然后 这 小马 会 小跑 离开 非常

['piːsəbli] .

peaceably .

和平地 .

一直坚持到舞会结束；然后小马就会非常平静地小跑离开。

[ðə; ði] ['dɒŋki] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The donkey , too , had a way of putting his nose to the ground ,

这 驴 ， 也 ， 有 一个 方式 的 推杆 他的 鼻子 到 这 地面 ，

驴子也有把鼻子贴到地上的习惯。

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] , [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

and pitching his rider , head over heels , on the grass .

和 投球 他的 骑士 ， 头 超过 高跟鞋 ， 在 这 草 .

并将骑手摔倒在草地上，头朝下翻了个跟头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst]

But the boys were used to that too , and did not mind it in the least

但 这 男孩们 是 用过的 到 那 也 ， 和 做过 不是 头脑 它 在 这 至少

.

.

.

但男孩们也早已习以为常，丝毫不介意。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [traɪ] [ə'gen] ,

They would jump up and shake themselves , and try again ,

他们 会 跳 向上 和 摇 他们自己 ， 和 尝试 再次 ，

他们会跳起来抖抖身子，然后再次尝试。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv]['pəʊkɪŋ][ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]
and by dint of poking and punching the sides of the sulky little animal
和 经过 凹痕 的 戳 和 冲孔 这 侧面 的 这 闷闷不乐的 小的 动物
,
,
,

通过戳打这只闷闷不乐的小动物的肋部，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .
he would after a while make up his mind to go .
他 会 后 一个 尽管 制作 向上 他的 头脑 到 去 .

过了一段时间，他最终下定决心要去。

[wen] [-]
When [82]
什么时候 [-]

当[82]

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
he had once done that , it was all right .
他 有 一次 完毕 那 , 它 曾是 全部 正确的 .

他以前也这样做过，那没问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['dɒŋki] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
You would think he was the most amiable donkey in the world .
你 会 思考 他 曾是 这 最多 可亲 驴 在 这 世界 .

你会觉得他是世界上最和蔼可亲的驴子。

[ðə; ði]['poʊniz] [neɪm] [wɒz; wəz] " [nə'pəʊlɪən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɒŋki] " [əʊld]
The pony's name was " Napoleon , " and the boys called the donkey " Old
这 小马的 姓名 曾是 " 拿破仑 , " 和 这 男孩们 称为 这 驴 " 老的
['pʊdɪŋ] - [hed] .
Pudding - head .
布丁 - 头 .

那匹小马名叫“拿破仑”，男孩们叫那头驴“老布丁头”。

" [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn]
" Twice a - week during the summer , Mr . Harrison took the boys to bathe in
" 两次 一个 - 星期 期间 这 夏天 , 先生 . 哈里森 采取 这 男孩们 到 洗澡 在
[ə; eɪ] [faɪn] [pɒnd] ,
a fine pond ,
一个 美好的 池塘 ,

“夏天的时候，哈里森先生每周两次带孩子们去一个漂亮的池塘里洗澡。”

[weə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] [wʊd] [swɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
where such as could would swim , and the rest would tumble about in the
在哪里 这样的 作为 可以 会 游泳 , 和 这 休息 会 翻滚 关于 在 这
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

其中能游泳的会游，其余的会在水中翻滚；

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeə(r)]
and altogether he was so kind to them that the boys thought there
和 共 他 曾是 所以 种类 到 他们 那 这 男孩们 想法 那里
['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
never was a better teacher ,
绝不 曾是 一个 更好的 老师 ,

他对待孩子们非常和蔼，以至于孩子们都认为世上再也找不到比他更好的老师了。

[ɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɔ:dɪŋ] - [sku:l] .
or such a famous boarding - school .
或者 这样的 一个 著名的 登机 - 学校 .

或者这样一所著名的寄宿学校。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [təʊld][ju:; jʊ][ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] .
I have not yet told you that they learned anything .
我 有 不是 然而 讲述 你 那 他们 学习 任何事物 .

我还没告诉你他们学到了什么。

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt]
I suppose you all think that playing was the principal thing they went to that
我 认为 你 全部 思考 那 玩耍 曾是 这 主要的 事物 他们 去 到 那
[sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] .
school for .
学校 为了 .

我想你们都认为他们去那所学校的主要目的就是踢球。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
But if you do , you make a great mistake ,
但 如果 你 做 , 你 制作 一个 伟大的 错误 ,

但如果你那样做，那就大错特错了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
for the greater part of every day was spent in the school - room .
为了 这 更大的 部分 的 每一个 天 曾是 花费 在 这 学校 - 房间 .

每天大部分时间都是在教室里度过的。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [meɪd] [sku:l] - [taɪm] ['veri] ['plez(ə)nt] .
Mr . Harrison made school - time very pleasant .
先生 . 哈里森 制成 学校 - 时间 非常 令人愉快的 .

哈里森先生让上学时光变得非常愉快。

[hi:; hi] ['seldəm] [hæd; həd][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [kən'dʌkt] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [ɪn] ['getɪŋ]
He seldom had to punish a boy for bad conduct or neglect in getting
他 很少 有 到 惩治 一个 男生 为了 坏的 执行 或者 忽视 在 获得
[hɪz; ɪz] ['lesnz] .
his lessons .
他的 课程 .

他很少需要因为男孩行为不端或不听课而惩罚他们。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [-]
He always [83]
他 总是 [-]

他总是[83]

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]['nevə(r)]
encouraged them to ask questions about their studies , and told them never
鼓励 他们 到 问 问题 关于 他们的 研究 , 和 讲述 他们 绝不
[tu:; tə] [lɜ:n] ['eniθɪŋ] [baɪ] [rəʊt] ,
to learn anything by rote ,
到 学习 任何事物 经过 死记硬背 ,

鼓励他们提出学习中的问题，并告诉他们永远不要死记硬背。

[laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ;
like a parrot , but to come to him when they did not understand a lesson ;
喜欢 一个 鹦鹉 , 但 到 来 到 他 什么时候 他们 做过 不是 理解 一个 课 ;

像鹦鹉一样，但当他们不明白教训时，就会来找他；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [lɜ:n] .
and he always made it so clear that it was a pleasure to learn .
和 他 总是 制成 它 所以 清除 那 它 曾是 一个 乐趣 到 学习 .

他总是非常明确地表示，学习是一种乐趣。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ɑ:sk][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [lɑ:f] ;

Sometimes a boy would ask a foolish question , which would make the rest laugh ;

有时 一个 男生 会 问 一个 愚蠢 问题 , 哪个 会 制作 这 休息 笑 ;

有时，一个男孩会问一个愚蠢的问题，逗得其他人哈哈大笑；

[bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət]

but then Mr . Harrison would say it was better to be laughed at

但 然后 先生 . 哈里森 会 说 它 曾是 更好的 到 是 笑了 在

[fɔ:(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ,

for trying to learn ,

为了 尝试 到 学习 ,

但哈里森先生会说，被人嘲笑总比努力学习要好。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌns] .

than to grow up a dunce .

比 到 生长 向上 一个 笨蛋 .

与其长大后变成个笨蛋。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɪm'pru:v] [səʊ] [mʌtʃ] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,

In this way the boys would improve so much , both in mind and body ,

在 这 方式 这 男孩们 会 提升 所以 很多 , 两个都 在 头脑 和 身体 ,

这样一来，男孩们的身心都会得到极大的提升。

[ðæt] [ðeə(r)]['peərənts] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p]

that their parents left them with Mr . Harrison as long as he could keep

那 他们的 父母 左边 他们 和 先生 . 哈里森 作为 长的 作为 他 可以 保持

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

他们的父母把他们托付给哈里森先生照顾，只要他能照顾他们就行；

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm]

and both the boys and their parents were very sorry when the time came

和 两个都 这 男孩们 和 他们的 父母 是 非常 对不起 什么时候 这 时间 来了

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] ,

for them to leave ,

为了 他们 到 离开 ,

当离开的时候，男孩们和他们的父母都非常不舍。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz]

for Mr . Harrison would not take any boy after he was fourteen years

为了 先生 . 哈里森 会 不是 拿 任何 男生 后 他 曾是 十四 年

[ɒv; əv][eɪdʒ] .

of age .

的 年龄 .

因为哈里森先生不会收任何十四岁以上的男孩。

[wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['bɪzi] ['wi:dɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ga:dnz] ,

One afternoon after school , the boys were all busy weeding in their gardens ,

一 下午 后 学校 , 这 男孩们 是 全部 忙碌的 除草 在 他们的 花园 ,

一天下午放学后，男孩们都在忙着在花园里除草。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , " ['fɪl] ,

when one of them suddenly cried out , " Phil ,

什么时候 一 的 他们 突然 哭 出去 , " 菲尔 ,

其中一人突然喊道：“菲尔，

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ? " [-]

do you know how long it is to the Fifth of November ? " [84]

做 你 知道 如何 长的 它 是 到 这 第五 的 十一月 ? " [-]

你知道距离11月5日还有多久吗？[84]

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɪlɪp] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][fɔː(r)] [wiːks] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪz] . "
" To be sure I do , " answered Philip ; " it is just four weeks and four days . "
" 到 是 当然 我 做 , " 回答 菲利普 ; " 它 是 只是 四 周 和 四 天 . "

"我当然会,"菲利普回答说;"还有四个星期零四天。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] ['tɒməs] , [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
" So it is , I declare , " said Thomas , the first boy who had spoken .
" 所以 它 是 , 我 宣布 , " 说 托马斯 , 这 第一的 男生 WHO 有 说 .

"确实如此,"第一个开口说话的男孩托马斯说道。

" [bɔɪz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
" Boys , I'll tell you what we will do .
" 男孩们 , 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

"孩子们,我告诉你们我们要怎么做。"

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] [lɒt][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ;
Let us all write to our parents for an immense lot of fireworks ;
让 我们 全部 写 到 我们的 父母 为了 一个 巨大 很多 的 烟花 ;

让我们都给父母写信,要一大堆烟花吧!

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [klʌb] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krækəz] ,
then we will club together , and keep all , except the crackers ,
然后 我们 将要 俱乐部 一起 , 和 保持 全部 , 除了 这 饼干 ,

然后我们凑钱,除了饼干以外,其他东西都留下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
for a grand display of fireworks in the evening . "
为了 一个 盛大 展示 的 烟花 在 这 晚上 . "

晚上将举行盛大的烟花表演。

" [əʊ] [jes] , [jes] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] . "
" Oh yes , yes , " cried all the boys , " that is an excellent idea . "
" 哦 是的 , 是的 , " 哭 全部 这 男孩们 , " 那 是 一个 出色的 主意 . "

"哦,对,对,"男孩们齐声喊道,"这真是个好主意。"

" [ai] [wɪl] [ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , " [sed] ['fɪl] , " [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ,
" I will ask Mr . Harrison , " said Phil , " to help us fix the wheels and so forth ,
" 我 将要 问 先生 . 哈里森 , " 说 菲尔 , " 到 帮助 我们 使固定 这 车轮 和 所以 前进 ,

菲尔说:"我会请哈里森先生帮我们修理车轮之类的东西。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai]['evə(r)] [fɪkst] [maɪ'self] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl] . "
for all I ever fixed myself stuck fast , and would not go round at all . "
为了 全部 我 曾经 固定的 我 卡住 快速地 , 和 会 不是 去 圆形的 在 全部 . "

尽管我竭尽全力,却还是动弹不得,一动也转不开。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
" I mean to write for some Roman candles , " said Frank ; " they look so beautiful going up .
" 我 意思是 到 写 为了 一些 罗马 蜡烛 , " 说 坦率 ; " 他们 看 所以 美丽的 去 向上 .

"我打算写一些罗马烟花的订单,"弗兰克说;"它们升空的时候看起来真漂亮。"

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['plænɪts] [wɪð] [wɪŋz] . "
They look like planets with wings . "
他们 看 喜欢 行星 和 翅膀 . "

它们看起来像长着翅膀的行星。

" [ai] [wɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sneɪks] [ænd; ənd] ['græsˌhɒpəz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ;
" I will ask for some snakes and grasshoppers , " said another ;
" 我 将要 问 为了 一些 蛇 和 蚱蜢 , " 说 其他 ;

“我要一些蛇和蚱蜢,”另一个人说;

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . " [-]
" it is such fun to see the boys racing round to get out of the way of them . " [85]
" 它 是 这样的 乐趣 到 看 这 男孩们 赛车 圆形的 到 得到 出去 的 这 方式 的 他们 . " [-]

“看到男孩们四处奔跑躲避他们，真是太有趣了。”[85]

" [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm] ['wʊdn] ['pistlz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['krækəz] [ɪn] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" We'll make some wooden pistols to put the crackers in , " said another boy .
" 出色地 制作 一些 木制的 手枪 到 放 这 饼干 在 , " 说 其他 男生 .

“我们可以做一些木制小手枪来装饼干,”另一个男孩说。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['kænən] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
" Yes , and I will send for a little brass cannon that my uncle ,
" 是的 , 和 我 将要 发送 为了 一个 小的 黄铜 大炮 那 我的 叔叔 ,

“是的，我会让人去取我叔叔的那门小铜炮来，

['meɪdʒə(r)] [braʊn] , [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
Major Brown , gave me , " said another .
主要的 棕色的 , 给予 我 , " 说 其他 .

“布朗少校给了我,”另一个人说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Just then the bell rang for tea , and the boys ,
只是 然后 这 钟 响铃 为了 茶 , 和 这 男孩们 ,

就在这时，茶歇铃响了，男孩们……

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [reɪks] [ænd; ənd] [həʊz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tuːl] - [haʊs] , [ræn][ɪn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] ,
putting their little rakes and hoes into their tool - house , ran in to wash their faces and hands ,
推杆 他们的 小的 耙子 和 锄头 进入 他们的 工具 - 房子 , 跑 在 到 洗 他们的 面孔 和 双手 ,

他们把小耙子和锄头放进工具房，然后跑进去洗脸洗手。

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðeə(r)][heə(r)] .
and brush their hair .
和 刷子 他们的 头发 .

并梳理她们的头发。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [blaʊziz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)] [wen] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then they took off their blouses , which they wore when at work in the garden ,
然后 他们 采取 离开 他们的 女式衬衫 , 哪个 他们 穿着 什么时候 在 工作 在 这 花园 ,

然后她们脱掉了在花园里干活时穿的衬衫。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
and hung them up in the play - room .
和 悬挂 他们 向上 在 这 玩 - 房间 .

然后把它们挂在了游戏室里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [lɑːdʒ] [pleɪ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .
They had a nice large play - room for playing in when the weather was unpleasant .
他们 有 一个 好的 大的 玩 - 房间 为了 玩耍 在 什么时候 这 天气 曾是 令人不快的 .

他们有一个宽敞舒适的游戏室，天气不好的时候孩子们可以在里面玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] ,
It was astonishing what large quantities of bread and butter , and apple - sauce ,
它 曾是 惊人 什么 大的 数量 的 面包 和 黄油 , 和 苹果 - 酱 ,

令人惊讶的是，面包、黄油和苹果酱的数量竟然如此之多。

[ðiːz] [bɔɪz] [kən'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sʌpə(r)] ,
these boys consumed for their supper ,
这些 男孩们 消耗 为了 他们的 晚餐 ,

这些男孩的晚餐吃了什么?

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['kʌntri] [eə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hʌŋgri] ,
for working out - of - doors in the fresh country air is sure to make people hungry ,
为了 在职的 出去 - 的 - 门 在 这 新鲜的 国家 空气 是 当然 到 制作 人们 饥饿的 ,

在乡村新鲜空气中户外工作肯定会让人感到饥饿。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪ'speʃəli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] .
and boys especially are always ready for eating .
和 男孩们 尤其 是 总是 准备好 为了 吃 .

尤其是男孩，总是随时准备吃饭。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [riːd] [preə(r)z] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [nelt] [æt; ət][ðeə(r)] [-]
After supper , Mr . Harrison read prayers , while all the boys knelt at their [86]
后 晚餐 , 先生 . 哈里森 读 祈祷 , 尽管 全部 这 男孩们 跪下 在 他们的 [-]

晚饭后，哈里森先生诵读祷文，所有男孩都跪在[86]

[tʃeəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
chairs around the table .
椅子 大约 这 桌子 .

桌子周围的椅子。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnset] .
Then they were permitted to play out - of - doors again until the sunset .
然后 他们 是 允许 到 玩 出去 - 的 - 门 再次 直到 这 日落 .

然后他们被允许再次在户外玩耍，直到日落。

['fɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - ['wægən] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Phil and Frank allowed themselves to be harnessed to a hand - wagon , and galloped off at full speed ,
菲尔 和 坦率 允许 他们自己 到 是 已掌握 到 一个 手 - 车皮 , 和 疾驰 离开 在 满的 速度 ,

菲尔和弗兰克任由别人套上手推车，飞驰而去。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
with two of the smaller boys in it .
和 二 的 这 较小的 男孩们 在 它 .

里面还有两个个头较小的男孩。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [liːp] - [frɒg] ;
The rest had a game at leap - frog ;
这 休息 有 一个 游戏 在 飞跃 - 青蛙 ;

其余的人玩了跳房子游戏；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sæt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd]
and Mr . Harrison and his family sat in the porch watching and
和 先生 . 哈里森 和 他的 家庭 卫星 在 这 门廊 观看 和
[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [tɪnts] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
admiring the gorgeous tints lent to the clouds by the rays of the setting sun ,
钦佩 这 华丽的 色调 借出的 到 这 云 经过 这 射线 的 这 环境 太阳 ,

哈里森先生和他的家人坐在门廊上，欣赏着落日余晖洒在云朵上形成的绚丽色彩。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði]['keɪpəz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and sometimes laughing heartily at the capers of the boys .
和 有时 笑 衷心地 在 这 刺山柑 的 这 男孩们 .

有时还会被男孩们的滑稽举动逗得哈哈大笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sed] , "
At length the sun sank beneath the horizon , and Mr . Harrison said , "
在 长度 这 太阳 沉没 下面 这 地平线 , 和 先生 . 哈里森 说 , "
[kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] .
Come in , boys .
来 在 , 男孩们 .

太阳终于落山了，哈里森先生说：“进来吧，孩子们。”

" [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
" He never had to speak more than once ,
" 他 绝不 有 到 说话 更多的 比 一次 ,

他从来不需要说超过一次话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] ['gʌvənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ]
for the boys were so well governed that they found it to their advantage
为了 这 男孩们 是 所以 出色地 受统治 那 他们 成立 它 到 他们的 优势
[ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [də'rektli] .
and happiness to obey directly .
和 幸福 到 服从 直接地 .

因为男孩们受到很好的管教，他们发现直接服从对他们自己有好处，也让他们感到快乐。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ,
So they came in as quietly as they could , and went into the study ,
所以 他们 来了 在 作为 悄悄 作为 他们 可以 , 和 去 进入 这 学习 ,

于是他们尽可能轻手轻脚地走了进来，进了书房。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk]
where Mr . Harrison soon joined them , and read aloud an interesting book
在哪里 先生 . 哈里森 很快 加入 他们 , 和 读 大声 一个 有趣的 书
[ɒv; əv] ['trævlz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
of travels for an hour .
的 旅行 为了 一个 小时 .

哈里森先生很快也加入了他们，并大声朗读了一本有趣的游记，读了一个小时。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [steəz] [tuː; tə][bed] . [-]
Then they went up stairs to bed . [87]
然后 他们 去 向上 楼梯 到 床 . [-]

然后他们上楼睡觉了。[87]

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
One evening , not long after this , the boys were all together in the sitting - room
一 晚上 , 不是 长的 后 这 , 这 男孩们 是 全部 一起 在 这 坐着 - 房间
.
.
.

不久之后的一个晚上，男孩们都聚在客厅里。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪkdəʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [huː]
Philip was reading a book in which was an anecdote about a bad boy who
菲利普 曾是 阅读 一个 书 在 哪个 曾是 一个 轶事 关于 一个 坏的 男生 WHO
[hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] ,
had frightened another ,
有 害怕 其他 ,

菲利普正在读一本书，书中有一个关于一个坏男孩吓唬另一个男孩的轶事。

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
by coming into his room at night , with his face apparently in a blaze ,
经过 未来 进入 他的 房间 在 夜晚 , 和 他的 脸 显然 在 一个 火焰 ,

他夜里走进自己的房间，脸上仿佛着了火一般。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['drægən] .
and looking , as the terrified child thought , like a flaming dragon .
和 寻找 , 作为 这 恐惧 孩子 想法 , 喜欢 一个 炽盛 龙 .

正如那个惊恐的孩子所想，他看起来像一条燃烧的巨龙。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , ['fɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [seɪ] , [bɔɪz] ,
All at once , Phil shut the book , and said , " I say , boys ,
全部 在 一次 , 菲尔 关闭 这 书 , 和 说 , " 我 说 , 男孩们 ,

菲尔突然合上书，说道："我说，孩子们，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] ,
I will show you a funny thing , if you will put out the light ,
我 将要 展示 你 一个 有趣的 事物 , 如果 你 将要 放 出去 这 光 ,

如果你把灯关掉，我就给你看一件有趣的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
and it will be useful to you too .
和 它 将要 是 有用 到 你 也 .

对你来说也很有用。

[bʌt; bət][fɜːst] , [let][ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [geɪm] ,
But first , let me read this story to you , and then we will try the game ,
但 第一的 , 让 我 读 这 故事 到 你 , 和 然后 我们 将要 尝试 这 游戏 ,

但首先，让我给你读这个故事，然后再来玩这个游戏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt]
and none of you little chaps will be frightened , because you will know what
和 没有任何 的 你 小的 小伙子们 将要 是 害怕 , 因为 你 将要 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

你们这些小家伙都不会害怕，因为你们会知道那是什么。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
" So saying , he read the story , which interested the boys very much indeed ,
" 所以 说 , 他 读 这 故事 , 哪个 感兴趣的 这 男孩们 非常 很多 的确 ,

"说完，他就把故事读了出来，孩子们对此非常感兴趣。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪps] [ɪk'sperɪmənt] .
and made them all eager for Philip's experiment .
和 制成 他们 全部 渴望的 为了 菲利普的 实验 .

这让他们都对菲利普的实验充满期待。

['fɪl] [tʊk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə]
Phil took a box of matches from the mantelpiece , and gave some to
菲尔 采取 一个 盒子 的 比赛 从 这 壁炉架 , 和 给予 一些 到
[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ;
each of the boys ;
每个 的 这 男孩们 ;

菲尔从壁炉架上取下一盒火柴，分给每个男孩一些；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : [ai] [wɪl] [biː; bi] [-]
but suddenly he cried , " Wait a moment : I will be [88]
但 突然 他 哭 , " 等待 一个 片刻 : 我 将要 是 [-]

但他突然喊道："等一下：我将会[88]

[bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] , " [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
back before you can say Jack Robinson , " and ran out of the room .
后退 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 , " 和 跑 出去 的 这 房间 .

还没等你反应过来，他就跑出了房间。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
He went out to ask Mr . Harrison's permission to try this experiment .
他 去 出去 到 问 先生 . 哈里森的 允许 到 尝试 这 实验 .

他出去征求哈里森先生的同意，想尝试这个实验。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Mr . Harrison said , " I am glad , my dear boy , you have come first to me ;
先生 . 哈里森 说 , " 我 是 高兴的 , 我的 亲爱的 男生 , 你 有 来 第一的 到 我 ;

哈里森先生说："我亲爱的孩子，我很高兴你首先来到我这里；

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [juː; jʊ] .
I believe I can always trust you .
我 相信 我 能 总是 相信 你 .

我相信我永远都可以信任你。

[juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
You may try your plan , and I will go with you and join in your amusement .
你 可能 尝试 你的 计划 , 和 我 将要 去 和 你 和 加入 在 你的 娱乐 .

你可以试试你的计划，我会和你一起去，加入你的娱乐行列。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
" The boys were glad to see their teacher .
" 这 男孩们 是 高兴的 到 看 他们的 老师 .

孩子们很高兴见到他们的老师。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [helpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪz] ;
He often helped them in their plays ;
他 经常 帮助 他们 在 他们的 演出 ;

他经常帮助他们排练；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['frɒlɪk] [ænd; ənd] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and they were never afraid to frolic and laugh before him .
和 他们 是 绝不 害怕的 到 嬉戏 和 笑 前 他 .

他们从不害怕在他面前嬉戏打闹、开怀大笑。

[səʊ] ['fɪl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
So Phil blew out the light , and then told the boys to take a match ,
所以 菲尔 吹 出去 这 光 , 和 然后 讲述 这 男孩们 到 拿 一个 匹配 ,

于是菲尔吹灭了灯，然后让孩子们拿根火柴。

[ænd; ənd] [wet] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
and wet it on the tip of the tongue ,
和 湿的 它 在 这 提示 的 这 舌头 ,

用舌尖沾湿，

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
and rub it on the sides of their faces ,
和 擦 它 在 这 侧面 的 他们的 面孔 ,

然后把它涂抹在他们的脸颊两侧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəri] ['wɪskəs] [ə'piːs] ,
and they would soon have a pair of fiery whiskers apiece ,
和 他们 会 很快 有 一个 一对 的 火热 胡须 一块 ,

很快，它们每人都会长出一对火红的胡须。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
without its burning them in the least .
没有 它是 燃烧 他们 在 这 至少 .

它丝毫没有灼伤它们。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fleɪmɪŋ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɔːl]
In a moment all the boys had flaming whiskers , and streaks of flame all
在 一个 片刻 全部 这 男孩们 有 炽盛 胡须 , 和 连胜 的 火焰 全部
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
over their faces .
超过 他们的 面孔 .

瞬间，所有男孩的胡须都燃起了火焰，脸上也布满了火焰。

[piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ri'zaund, -'saund] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] . [-]
Peals of laughter resounded from all sides . [89]
珍珠 的 笑声 回荡着 从 全部 侧面 . [-]

四周传来阵阵笑声。[89]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bleɪzɪŋ] [ɪmps] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Such a troop of little blazing imps were never seen before .
这样的 一个 部队 的 小的 炽烈 小恶魔 是 绝不 已见 前 .

前所未见这样一群活泼可爱的小恶魔。

[sʌm; səm] [hæd; həd] ['nəʊzɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] , [sʌm; səm] [ɪəz] ; [sʌm; səm] [meɪd] ['faɪəri] ['sɜːklz] [raʊnd] [ðeə(r)]
Some had noses on fire , some ears ; some made fiery circles round their
一些 有 鼻子 在 火 , 一些 耳朵 ; 一些 制成 火热 界 圆形的 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

有些人的鼻子着火了，有些人的耳朵着火了；有些人的眼睛周围出现了燃烧的圆圈。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [rʌbd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] — ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [tuː; tə] [wet]
and some rubbed their fingers with the matches — always taking care to wet
和 一些 摩擦 他们的 手指 和 这 比赛 — 总是 采取 关心 到 湿的
[ðem; ðəm] [fɜːst] — [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] .
them first — and ran after the rest .
他们 第一的 — 和 跑 后 这 休息 .

有些人用火柴摩擦手指——总是先将手指弄湿——然后追着其他人跑去。

['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]
Only one person was frightened ; and that was because she had not
仅有的 一 人 曾是 害怕 ; 和 那 曾是 因为 她 有 不是
[biːn] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .
been let into the secret .
到过 让 进入 这 秘密 .

只有一个人感到害怕；那是因为她不知道这个秘密。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] , [huː] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]
This was a servant girl , who opened the door , and seeing a room full of
这 曾是 一个 仆人 女孩 , WHO 打开 这 门 , 和 看到 一个 房间 满的 的
[dɑːk] ['fɪgəz] ,
dark figures ,
黑暗的 数据 ,

那是一个女仆，她打开门，看到房间里挤满了黑影。

[wɪð] ['feɪsɪz][ɒn]['faɪə(r)] , ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][ræn] ,
with faces on fire , dancing , and laughing , and capering about , she ran ,
和 面孔 在 火 , 跳舞 , 和 笑 , 和 嬉戏 关于 , 她 跑 ,
['skriːmɪŋ] , [ʌp] [steəz] , ['kraɪɪŋ] , " ['mɜːdə(r)] !
screaming , up stairs , crying , " Murder !
尖叫 , 向上 楼梯 , 哭泣 , " 谋杀 !

她脸涨得通红，又跳又笑又闹，尖叫着跑上楼，哭喊着："谋杀！"

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːf] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]
" with all her might , which made the boys laugh till they were nearly
" 和 全部 她 可能 , 哪个 制成 这 男孩们 笑 直到 他们 是 几乎
['sʌfəkeɪtɪd] .
suffocated .
窒息 .

"她使出浑身解数，逗得男孩们哈哈大笑，几乎喘不过气来。"

[bʌt; bət] ['fɪl] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]
But Phil ran after her , and with much difficulty persuaded her that
但 菲尔 跑 后 她 , 和 和 很多 困难 被说服 她 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
they were really human beings ,
他们 是 真的 人类 生物 ,

但菲尔追了上去，费了好大劲才说服她，他们真的是人类。

[ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and good friends of hers .
和 好的 朋友们 的 她的 .

还有她的好朋友。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
After they had danced about for some time ,
后 他们 有 跳舞 关于 为了 一些 时间 ,

他们跳了一会儿舞之后，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Mr . Harrison advised them to go and wash their faces ,
先生 . 哈里森 建议 他们 到 去 和 洗 他们的 面孔 ,

哈里森先生建议他们去洗脸。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['æksɪdənt]
and said that they had better not play this game again , as some accident
和 说 那 他们 有 更好的 不是 玩 这 游戏 再次 , 作为 一些 事故

[mait] [ə'kɜː(r)] : [ə; eɪ] [-]
might occur : a [90]
可能 发生 : 一个 [-]

并表示他们最好不要再玩这个游戏了，因为可能会发生一些意外：[90]

[mætʃ] [mait] [get] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
match might get lighted and set fire to their clothes .
匹配 可能 得到 照明 和 放 火 到 他们的 衣服 .

火柴可能会被点燃，烧到他们的衣服。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,
He said he had been willing to let them try it once ,
他 说 他 有 到过 愿意的 到 让 他们 尝试 它 一次 ,

他说他愿意让他们试一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] ['eni] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] ['θɔːtləs] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
for then they would not be frightened if any wicked or thoughtless person should
为了 然后 他们 会 不是 是 害怕 如果 任何 邪恶 或者 轻率 人 应该

[pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
play a trick of this kind upon them .
玩 一个 诡计 的 这 种类 之上 他们 .

这样，即使有心怀不轨或粗心大意的人对他们耍这种花招，他们也不会感到害怕。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ,
So the boys put up the matches ,
所以 这 男孩们 放 向上 这 比赛 ,

于是，孩子们开始准备比赛。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and went off to bed full of the fun they had had , and saying ,
和 去 离开 到 床 满的 的 这 乐趣 他们 有 有 , 和 说 ,

他们带着对前一天美好时光的兴奋，上床睡觉了，临睡前还说：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] ['faɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət]
that if they saw a person with his nose on fire , coming into their rooms at
那 如果 他们 锯 一个 人 和 他的 鼻子 在 火 , 未来 进入 他们的 房间 在

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果他们看到一个鼻子着火的人在夜里走进他们的房间，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪntʃɪŋ] .
they would take hold of it , and give it a good pinching .
他们 会 拿 抓住 的 它 , 和 给 它 一个 好的 捏 .

他们会抓住它，狠狠地捏一下。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwɜːks] ;
During this time , each of the boys had written home for fireworks ;
期间 这 时间 , 每个 的 这 男孩们 有 书面 家 为了 烟花 ;

在此期间，每个男孩都给家里写信要烟花；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
and for two or three days before the Fifth of November , all kinds of
和 为了 二 或者 三 天 前 这 第五 的 十一月 , 全部 种类 的

['bɒksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

在11月5日之前的两三天里，各种各样的箱子，

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bɔɪz] , [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['hærɪsənz] [haʊs] ,
directed to the different boys , had been left at Mr . Harrison's house ,
指导 到 这 不同的 男孩们 , 有 到过 左边 在 先生 . 哈里森的 房子 ,

分发给不同男孩的信件被留在了哈里森先生家。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] [baɪ] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and safely locked up by him , until the right time .
和 安全 已锁定 向上 经过 他 , 直到 这 正确的 时间 .

并被他妥善保管，直到合适的时机到来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
At last the day came .
在 最后的 这 天 来了 .

这一天终于到来了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌri] , [drest] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The boys tumbled out of bed in the greatest hurry , dressed , and went out on the lawn ,
这 男孩们 翻滚 出去 的 床 在 这 最 匆忙 , 穿着 , 和 去 出去 在 这 草地 ,

男孩们急匆匆地从床上跳起来，穿好衣服，就跑到了草坪上。

[weə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [naɪn] ['hɑːti] [tʃɪəz] ; [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ,
where they gave nine hearty cheers ; three for the day , three for Mr . Harrison ,
在哪里 他们 给予 九 爽朗 干杯 ; 三 为了 这 天 , 三 为了 先生 . 哈里森 ,

他们齐声欢呼了九次；三次是为了今天，三次是为了哈里森先生。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
and three for fun .
和 三 为了 乐趣 .

三个纯粹为了好玩。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [-]
After that they [91]
后 那 他们 [-]

之后他们[91]

[ɔːl] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,
all ran into the play - room , where they found the boxes ,
全部 跑 进入 这 玩 - 房间 , 在哪里 他们 成立 这 盒子 ,

他们都跑进了游戏室，在那里找到了那些箱子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
which had been put there the night before .
哪个 有 到过 放 那里 这 夜晚 前 .

那是前一天晚上放在那里的。

['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒksɪz] ['əʊpənd] [səʊ] ['kwɪkli] .
Never were boxes opened so quickly .
绝不 是 盒子 打开 所以 迅速地 .

箱子从未如此迅速地被打开过。

[ðeɪ] [tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [tɒps] ,
They tore off the tops ,
他们 撕裂 离开 这 最高额 ,

他们把顶盖撕掉了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][bʌt; bət] " ['əʊnli] [lʊk] [hɪə(r)] ,
and for some moments nothing was heard on all sides but " Only look here ,
和 为了 一些 时刻 没有什么 曾是 听到 在 全部 侧面 但 " 仅有的 看 这里 ,

片刻间，四周一片寂静，只听到有人说："你只看这里。"

" [ænd; ənd] " [dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] ; "
" and " Just see here ; "
" 和 " 只是 看 这里 ; "

"和"你看这里;"

" [bɔɪz] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['kænən] ; "
" Boys , here is my cannon ; "
" 男孩们 , 这里 是 我的 大炮 ; "

"孩子们，这是我的大炮;"

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , " & [siː] .
" Here are lots of Roman candles , " & c .
" 这里 是 很多 的 罗马 蜡烛 , " & c .

"这里有很多罗马烟火,"等等。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krækəz] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ,
They had crackers enough between them all to keep them busy the whole day ,
他们 有 饼干 足够的 之间 他们 全部 到 保持 他们 忙碌的 这 所有的 天 ,

他们带的饼干足够他们玩一整天了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [bɪ'gæn] ,
and they soon got to work at them , and such a popping and cracking began ,
和 他们 很快 得到 到 工作 在 他们 , 和 这样的 一个 爆米花 和 裂纹 开始 ,

他们很快开始动手，于是便响起了噼啪作响的声音。

[æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][dɒgz][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
as frightened all the cats and dogs about the house into the woods .
作为 害怕 全部 这 猫 和 狗 关于 这 房子 进入 这 树林 .

吓得房子周围的猫狗都跑进了树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
It was fortunate that the house was situated on a hill , away from any other ;
它 曾是 幸运 那 这 房子 曾是 位于 在 一个 爬坡道 , 离开 从 任何 其他 ;

幸运的是，这栋房子坐落在山坡上，远离其他房屋;

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][let][ðem; ðəm] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
so Mr . Harrison let them make as much noise as they pleased ,
所以 先生 . 哈里森 让 他们 制作 作为 很多 噪音 作为 他们 高兴 ,

所以哈里森先生就任由他们尽情喧闹。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['eni] ['neɪbɜːrz] .
without fear of disturbing any neighbours .
没有 害怕 的 令人不安 任何 邻居 .

不必担心打扰邻居。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
Presently the bell rang for prayers , and directly after that they had
目前 这 钟 响铃 为了 祈祷 , 和 直接地 后 那 他们 有
['brekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;

这时，钟声响起，人们开始祈祷，祈祷结束后，他们立即吃了早餐；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [æz; əz]
but the bread and milk and honey were not so much in favour as
但 这 面包 和 牛奶 和 蜂蜜 是 不是 所以 很多 在 偏爱 作为
['juːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

但是面包、牛奶和蜂蜜却不像往常那样受欢迎了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [-]
for the boys were so full [92]
为了 这 男孩们 是 所以 满的 [-]

因为男孩们都吃饱了[92]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌni] .
of the Fifth of November , that they had no time to think of honey .
的 这 第五 的 十一月 , 那 他们 有 不 时间 到 思考 的 蜂蜜 .

11月5日，他们根本没时间考虑蜂蜜。

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] -
Nearly all the fireworks were piled up on a seat against the wall in the play -
几乎 全部 这 烟花 是 堆积 向上 在 一个 座位 反对 这 墙 在 这 玩 -
[ruːm] .
room .
房间 .

几乎所有的烟花都堆放在游戏室靠墙的长凳上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['krækəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wʊdn] ['pistlz] , [æt; ət] [sʌm; səm]
The boys were firing their crackers from their wooden pistols , at some
这 男孩们 是 射击 他们的 饼干 从 他们的 木制的 手枪 , 在 一些
['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
distance from the house .
距离 从 这 房子 .

男孩们在离房子一段距离的地方，用木制小枪发射鞭炮。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn] [wel] .
For some time everything went on well .
为了 一些 时间 一切 去 在 出色地 .

一段时间内，一切都很顺利。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [hæd; həd] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)]
Mr . Harrison had strictly forbidden them to have any fire in or near
先生 . 哈里森 有 严格 禁止 他们 到 有 任何 火 在 或者 靠近
[ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,
the play - room ,
这 玩 - 房间 ,

哈里森先生严禁他们在游戏室里或附近生火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
and they were careful to obey him .
和 他们 是 小心 到 服从 他 .

他们都非常认真地服从他。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːtləsnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
I must tell you what happened through the thoughtlessness of one of the boys .
我 必须 告诉 你 什么 发生 通过 这 考虑不周 的 一 的 这 男孩们 .

我必须告诉你，由于其中一个男孩的粗心大意，发生了什么事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
He was the youngest and smallest of them all .
他 曾是 这 最小的 和 最小 的 他们 全部 .

他是他们当中年纪最小、个子最矮的。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] [ɒf] [ðə; ði] ['krækəz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,
He had fired off the crackers he had taken out ,
他 有 被解雇 离开 这 饼干 他 有 已采取 出去 ,

他燃放了事先准备好的鞭炮。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] .
and he ran into the play - room to get more .
和 他 跑 进入 这 玩 - 房间 到 得到 更多的 .

他跑进游戏室去拿更多。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pʌŋk] .
He held in his hand a piece of punk .
他 握住 在 他的 手 一个 片 的 朋克 .

他手里拿着一块朋克摇滚乐的碎片。

[ɔːl] [bɔɪz] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə] [lait] [ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] ,
All boys know that this is what they use to light their fireworks ,
全部 男孩们 知道 那 这 是 什么 他们 使用 到 光 他们的 烟花 ,

所有男孩都知道这是他们用来点燃烟花的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [lɑːsts] ['veri] [lɒŋ] .
as it burns very slowly , and lasts very long .
作为 它 烧伤 非常 缓慢地 , 和 持续时间 非常 长的 .

因为它燃烧速度很慢，持续时间很长。

[ðə; ði] [pʌŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [held] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
The punk which the little fellow held was burning .
这 朋克 哪个 这 小的 同伴 握住 曾是 燃烧 .

小家伙手里拿着的朋克正在燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He had forgotten to lay it down .
他 有 被遗忘的 到 躺 它 向下 .

他忘了把它放下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [-]
He went to [93]
他 去 到 [-]

他去了[93]

[ðə; ði] [siːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['krækəz] .
the seat where the fireworks were , and began to pull them about to find his crackers .
这 座位 在哪里 这 烟花 是 ， 和 开始 到 拉 他们 关于 到 寻找 他的 饼干 .

他找到放烟花的座位，开始翻找烟花，想找到自己的鞭炮。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [pʌŋk] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
As he was leaning over , the punk slipped from his fingers ,
作为 他 曾是 倾斜 超过 ， 这 朋克 滑倒了 从 他的 手指 ，

他俯身的时候，那只朋克小熊从他指间滑落了。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəmbʌs'təblz] .
and fell into the midst of the combustibles .
和 跌倒 进入 这 中间 的 这 可燃物 .

然后掉进了易燃物之中。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The little fellow was so terribly frightened at this , that he rushed out of the room ,
这 小的 同伴 曾是 所以 可怕 害怕 在 这 ， 那 他 匆忙 出去 的 这 房间 ，

小家伙吓坏了，赶紧跑出了房间。

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
without trying to pick it up .
没有 尝试 到 挑选 它 向上 .

不去尝试捡起来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
In a moment the fireworks all began to go off together .
在 一个 片刻 这 烟花 全部 开始 到 去 离开 一起 .

片刻之后，所有的烟花同时绽放。

[pɒp] ! [kræk] !
Pop ! crack !
流行音乐 ！ 裂缝 ！

砰！咔嚓！

[fɪz] !
fizz !
嘶嘶 ！

嘶嘶！

[bæŋ] ! [wɪz] !
bang ! whizz !
砰 ！ 呼啸 ！

砰！嗖！

[went] [ðə; ði] ['elɪgənt] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krækəz] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] , [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kænd(ə)ls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪks] ,
went the elegant wheels and the crackers , the grasshoppers , the Roman candles and the snakes ,
去 这 优雅的 车轮 和 这 饼干 ， 这 蚱蜢 ， 这 罗马 蜡烛 和 这 蛇 ，

优雅的轮子和鞭炮，蚱蜢，罗马烟火和蛇，都走了。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
while the smoke rushed through the house .
尽管 这 抽烟 匆忙 通过 这 房子 .

浓烟迅速弥漫了整栋房子。

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] ,
Mr . Harrison ran out of his room where he was reading , and saw ,
先生 . 哈里森 跑 出去 的 他的 房间 在哪里 他 曾是 阅读 , 和 锯 ,

哈里森先生从他正在看书的房间里跑出来，看到：

['ɪnstəntli] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [daʊn] .
instantly , that the house was in great danger of being burned down .
即刻 , 那 这 房子 曾是 在 伟大的 危险 的 存在 烧伤 向下 .

瞬间，人们意识到这栋房子极有可能被烧毁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [tuː; tə] [seɪv]
The boys heard the noise , and came flying back to the play - room , to save
这 男孩们 听到 这 噪音 , 和 来了 飞行 后退 到 这 玩 - 房间 , 到 节省
[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
what they could ;
什么 他们 可以 ;

男孩们听到动静，赶紧跑回游戏室，抢救他们能抢救的东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)] .
but it was impossible to enter .
但 它 曾是 不可能的 到 进入 .

但是根本无法进入。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [dɪs'meɪd] ,
The room was black with smoke , and they looked on dismayed ,
这 房间 曾是 黑色的 和 抽烟 , 和 他们 看起来 在 沮丧 ,

房间里浓烟滚滚，他们惊恐地看着这一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preʃəs] [-]
as they heard the popping and banging of their precious [94]
作为 他们 听到 这 爆米花 和 砰砰作响 的 他们的 宝贵的 [-]

当他们听到他们珍贵的[94]发出噼啪声和砰砰声时

['faɪəwɜːks] , [waɪl] " [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
fireworks , while " Who did it ? "
烟花 , 尽管 " WHO 做过 它 ? "

烟花绽放，而"谁干的？"

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
" Who did it ? " was asked on all sides .
" WHO 做过 它 ? " 曾是 问 在 全部 侧面 .

各方都在问："是谁干的？"

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] ['ɪnstəntli] [ʃʌt] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Mr . Harrison instantly shut all the doors leading to the play - room , and ,
先生 . 哈里森 即刻 关闭 全部 这 门 领导 到 这 玩 - 房间 , 和 ,

哈里森先生立刻关上了通往游戏室的所有门，然后

['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][gɒt][sʌm; səm][peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
quicker than I can tell you , he got some pails of water ,
更快 比 我 能 告诉 你 , 他 得到 一些 水桶 的 水 ,

他动作之快，简直超乎我的想象，很快就拿来了几桶水。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and threw them into the room .
和 扔 他们 进入 这 房间 .

然后把它们扔进了房间。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['efət] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwentʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðɪs]
After some effort , he succeeded in quenching the fire , and ending this
后 一些 努力 , 他 成功了 在 淬火 这 火 , 和 结束 这
[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ,
display of fireworks ,
展示 的 烟花 ,

经过一番努力，他终于扑灭了大火，结束了这场烟火表演。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn][frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] .
which was a very different one from what had been intended .
哪个 曾是 一个 非常 不同的 一 从 什么 有 到过 故意的 .

这与最初的设想截然不同。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] !
But what a sight presented itself !
但 什么 一个 视线 呈现 本身 !

但眼前的景象真是令人叹为观止！

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['blækənd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] ,
There lay the blackened remnants of the wheels and Roman candles ,
那里 躺 这 变黑 残余物 的 这 车轮 和 罗马 蜡烛 ,

那里散落着车轮和罗马烟火烧成的黑色残骸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and a large hole was burned in the side of the room .
和 一个 大的 洞 曾是 烧伤 在 这 边 的 这 房间 .

房间侧面被烧出了一个大洞。

[ðə; ði] [blaʊziz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] , [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] , [sʌm; səm][wʌn]
The blouses of the boys , which hung just above , were burned , some one
这 女式衬衫 的 这 男孩们 , 哪个 悬挂 只是 多于 , 是 烧伤 , 一些 一
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

男孩们的衬衫挂在上面，被烧毁了，有的只烧掉了一只胳膊。

[sʌm; səm][bəʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ˌdesə'leɪʃn] .
some both ; and the room looked like desolation .
一些 两个都 ; 和 这 房间 看起来 喜欢 荒凉 .

两者兼有；房间看起来荒凉凄凉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['hʌri] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
After the fright , and hurry , and confusion , were over ,
后 这 惊吓 , 和 匆忙 , 和 困惑 , 是 超过 ,

惊恐、慌乱和混乱过后，

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
Mr . Harrison called all the boys into the study .
先生 . 哈里森 称为 全部 这 男孩们 进入 这 学习 .

哈里森先生把所有男生都叫到书房里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] ,
He looked very much offended , indeed ; and asked in a stern voice ,
他 看起来 非常 很多 被冒犯了 , 的确 ; 和 问 在 一个 船尾 嗓音 ,

他看起来确实非常生气，并用严厉的语气问道：

" [wɪtʃ] [bɔɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [wɪð] ['faɪə(r)] ? " [-]
" Which boy went into the play - room with fire ? " [95]
" 哪个 男生 去 进入 这 玩 - 房间 和 火 ? " [-]

“哪个男孩带着火进了游戏室？”[95]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
The poor little fellow who had done the mischief was crying bitterly .
这 贫穷的 小的 同伴 WHO 有 完毕 这 恶作剧 曾是 哭泣 苦涩地 .

那个惹是生非的可怜小家伙哭得撕心裂肺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [lʊkt] [greɪv] ,
It was very easy to see that he was the guilty one , for the rest looked grave ,
它 曾是 非常 简单的 到 看 那 他 曾是 这 有罪的 一 , 为了 这 休息 看起来 严重 ,

很容易看出他是罪魁祸首，因为其他人的表情都很严重。

[bʌt; bət] [nɒt] [kən'fjuːzd] .
but not confused .
但 不是 使困惑 .

但并不感到困惑。

" [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['edwɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] ;
" Come to me , Edwin , " said Mr . Harrison , " and tell me if you have disobeyed me ;
" 来 到 我 , 埃德温 , " 说 先生 . 哈里森 , " 和 告诉 我 如果 你 有 违抗命令 我 ;

“埃德温，到我这里来，”哈里森先生说，“告诉我你是否违抗了我的命令；

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
don't be afraid to speak the truth . "
不 是 害怕的 到 说话 这 真相 . "

不要害怕说出真相。

" [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I did not mean to do it , " sobbed the little boy .
" 我 做过 不是 意思是 到 做 它 , " 啜泣 这 小的 男生 .

“我不是故意的，”小男孩抽泣着说。

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pʌŋk] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .
" I forgot to leave my punk outside , and I dropped it by accident .
" 我 忘了 到 离开 我的 朋克 外部 , 和 我 掉落 它 经过 事故 .

“我忘了把我的朋克靴放在外面，结果不小心把它摔了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] .
I am very , very sorry , Mr . Harrison .
我 是 非常 , 非常 对不起 , 先生 . 哈里森 .

哈里森先生，我深感抱歉。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [spɔɪld] [ðeə(r)] [spɔːt] .
I am afraid all the boys will hate me , because I have spoiled their sport .
我 是 害怕的 全部 这 男孩们 将要 恨 我 , 因为 我 有 被宠坏了 他们的 运动 .

我担心所有男孩都会恨我，因为我破坏了他们的运动乐趣。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
I hope you will forgive me , sir .
我 希望 你 将要 原谅 我 , 先生 .

先生，希望您能原谅我。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [ˌriː'dʌbld] .
" And here his tears and sobs redoubled .
" 和 这里 他的 眼泪 和 啜泣 加倍 .

“说到这里，他的眼泪和抽泣声更加剧烈了。”

" ['edwɪn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,
" Edwin , " said his kind teacher ,
" 埃德温 , " 说 他的 种类 老师 ,

“埃德温，”他和蔼的老师说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] ?
" do you not know that my house might have been burned to the ground by your carelessness ?
" 做 你 不是 知道 那 我的 房子 可能 有 到过 烧伤 到 这 地面 经过 你的 疏忽 ?

“难道你不知道，你的疏忽大意差点让我的房子被烧成灰烬吗？”

— [ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] ,
— and this night , which we expected to spend so joyfully ,
— 和 这 夜晚 , 哪个 我们 预期的 到 花费 所以 欣喜地 ,

——而我们原本期待度过一个无比欢乐的夜晚，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌjuː 'es] ?
we might have been without a roof to cover us ?
我们 可能 有 到过 没有 一个 屋顶 到 覆盖 我们 ?

我们当时可能连遮风避雨的地方都没有？

[ai] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtləs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [-]
I must punish you to make you remember this accident , which your thoughtless disobedience [96]
我 必须 惩治 你 到 制作 你 记住 这 事故 , 哪个 你的 轻率 不服从 [-]

我必须惩罚你，让你记住这场事故，这是你轻率的违抗造成的[96]

[hæz; həz] [ə'keɪʒnd] .
has occasioned .
有 引发 .

已经造成。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
You must remain in the study until dinner - time .
你 必须 保持 在 这 学习 直到 晚餐 - 时间 .

你必须待在书房里直到晚餐时间。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] .
The rest of the boys may go out .
这 休息 的 这 男孩们 可能 去 出去 .

其余的男孩可以出去。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] , [ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] ,
" When the boys were out on the lawn again , they got together in a knot ,
" 什么时候 这 男孩们 是 出去 在 这 草地 再次 , 他们 得到 一起 在 一个 结 ,

“当男孩们再次来到草坪上时，他们聚成了一团。”

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
to talk about the accident .
到 讲话 关于 这 事故 .

谈谈这起事故。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] ['edwɪn] ,
Some were very angry with Edwin ,
一些 是 非常 生气的 和 埃德温 ,

有些人对埃德温非常生气。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['flɒgɪŋ] ;
and said Mr . Harrison ought to have given him a tremendous flogging ;
和 说 先生 . 哈里森 应该 到 有 给定 他 一个 巨大的 鞭笞 ;
[bʌt; bət]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] .
but others were more generous .
但 其他的 是 更多的 慷慨的 .

并说哈里森先生本该狠狠鞭打他一顿；但其他人则比较宽容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['faɪəwɜːks] ; [bʌt; bət] ,
They were just as sorry for the loss of their fireworks ; but ,
他们 是 只是 作为 对不起 为了 这 损失 的 他们的 烟花 ; 但 ,

他们对烟花的损失同样感到惋惜；但是，

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
when they looked towards the house ,
什么时候 他们 看起来 向 这 房子 ,

当他们看向房子时，

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['edwɪn] ['geɪzɪŋ] ['mɔːnfəli] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] ,
and saw little Edwin gazing mournfully at them from the study window ,
和 锯 小的 埃德温 凝视 悲伤地 在 他们 从 这 学习 窗户 ,

看见小埃德温从书房的窗户里悲伤地望着他们。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɒri]
and wiping away the tears that fell from his eyes , they were more sorry
和 擦拭 离开 这 眼泪 那 跌倒 从 他的 眼睛 , 他们 是 更多的 对不起
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他们擦去他眼角的泪水，更加同情他了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and wished that he could be out among them .
和 希望 那 他 可以 是 出去 之中 他们 .

他多么希望自己也能和他们在一起。

[stɪl] , [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Still , they knew it was right that he should be punished .
仍然 , 他们 知道 它 曾是 正确的 那 他 应该 是 受到惩罚 .

然而，他们也知道他应该受到惩罚。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] ['fɪl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" Come , boys , " said Phil , when they had been standing there talking some time ,
" 来 , 男孩们 , " 说 菲尔 , 什么时候 他们 有 到过 常设 那里 说 一些 时间 ,

“来吧，孩子们，”菲尔说道，当时他们已经在那儿站着聊了一会儿了。

— " [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][left] .
— " come , let us go and see if anything is left .
— " 来 , 让 我们 去 和 看 如果 任何事物 是 左边 .

“来吧，我们去看看是否还有什么剩下。”

" [ðeɪ] [ɔːl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə]
" They all ran to the play - room , and some of the boys cried out to
" 他们 全部 跑 到 这 玩 - 房间 , 和 一些 的 这 男孩们 哭 出去 到
['edwɪn] , — [-]
Edwin , — [97]
埃德温 , — [-]

“他们都跑到游戏室，有些男孩向埃德温喊叫，——[97]

" [dəʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [wiː; wi] [fə'gɪv] [juː; jʊ] . "
" Don't cry , little fellow ; we forgive you . "
" 不 哭 , 小的 同伴 ; 我们 原谅 你 . "

“别哭了，小家伙；我们原谅你了。”

" [waɪ] [hɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['fɪl] — " [hɪrz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['rəʊmən]['kænd(ə)ls][ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
" Why here , " shouted Phil — " here's a lot of Roman candles all safe and sound .
" 为什么 这里 , " 喊叫 菲尔 — " 这里是 一个 很多 的 罗马 蜡烛 全部安全的 和 声音 .

"为什么是这里? "菲尔喊道, "这里有很多罗马烟火, 都安然无恙。"

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁!

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [wiːlz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , " [kraɪd] ['tɒməs] .
" And here are six wheels in this corner , " cried Thomas .
" 和 这里 是 六 车轮 在 这 角落 , " 哭 托马斯 .

"这个角落里有六个轮子,"托马斯喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['bædli] [ɒf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" We are not so badly off , after all .
" 我们 是 不是 所以 糟糕 离开 , 后 全部 .

"我们其实处境还不算太糟。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]['ruːɪnz] ,
" The boys at this good news began to rummage under the pile of ruins ,
" 这 男孩们 在 这 好的 消息 开始 到 临检 在下面 这 桩 的 废墟 ,

听到这个好消息, 男孩们开始在废墟堆下翻找东西。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [kwaɪt][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] .
and managed to collect quite a respectable quantity of fireworks .
和 管理 到 收集 相当 一个 可敬 数量 的 烟花 .

并设法收集到了相当可观数量的烟花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
There were enough left to make a display with in the evening ,
那里 是 足够的 左边 到 制作 一个 展示 和 在 这 晚上 ,

剩下的东西足够晚上做个展览。

[ðəʊ] [nɒt] [nɪə(r)][səʊ] ['splendɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
though not near so splendid as they had intended .
尽管 不是 靠近 所以 灿烂 作为 他们 有 故意的 .

虽然远没有他们预想的那么辉煌。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] [left] . "
" Hurrah ! " cried the boys , " we have plenty of Fifth of November left . "
" 欢呼 ! " 哭 这 男孩们 , " 我们 有 很多 的 第五 的 十一月 左边 . "

"万岁! "男孩们喊道, "我们还有很多时间过完十一月五日呢。"

" [ai][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] ['krækəz] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['fɪl] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt]['faɪə(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [naʊ] .
" I have lots of crackers outside , " said Phil ; " but we won't fire them off now .
" 我 有 很多 的 饼干 外部 , " 说 菲尔 ; " 但 我们 惯于 火 他们 离开 现在 .

"我外面有很多鞭炮,"菲尔说; "但我们现在不会放它们。"

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .
They will do for the small boys to - night .
他们 将要 做 为了 这 小的 男孩们 到 - 夜晚 .

今晚它们足够小男孩们用了。

[let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [rɪˈspekts] [tuː; tə] [nəˈpəʊlɪən] , [ænd; ənd]
Let us go to the stable , and pay our respects to Napoleon , and
让 我们 去 到 这 稳定的 , 和 支付 我们的 尊重 到 拿破仑 , 和
[əʊld] [ˈpʊdɪŋ] - [hed] .
Old Pudding - head .
老的 布丁 - 头 .

让我们去马厩，向拿破仑和老布丁头致敬。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [kwaɪt] [nɪˈɡlektɪd] [ɒn] [ðɪs] [ˈɡlɔːriəs] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
They will think themselves quite neglected on this glorious occasion .
他们 将要 思考 他们自己 相当 被忽视的 在 这 辉煌 场合 .

他们会觉得自己在这光荣的时刻被冷落了。

" [səʊ] [ðeɪ] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsædl] [-]
" So they sallied off to the stable , and saddled [98]
" 所以 他们 突袭 离开 到 这 稳定的 , 和 鞍 [-]

于是他们就去了马厩，给马匹备鞍[98]

[ðə; ði][ˈpəʊni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒŋki] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡraʊnd] ,
the pony and the donkey , and led them out to the play - ground ,
这 小马 和 这 驴 , 和 引领 他们 出去 到 这 玩 - 地面 ,

他牵着小马和驴，把它们带到操场上。

[weə(r)] [nəˈpəʊlɪən] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [dɑːns] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [leɡz] ,
where Napoleon treated them in turn to a very fine dance on his hind - legs ,
在哪里 拿破仑 治疗 他们 在 转动 到 一个 非常 美好的 舞蹈 在 他的 后 - 腿 ,

拿破仑依次用后腿站立，为他们表演了一段非常精彩的舞蹈。

[ænd; ənd][əʊld] [ˈpʊdɪŋ] - [hed] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪndhænd][ɪn] [pəˈlaɪtnəs] ,
and Old Pudding - head , not to be behindhand in politeness ,
和 老的 布丁 - 头 , 不是 到 是 背后 在 礼貌 ,

还有老布丁头，恕我直言，

[ɡeɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
gave all the little boys a somersault over his nose .
给予 全部 这 小的 男孩们 一个 空翻 超过 他的 鼻子 .

他把所有的小男孩都从鼻子上翻了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [ˈfrɒlɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ˈfaɪəwɜːks] .
They had a first - rate frolic , and did not think once of the lost fireworks .
他们 有 一个 第一的 - 速度 嬉戏 , 和 做过 不是 思考 一次 的 这 丢失的 烟花 .

他们玩得非常开心，丝毫没有想起丢失的烟花。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ɡuːs] - [paɪ]
After dinner — and a fine dinner they had of chickens , and goose - pie
后 晚餐 — 和 一个 美好的 晚餐 他们 有 的 鸡 , 和 鹅 - 馅饼
,
,
,

晚餐后——他们享用了一顿丰盛的晚餐，包括鸡肉和鹅肉派——

[ænd; ənd] [ˈkʌstəd] — [ˈmɪstə(r)] . [ˈhærɪs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] ([ˈlɪt(ə)l][ˈedwɪn] , [tuː]) [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and custard — Mr . Harrison took the boys (little Edwin , too) down into the
和 蛋奶冻 — 先生 . 哈里森 采取 这 男孩们 (小的 埃德温 , 也) 向下 进入 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

还有蛋奶沙司——哈里森先生带着孩子们（还有小埃德温）下到村子里去。

[weə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mjuːˈzɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈreid] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
where a band of musicians were playing and parading through the street .
在哪里 一个 乐队 的 音乐家 是 玩耍 和 游行 通过 这 街道 .

当时有一支乐队正在街上演奏和游行。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [hə'rɑː] !
Every little while they would stop playing and hurrah !
每一个 小的 尽管 他们 会 停止 玩耍 和 欢呼 !

他们时不时会停下来，欢呼一声！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hə'rɑː] [wen] [ðə; ði][bænd][dɪd] ,
The boys always hurrahed when the band did ,
这 男孩们 总是 欢呼 什么时候 这 乐队 做过 ,

乐队演奏时，男孩们总是欢呼雀跃。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sləʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
for boys in general are not slow about making a noise .
为了 男孩们 在 一般的 是 不是 慢的 关于 制作 一个 噪音 .

一般来说，男孩子都很喜欢发出声音。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] ,
So they made all the noise they possibly could , and came back to tea ,
所以 他们 制成 全部 这 噪音 他们 可能 可以 , 和 来了 后退 到 茶 ,

于是他们尽可能地制造了噪音，然后回来喝茶。

[iːtʃ] [wʌn][səʊ] [hɔːs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [frɒgz] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .
each one so hoarse , that Mrs . Harrison asked them if they had frogs in their throats .
每个 一 所以 嘶哑 , 那 太太 . 哈里森 问 他们 如果 他们 有 青蛙 在 他们的 喉咙 .

他们每个人嗓子都嘶哑得厉害，以至于哈里森太太问他们是不是喉咙里进了青蛙。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
At last the evening came , and a still and beautiful evening it was .
在 最后的 这 晚上 来了 , 和 一个 仍然 和 美丽的 晚上 它 曾是 .

夜幕终于降临，这是一个宁静而美丽的夜晚。

[ðə; ði] [stɑːz] [piːp] [aʊt] , [-]
The stars peeped out , [99]
这 明星 偷窥 出去 , [-]

星星探出头来[99]

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [steɪd] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
one by one , and the moon stayed in — that is ,
一 经过 一 , 和 这 月亮 入住 在 — 那 是 ,

一个接一个，月亮依然挂在——也就是说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .
she did not make her appearance until very late .
她 做过 不是 制作 她 外貌 直到 非常 晚的 .

她直到很晚才出现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][faɪnə] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] [dɪ'spleɪ] .
They could not have had a finer night for the grand display .
他们 可以 不是 有 有 一个 更精细 夜晚 为了 这 盛大 展示 .

他们不可能找到比这更适合这场盛大表演的夜晚了。

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [fɪkst] [ðə; ði] [wiːlz] [səʊ] ['naɪsli] ,
The family were all assembled on the lawn , and Mr . Harrison fixed the wheels so nicely ,
这 家庭 是 全部 组装 在 这 草地 , 和 先生 . 哈里森 固定的 这 车轮 所以 很好 ,

一家人都聚集在草坪上，哈里森先生把车轮修得非常漂亮。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪzd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mænə(r)] .
that they whizzed round in the most astonishing manner .
那 他们 嗖嗖 圆形的 在 这 最多 惊人 方式 .

它们以最惊人的方式飞速旋转。

[ðə; ði]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] [went] [ʌp] ['bjuːtɪfli] ,
The Roman candles went up beautifully ,
这 罗马 蜡烛 去 向上 非常漂亮 ,

罗马烟花升空时非常漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɒpəz] [ænd; ənd] [sneɪks] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
and the grasshoppers and snakes sent the little fellows laughing and
和 这 蚱蜢 和 蛇 发送 这 小的 伙伴们 笑 和
['skæmpə] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
scampering in all directions .
四处奔跑 在 全部 方向 .

蚱蜢和蛇吓得小家伙们哈哈大笑，四处逃窜。

[ðə; ði] [hə'rɑː] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The hurrahing was tremendous , and the shouts of laughter were
这 欢呼 曾是 巨大的 , 和 这 喊叫 的 笑声 是
[trə'mendəs] [tuː] .
tremendous too .
巨大的 也 .

欢呼声震耳欲聋，笑声也震耳欲聋。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed]['taɪəd] ,
Altogether they had a very nice time , and went off to bed tired ,
共 他们 有 一个 非常 好的 时间 , 和 去 离开 到 床 疲劳的 ,

他们玩得很开心，然后累得就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['edwɪn] .
it is true , but highly pleased with their day's enjoyment — all except little Edwin .
它 是 真的 , 但 高度 高兴 和 他们的 天 享受 — 全部 除了 小的 埃德温 .

确实如此，但他们对当天的娱乐活动非常满意——除了小埃德温。

[hiː; hi] [saɪd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get][tuː; tə] [sliːp] ;
He sighed many times , and could hardly get to sleep ;
他 叹了口气 许多 时代 , 和 可以 几乎 得到 到 睡觉 ;

他叹了好几次气，几乎无法入睡；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
but his carelessness was a good lesson to him ,
但 他的 疏忽 曾是 一个 好的 课 到 他 ,

但他的粗心大意给他上了一堂很好的课。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [hɪm][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
for it afterwards made him the most careful boy in the school .
为了 它 然后 制成 他 这 最多 小心 男生 在 这 学校 .

因为这件事后来使他成为学校里最谨慎的学生。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['set(ə)ld] [-]
After the Fifth of November , the boys settled [100]
后 这 第五 的 十一月 , 这 男孩们 定居 [-]

11 月 5 日之后，男孩们安顿了下来[100]

[daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] .
down into their usual employments .
向下 进入 他们的 通常 就业 .

回到他们平常的工作岗位。

[ðeə(r)] ['gɑ:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [tend] ,
Their gardens were carefully tended ,
他们的 花园 是 小心 倾向于 ，

他们的花园都得到了精心照料。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd]
and many a fine bouquet of flowers was presented with pride and
和 许多 一个 美好的 花束 的 花朵 曾是 呈现 和 自豪 和
['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['hærɪs(ə)n] .
pleasure to Mrs . Harrison .
乐趣 到 太太 . 哈里森 .

许多精美的花束都满怀自豪和喜悦地献给了哈里森夫人。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['pʌmpkɪn] - [paɪ] , [meɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ʌmpkɪnz] ,
They ate pumpkin - pie , made with their own pumpkins ,
他们 吃 南瓜 - 馅饼 ， 制成 和 他们的 自己的 南瓜 ，

他们吃了用自家种的南瓜做的南瓜派，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [p'ʌmpkɪnz] [ðæt] ['evə(r)] [gru:] ;
and thought them the most delicious pumpkins that ever grew ;
和 想法 他们 这 最多 可口的 南瓜 那 曾经 生长 ；

并认为这是有史以来最美味的南瓜；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['melənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['melənz] [ðeɪ] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðeə(r)]
and their melons were the sweetest melons they ever tasted in all their
和 他们的 甜瓜 是 这 最甜美的 甜瓜 他们 曾经 尝过 在 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们吃到的甜瓜是他们一生中吃过的最甜的甜瓜。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ə'tentɪv] [ɪn] [sku:l] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜ:m] ,
They were very attentive in school also ; and at the end of the term ,
他们 是 非常 细心 在 学校 还 ； 和 在 这 结尾 的 这 学期 ，

他们在学校也非常认真；学期末，

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
when the boys were preparing to go home for the holidays ,
什么时候 这 男孩们 是 准备 到 去 家 为了 这 假期 ，

男孩们准备回家过节的时候，

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] [tə'geðə(r)] .
they all said it was the pleasantest time they had ever spent together .
他们 全部 说 它 曾是 这 最令人愉悦的 时间 他们 有 曾经 花费 一起 .

他们都说这是他们一起度过的最愉快的时光。

[ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['ti:tʃə(r)] [wɪð] ['meni] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
They parted with their kind teacher with many thanks for his kindness ,
他们 分手了 和 他们的 种类 老师 和 许多 谢谢 为了 他的 仁慈 ，

他们依依不舍地告别了和蔼可亲的老师，衷心感谢他的恩情。

[ænd; ənd] [həʊps] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɔ:l] [wʊd] [mi:t] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bi:; bi]
and hopes that after the holidays all would meet together again , and be
和 希望 那 后 这 假期 全部 会 见面 一起 再次 ， 和 是
[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] . [-]
as happy as before . [101]
作为 快乐的 作为 前 . [-]

并希望假期过后大家能够再次团聚，像以前一样快乐。[101]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:ti] .
THE CHRISTMAS PARTY .
这 圣诞节 派对 .

圣诞派对。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['græn'tʃɪldrən] , [ɔːl] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri]
Mr . and Mrs . Percy had seven grandchildren , all very pretty and very
先生 . 和 太太 . 珀西 有 七 孙辈 , 全部 非常 漂亮的 和 非常
[gʊd] .
good .
好的 .

珀西夫妇有七个孙辈，个个都非常漂亮，也都非常优秀。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
These children did not all have the same father and mother — that is ,
这些 孩子们 做过 不是 全部 有 这 相同的 父亲 和 母亲 — 那 是 ,

这些孩子并非都是同一个父亲和母亲——也就是说，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsiz] ['eldɪst] [sʌn] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . and Mrs . Percy's eldest son had three children , whose names were
先生 . 和 太太 . 珀西的 长子 儿子 有 三 孩子们 , 谁 姓名 是
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

珀西夫妇的长子有三个孩子，分别叫玛丽、

[ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wɒz; wəz] ['mærid] ,
and Carry , and Thomas ; and one of their daughters was married ,
和 携带 , 和 托马斯 ; 和 一 的 他们的 女儿们 曾是 已婚 ,

还有凯莉和托马斯；他们的一个女儿已经结婚了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['belə] , [ænd; ənd]
and had three children — their names were Willy , and Bella , and
和 有 三 孩子们 — 他们的 姓名 是 威利 , 和 贝拉 , 和
['fæni] ;
Fanny ;
舢 ;

他们育有三个孩子——他们的名字分别是威利、贝拉和范妮；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌn] [tʃaɪld] .
and their youngest son was married and had one child .
和 他们的 最小的 儿子 曾是 已婚 和 有 一 孩子 .

他们最小的儿子已经结婚，并育有一子。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seərə] .
Her name was Sarah .
她 姓名 曾是 莎拉 .

她的名字叫莎拉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
She was the youngest of the children , and they all loved her very
她 曾是 这 最小的 的 这 孩子们 , 和 他们 全部 喜爱 她 非常
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

她是家中最小的孩子，大家都非常爱她。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and her Grandma made a great pet of her .
和 她 奶奶 制成 一个 伟大的 宠物 的 她 .

她的祖母把她当成了很棒的宠物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] [-]
The children and their parents had been [102]
这 孩子们 和 他们的 父母 有 到过 [-]

孩子们和他们的父母曾[102]

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænmɑː] ,

invited to eat a Christmas dinner with their Grandma ,

受邀 到 吃 一个 圣诞节 晚餐 和 他们的 奶奶 ,

受邀与祖母共进圣诞晚餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and they had been promised a little dance in the evening .

和 他们 有 到过 承诺 一个 小的 舞蹈 在 这 晚上 .

他们被答应晚上要跳支舞。

['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['seərə] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Even little Sarah was to go , and stay to the ball , as she called it .

甚至 小的 莎拉 曾是 到 去 , 和 停留 到 这 球 , 作为 她 称为 它 .

就连小莎拉也要去，而且要待到舞会结束，就像她自己说的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)][dɪə(r)] ['grænˌmɑːz] ['veri] [mʌtʃ] .

They were glad , for they liked to go to their dear Grandma's very much .

他们 是 高兴的 , 为了 他们 喜欢 到 去 到 他们的 亲爱的 奶奶的 非常 很多 .

他们很高兴，因为他们非常喜欢去他们亲爱的奶奶家。

[æt; ət][lɑːst] ['krɪsməs] [keɪm] .

At last Christmas came .

在 最后的 圣诞节 来了 .

圣诞节终于到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['frɒsti] [deɪ] ; [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ,

It was a bright , frosty day ; the icicles that hung from the iron railing ,

它 曾是 一个 明亮的 , 霜冻 天 ; 这 冰柱 那 悬挂 从 这 铁 栏杆 ,

那是一个阳光明媚、寒风凛冽的日子；铁栏杆上挂满了冰柱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《苹果馅饼及其他适合男孩女孩(The Apple Dumpling and Other Stories for)

第4/4页

['spɑ:kl] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
sparkled as the sun shone upon them ,
闪闪发光 作为 这 太阳 闪耀 之上 他们 ,

阳光照耀下，它们闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [meɪd] ['slaɪdɪŋ] [pɒndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
and the little boys in the streets made sliding ponds of the gutters ,
和 这 小的 男孩们 在 这 街道 制成 滑动 池塘 的 这 排水沟 ,

街上的小男孩们把排水沟改造成了滑梯池塘。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] ,
and did not mind a bit when they came down on their backs ,
和 做过 不是 头脑 一个 少量 什么时候 他们 来了 向下 在 他们的 背部 ,

即使摔倒在地，他们也丝毫不在意。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
but jumped up and tried it again ;
但 跳了起来 向上 和 尝试 它 再次 ;

但他又跳起来再次尝试；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] ['tɜːkɪz] [tuː; tə] [kʊk]
and a great many people were hurrying along with large turkeys to cook
和 一个 伟大的 许多 人们 是 匆忙 沿着 和 大的 火鸡 到 厨师
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ,
for their Christmas dinner ,
为了 他们的 圣诞节 晚餐 ,

许多人正匆匆忙忙地带着大火鸡去准备圣诞晚餐。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .
and everybody looked very happy indeed .
和 大家 看起来 非常 快乐的 的确 .

每个人看起来都非常高兴。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ə'baʊt] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,
After these children , about whom I am telling you , came back from church ,
后 这些 孩子们 , 关于 谁 我 是 讲述 你 , 来了 后退 从 教会 ,

我所说的这些孩子，在他们从教堂回来之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt]
they were dressed very nicely , and although they lived in three different
他们 是 穿着 非常 很好 , 和 虽然 他们 居住地 在 三 不同的
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

他们穿着非常体面，虽然他们住在三栋不同的房子里，

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grænˌmɑːz] ['veri] ['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
they all got to their Grandma's very nearly at the same time .
他们 全部 得到 到 他们的 奶奶的 非常 几乎 在 这 相同的 时间 .

他们几乎同时到达了奶奶家。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [-]
The first thing [103]
这 第一的 事物 [-]

第一件事[103]

[ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['grænmɑː] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['meri]
they did was to run up to their Grandma , and wish her a merry
他们 做过 曾是 到 跑步 向上 到 他们的 奶奶 , 和 希望 她 一个 欢乐
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

他们跑到奶奶面前，祝她圣诞快乐。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [wel] .
and kiss her , and say that they hoped she felt quite well .
和 吻 她 , 和 说 那 他们 希望 她 毛毡 相当 出色地 .

然后亲吻她，并说他们希望她感觉很好。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['ɑːnti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː]
Then they did the same to their Grandpa and Aunties , for they had two
然后 他们 做过 这 相同的 到 他们的 爷爷 和 阿姨们 , 为了 他们 有 二
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

然后他们也对他们的爷爷和姑姑做了同样的事，因为他们有两个亲爱的……

[kaɪnd] [ɑːnt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænpeərənts] .
kind aunts , who lived with their Grandparents .
种类 姑姑们 , WHO 居住地 和 他们的 祖父母 .

善良的姑姑们，和祖父母住在一起。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Then they all hugged and kissed each other , and jumped about so much ,
然后 他们 全部 拥抱 和 亲吻 每个 其他 , 和 跳了起来 关于 所以 很多 ,

然后他们互相拥抱亲吻，又蹦又跳，热闹极了。

[ðæt] [sʌm; səm] [kɪst] ['nəʊzɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɪst] [tʃɪnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['seərə] [wɒz; wəz]
that some kissed noses and some kissed chins , and little Sarah was
那 一些 亲吻 鼻子 和 一些 亲吻 下巴 , 和 小的 莎拉 曾是
['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
almost crazy with delight ,
几乎 疯狂的 和 喜 ,

有的亲吻鼻子，有的亲吻下巴，小莎拉高兴得几乎要疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] .
for she had never been to so large a party before .
为了 她 有 绝不 到过 到 所以 大的 一个 派对 前 .

因为她以前从未参加过如此盛大的聚会。

" ['grænmɑː] , " [sed] ['wɪli] , " [ai] [hʌŋ] [ʌp] [maɪ] ['stɒkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] ,
" Grandma , " said Willy , " I hung up my stocking last night ,
" 奶奶 , " 说 威利 , " 我 悬挂 向上 我的 袜 最后的 夜晚 ,

“奶奶，”威利说，“我昨晚把袜子挂起来了。”

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][gɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
and what do you think I got in it ?
和 什么 做 你 思考 我 得到 在 它 ?

你觉得我从中得到了什么？

" [hɪz; ɪz] ['grænmɑː] [gest] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [rɒd] .
" His Grandma guessed that he got a birch - rod .
" 他的 奶奶 猜对了 那 他 得到 一个 桦木 - 杆 .

“他奶奶猜他得到的是一根桦树枝。”

" [nəʊ] , " [sed] ['wɪli] , ['lɑːfɪŋ] ,
" No , " said Willy , laughing ,
" 不 , " 说 威利 , 笑 ,

“不，”威利笑着说。

" [ai][gɒt][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] ;
" I got a doughnut in the shape of a monkey with a long tail ;
" 我 得到 一个 油炸圈饼 在 这 形状 的 一个 猴 和 一个 长的 尾巴 ;

"我得到了一个猴子形状的甜甜圈，它还有一条长尾巴；

[ai][et; eɪt][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] .
I ate the monkey for my breakfast , and it was very good indeed .
我 吃 这 猴 为了 我的 早餐 , 和 它 曾是 非常 好的 的确 .

我早餐吃了猴子，味道真是太棒了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['belə] , [-]
" The children all laughed at this , and Bella , [104]
" 这 孩子们 全部 笑了 在 这 , 和 贝拉 , [-]

孩子们都笑了，贝拉[104]

['wɪliz] ['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Willy's sister , who was the oldest of all the children ,
威利的 姐姐 , WHO 曾是 这 最老 的 全部 这 孩子们 ,

威利的姐姐，她是所有孩子中最大的，

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] .
said she thought Willy had a monkey - look about him .
说 她 想法 威利 有 一个 猴 - 看 关于 他 .

她说她觉得威利长得像猴子。

[səʊ][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] - ['iːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
So he went by the name of the monkey - eater for the rest of the day .
所以 他 去 经过 这 姓名 的 这 猴 - 食客 为了 这 休息 的 这 天 .

于是，他一整天都被称为"吃猴子的人"。

[suːn] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [steəz] ;
Soon the bell rang for dinner , and they all went down stairs ;
很快 这 钟 响铃 为了 晚餐 , 和 他们 全部 去 向下 楼梯 ;

很快，晚餐铃声响起，他们都下楼去了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [daɪn] [tə'geðə(r)] .
for the children and grown people were to dine together .
为了 这 孩子们 和 生长 人们 是 到 用餐 一起 .

孩子们和大人要一起用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʃændə'lɪə(r)] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
It was now quite dark , and the chandelier that hung over the table
它 曾是 现在 相当 黑暗的 , 和 这 枝形吊灯 那 悬挂 超过 这 桌子
[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,
was lighted ,
曾是 照明 ,

夜色已深，悬挂在餐桌上方的枝形吊灯亮着。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [kləʊz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnt] ['braɪtli] ,
the curtains were drawn close , the fire burnt brightly ,
这 窗帘 是 绘制 关闭 , 这 火 烧焦的 明亮地 ,

窗帘紧闭，炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sætɪn] .
and the table - cloth was so white and fine that it looked like satin .
和 这 桌子 - 布 曾是 所以 白色的 和 美好的 那 它 看起来 喜欢 缎 .

桌布洁白细腻，看起来像缎子一样。

[ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:ti] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
The happy party sat down at a large round table ,
这 快乐的 派对 卫星 向下 在 一个 大的 圆形的 桌子 ,

一行人围坐在一张大圆桌旁，气氛十分融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:ks] [səʊ]['rəʊzi] ,
and the children's eyes looked so bright and their cheeks so rosy ,
和 这 孩子们的 眼睛 看起来 所以 明亮的 和 他们的 脸颊 所以 红润 ,

孩子们的眼睛闪闪发光，脸颊红扑扑的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [si:] .
that it was the pleasantest sight in the world to see .
那 它 曾是 这 最令人愉悦的 视线 在 这 世界 到 看 .

这是世界上最令人愉悦的景象。

['lɪt(ə)l] ['seərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] [lɑ:fs] [ɔ:l][tu:; tə] [hɜ:'self] .
Little Sarah could not help having a great many little laughs all to herself .
小的 莎拉 可以 不是 帮助 拥有 一个 伟大的 许多 小的 笑声 全部 到 她自己 .

小莎拉忍不住独自发出许多咯咯的笑声。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] .
She could not keep them in .
她 可以 不是 保持 他们 在 .

她没能把他们留在身边。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] ,
She was only four years old ,
她 曾是 仅有的 四 年 老的 ,

她当时只有四岁。

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [stɪf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
so you may suppose she could not look very grave and stiff on such a delightful
所以 你 可能 认为 她 可以 不是 看 非常 严重 和 僵硬的 在 这样的 一个 愉快
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

所以你可以想象，在这样一个愉快的场合，她不可能显得非常严肃僵硬。

[wen] ['wɪli] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n]['seərə] ['traɪɪŋ] [-]
When Willy saw his little cousin Sarah trying [105]
什么时候 威利 锯 他的 小的 表哥 莎拉 尝试 [-]

当威利看到他的小表妹莎拉尝试[105]

[tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)]
to hide her sparkling eyes , and her funny little laugh behind her
到 隐藏 她 闪闪发光 眼睛 , 和 她 有趣的 小的 笑 在后面 她
['mʌðərz] [ɑ:m] ,
mother's arm ,
母亲的 手臂 ,

为了躲在妈妈的臂弯里，藏起她闪亮的眼睛和咯咯的笑声。

[hi:; hi] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] .
he felt just as if somebody was tickling him .
他 毛毡 只是 作为 如果 某人 曾是 挠痒痒 他 .

他感觉好像有人在挠他痒痒。

[səʊ][hi:; hi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] ['veri] [taɪt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tu:; tə]
So he pinched his lips together very tight indeed , and casting his eyes up to
所以 他 捏 他的 嘴唇 一起 非常 紧的 的确 , 和 铸件 他的 眼睛 向上 到
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

于是他紧紧抿住嘴唇，目光投向天花板。

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
tried to look as grave as a judge .
尝试 到 看 作为 严重 作为 一个 法官 .

努力摆出一副法官般严肃的表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ; [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] ,
But it would not do ; he burst out into such a fit of laughing ,
但 它 会 不是 做 ; 他 爆裂 出去 进入 这样的 一个 合身 的 笑 ,

但这并没有奏效；他突然爆发出一阵狂笑，

[ðæt] ['evribɒdi] [els] [lɑːft] [tuː] ,
that everybody else laughed too ,
那 大家 别的 笑了 也 ,

其他人也都笑了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .
and it was a long time before they could get their faces straight enough to eat their dinner .
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 可以 得到 他们的 面孔 直的 足够的 到 吃 他们的 晚餐 .

他们过了很久才恢复平静，开始吃晚饭。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ?
Would you like to know what they had for dinner ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 他们 有 为了 晚餐 ?

你想知道他们晚餐吃了什么吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I will tell you .
出色地 , 我 将要 告诉 你 .

好吧，我会告诉你。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['grænpɑː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [suːp] .
After their Grandpa had asked a blessing , they had some very nice soup .
后 他们的 爷爷 有 问 一个 祝福 , 他们 有 一些 非常 好的 汤 .

爷爷祈福之后，他们喝了些很美味的汤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] .
The children did not care for soup .
这 孩子们 做过 不是 关心 为了 汤 .

孩子们不喜欢喝汤。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [stʌft] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [stjuːd] ,
Then they had a fish stuffed with all sorts of things , and stewed ,
然后 他们 有 一个 鱼 填充 和 全部 排序 的 事物 , 和 炖 ,

然后他们做了一条塞满了各种馅料的鱼，炖着吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ;
and the grown people said the fish was very nice ;
和 这 生长 人们 说 这 鱼 曾是 非常 好的 ;

大人们都说这条鱼很好吃；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] .
but the little ones did not care for that either .
但 这 小的 一个 做过 不是 关心 为了 那 任何一个 .

但小孩子们也不喜欢这样。

[ðeɪ] [ðen] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪld] ['tɜːki] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] .
They then had some roast beef and a boiled turkey with oysters .
他们 然后 有 一些 烤 牛肉 和 一个 煮沸 火鸡 和 牡蛎 .

他们随后享用了烤牛肉、煮火鸡和牡蛎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [tʊk] ['tɜ:ki] ; ['wɪli] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drʌm] - [stɪk] ,
The children all took turkey ; Willy asked for a drum - stick ,
这 孩子们 全部 采取 火鸡 ; 威利 问 为了 一个 鼓 - 戳 ,

孩子们都拿了火鸡；威利要了一根鸡腿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['meəri] [sed] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:]
and his cousin Mary said he wanted it
和 他的 表哥 玛丽 说 他 通缉 它

他的表妹玛丽说他想要它

[tu:; tə] [-]
to [106]
到 [-]

至[106]

[bi:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hi:; hi] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
beat the monkey he ate in the morning .
打 这 猴 他 吃 在 这 早晨 .

打败了他早上吃掉的那只猴子。

['belə] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['meri] - [θɔ:t] ; ['lɪt(ə)l] ['seərə] [laɪkt] [ə; eɪ] [hʌg] - [ˌem 'i:] - [fɑ:st] ; ['kæri] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [bəʊn] ;
Bella chose a merry - thought ; little Sarah liked a hug - me - fast ; Carry took a wishing - bone ;
贝拉 选择 一个 欢乐 - 想法 ; 小的 莎拉 喜欢 一个 拥抱 - 我 - 快速地 ; 携带 采取 一个 祝 - 骨 ;

贝拉选择了一个快乐的念头；小莎拉喜欢一个拥抱；凯莉拿了一根许愿骨；

['tɒməs] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drʌm] - [stɪk] [tu:; tə] [help] [bi:t] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
Thomas said he would have the other drum - stick to help beat the monkey ,
托马斯 说 他 会 有 这 其他 鼓 - 戳 到 帮助 打 这 猴 ,

托马斯说他会用另一根鼓槌来帮忙打猴子。

[ænd; ənd] ['fæni] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪŋ] ,
and Fanny thanked her Grandma for a wing ,
和 舳 谢谢 她 奶奶 为了 一个 翼 ,

芬妮感谢奶奶送给她的翅膀。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [flai] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [pleɪs] .
so that she could fly away when the beating of the monkey took place .
所以 那 她 可以 飞 离开 什么时候 这 殴打 的 这 猴 采取 地方 .

这样，当猴子被打的时候，她就可以飞走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:f] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɑ:ftəwədz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [geɪm] ,
But this was not half the good things , for they afterwards had some delicious game ,
但 这 曾是 不是 一半 这 好的 事物 , 为了 他们 然后 有 一些 可口的 游戏 ,

但这还不是全部好事，因为他们之后还享用了一些美味的野味。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:trɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wudkɔk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fraɪd] ['ɔɪstə(r)z] .
such as partridges , and woodcocks , and some fried oysters .
这样的 作为 鹧鸪 , 和 山鹬 , 和 一些 油煎 牡蛎 .

例如鹧鸪、丘鹬和一些炸牡蛎。

[ɔ:l] [ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [məʊst] .
All this pleased the grown people most .
全部 这 高兴 这 生长 人们 最多 .

这一切最令成年人感到高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪvd] [ðeə(r)] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] .
The children saved their appetites for the dessert .
这 孩子们 已保存 他们的 食欲 为了 这 甜点 .

孩子们把胃口留给了甜点。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] ,
Well , after this , the cloth was taken off ,
出色地 , 后 这 , 这 布 曾是 已采取 离开 ,

之后，那块布就被取下来了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [ðə; ði][fɜːst] .
and under that was another table - cloth just as white and fine as the first .
和 在下面 那 曾是 其他 桌子 - 布 只是 作为 白色的 和 美好的 作为 这 第一的 .

下面还铺着另一块桌布，和第一块一样洁白精致。

[ðen] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
Then came something that was quite astonishing .
然后 来了 某物 那 曾是 相当 惊人 .

接下来发生的事情令人十分震惊。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
What do you think it was ?
什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɔːl][ɒn]['faɪə(r)] !
It was a great plum - pudding all on fire !
它 曾是 一个 伟大的 李子 - 布丁 全部 在 火 !

那真是一份美味的李子布丁，而且着火了！

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ə'weɪ] ['terəbli] ,
it blazed away terribly ,
它 燃烧的 离开 可怕 ,

它燃烧得非常猛烈。

[ænd; ənd] ['wɪli] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
and Willy thought they had better send for the fire - engines to put it out ;
和 威利 想法 他们 有 更好的 发送 为了 这 火 - 发动机 到 放 它 出去 ;

威利觉得最好叫消防车来灭火；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ['veri] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [-]
but it was blown out very easily , and the children each had a very [107]
但 它 曾是 吹 出去 非常 容易地 , 和 这 孩子们 每个 有 一个 非常 [-]

但它很容易就被吹灭了，孩子们也都[107]

[smɔːl] [piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ,
small piece , because it was too rich to eat much of ,
小的 片 , 因为 它 曾是 也 富有的 到 吃 很多 的 ,

只吃了一小块，因为它太油腻了，吃不下太多。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪl] .
and their parents did not wish to make them ill .
和 他们的 父母 做过 不是 希望 到 制作 他们 患病的 .

他们的父母不希望他们生病。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [aɪs] - [kriːmz] , [ænd; ənd] ['dʒeliz] , [ænd; ənd] [swiːt'miːts] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
After that there came ice - creams , and jellies , and sweetmeats , that were
后 那 那里 来了 冰 - 乳霜 , 和 果冻 , 和 甜食 , 那 是
['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] ;
perfectly delicious ;
完美 可口的 ;

之后又出现了冰淇淋、果冻和糖果，都非常美味；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [waɪt] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
and then the other white cloth was taken off , and under that was a
和 然后 这 其他 白色的 布 曾是 已采取 离开 , 和 在下面 那 曾是 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [red] [wʌn] .
beautiful red one .
美丽的 红色的 一 .

然后另一块白布被取下，下面是一件漂亮的红布。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Then the servants put on the table what the children liked best of all ,
然后 这 仆人 放 在 这 桌子 什么 这 孩子们 喜欢 最好的 的 全部 ,

然后，仆人们把孩子们最喜欢的食物摆上了桌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [faɪn] ['mɒtəʊ] - ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [greɪps]
and that was a dish of fine motto - kisses , and oranges , and grapes
和 那 曾是 一个 盘子 的 美好的 座右铭 - 吻 , 和 橙子 , 和 葡萄
, [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [naɪs] [faɪn] [fruːts] .
, and other nice fine fruits .
, 和 其他 好的 美好的 水果 .

那是一盘精致的水果拼盘，里面有橘子、葡萄和其他上好的水果。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
The children sent the mottoes to each other , and had a great deal of
这 孩子们 发送 这 格言 到 每个 其他 , 和 有 一个 伟大的 交易 的
[spɔːt] .
sport .
运动 .

孩子们互相发送格言，并且玩得很开心。

[sʌm; səm] [wʌn] [sent] ['wɪli] [ðɪs] : —
Some one sent Willy this : —
一些 一 发送 威利 这 : —

有人给威利发了这个：——

" [əʊ] ['wɪljəm] , ['wɪljəm] , - [tɪz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [siː]
" O William , William , ' tis quite plain to see
" 哦 威廉 , 威廉 , - 的 相当 清楚的 到 看

“哦，威廉，威廉，这显而易见。”

[ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [biː; bi] .
That all your life you will a monkey be .
那 全部 你的 生活 你 将要 一个 猴 是 .

你这辈子都只能像猴子一样。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['meəri] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He thought his cousin Mary had sent it ,
" 他 想法 他的 表哥 玛丽 有 发送 它 ,

他以为是他的表妹玛丽寄来的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] ,
because he saw that she was trying very hard to look grave ,
因为 他 锯 那 她 曾是 尝试 非常 难的 到 看 严重 ,

因为他看出她很努力地想让自己看起来很严肃。

[səʊ][hiː; hi][sent] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : — [-]
so he sent this to her : — [108]
所以 他 发送 这 到 她 : — [-]

于是他把这个寄给了她：—[108]

" [dɪə(r)]['meəri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] —
" Dear Mary , you are too severe —
" 亲爱的 玛丽 , 你 是 也 严重 —

“亲爱的玛丽，你太严厉了——”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , [ai][duː; də][dɪ'kleə(r)] ;
You are too bad , I do declare ;
你 是 也 坏的 , 我 做 宣布 ;

我不得不说，你真是太糟糕了；

[jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ][hæz; həz][ˌʌp'set][ˌem 'iː][kwaɪt] ,
Your motto has upset me quite ,
你的 座右铭 有 沮丧的 我 相当 ,

你的座右铭让我很不高兴。

[ai] [ʃænt] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
I shan't get over it to - night .
我 不会 得到 超过 它 到 - 夜晚 .

我今晚肯定无法释怀。

" ['meəri] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst][æz; əz]['kruːəl]
" Mary laughed when she read it , and said she had been just as cruel
" 玛丽 笑了 什么时候 她 读 它 , 和 说 她 有 到过 只是 作为 残忍的
[tuː; tə] ['tɒməs] ,
to Thomas ,
到 托马斯 ,

玛丽读到这话时笑了，说她对托马斯也一样残忍。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm] [ðɪs] : —
for she had sent him this : —
为了 她 有 发送 他 这 : —

因为她曾寄给他这个：——

" [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [bluː] ,
" The rose is red , the violet blue ,
" 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫色 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .
The grass is green and so are you .
这 草 是 绿色的 和 所以 是 你 .

草是绿色的，你也是绿色的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət] ['tɒməs] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]
" They had a good laugh at Thomas , but as he laughed as hard as
" 他们 有 一个 好的 笑 在 托马斯 , 但 作为 他 笑了 作为 难的 作为
['eni][wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

“他们都嘲笑托马斯，但他笑得和大家一样开心，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [hɑːm] .
it did no harm .
它 做过 不 伤害 .

它没有造成任何伤害。

['lɪt(ə)l] ['seərə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [m'ɒtəʊz] .
Little Sarah had a great many mottoes .
小的 莎拉 有 一个 伟大的 许多 格言 .

小莎拉有很多座右铭。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
Her Mamma read them to her , and it pleased her very much .
她 妈妈 读 他们 到 她 , 和 它 高兴 她 非常 很多 .

她妈妈给她读这些书，她非常喜欢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪ] ,
She said it was a very nice play ,
她 说 它 曾是 一个 非常 好的 玩 ,

她说这是一部非常精彩的戏剧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,
but she was tired with sitting such a long time at table ,
但 她 曾是 疲劳的 和 坐着 这样的 一个 长的 时间 在 桌子 ,

但她长时间坐在桌旁，感到疲倦了。

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [slɪp] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
so her Mother let her slip down from her chair .
所以 她 母亲 让 她 滑 向下 从 她 椅子 .

于是她母亲就让她从椅子上滑下来。

['veri] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Very soon all the rest got up , and went up stairs into the drawing - room .
非常 很快 全部 这 休息 得到 向上 , 和 去 向上 楼梯 进入 这 绘画 - 房间 .

很快，其他人也都起身，上楼去了客厅。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [-]
But what was that [109]
但 什么 曾是 那 [-]

但那是什么[109]

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ?
in the middle of the room ?
在 这 中间 的 这 房间 ?

在房间中央?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [klɒθ] .
It seemed to be a large table covered all over with a red cloth .
它 似乎 到 是 一个 大的 桌子 涵盖 全部 超过 和 一个 红色的 布 .

那似乎是一张铺着红布的大桌子。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

['wɪli] [sed] , " ['grænmɑː] , [ðæt] ['teɪb(ə)l] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['seərə] [sed] ,
Willy said , " Grandma , that table looks as if something was on it ; " and little Sarah said ,
威利 说 , " 奶奶 , 那 桌子 看起来 作为 如果 某物 曾是 在 它 ; " 和 小的 莎拉 说 ,

威利说：“奶奶，那张桌子上好像放过什么东西;”小莎拉说，

" ['grænmɑː] , [ai] [ges] [əʊld]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] . "
" Grandma , I guess Old Father Christmas has been here . "
" 奶奶 , 我 猜测 老的 父亲 圣诞节 有 到过 这里 . "

“奶奶，看来圣诞老人来过。”

" [jes] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] ['grænmɑː] , " ['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ,
" Yes , dear children , " said their Grandma , " Father Christmas has been here ,
" 是的 , 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 奶奶 , " 父亲 圣诞节 有 到过 这里 ,

“是的，亲爱的孩子们,”奶奶说，“圣诞老人来过这里。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænpɑː] .
and this time he looked very much like your Grandpa .
和 这 时间 他 看起来 非常 很多 喜欢 你的 爷爷 .

这一次，他看起来很像你的爷爷。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
He will be up soon , and then we will see what is on the table .
他 将要 是 向上 很快 , 和 然后 我们 将要 看 什么 是 在 这 桌子 .

他很快就会过来，然后我们再看看桌上有什么事。

" [əʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [piːp] !
" Oh how the children did wish to peep !
" 哦 如何 这 孩子们 做过 希望 到 窥视 !

孩子们多么想偷看啊！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] ; [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
They could not look at anything else ; they danced and jumped round the table
他们 可以 不是 看 在 任何事物 别的 ; 他们 跳舞 和 跳了起来 圆形的 这 桌子
,
,
,

他们眼里只有桌子，什么也看不见；他们围着桌子又跳又跳。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['grænpɑː] .
and were in a great hurry for their Grandpa .
和 是 在 一个 伟大的 匆忙 为了 他们的 爷爷 .

他们急着去看望爷爷。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
In a few minutes he came into the room ,
在 一个 很少 分钟 他 来了 进入 这 房间 ,

几分钟后，他走进了房间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [dɪə(r)] ['grænpɑː] ,
and all the children ran up to him and said , " Dear Grandpa ,
和 全部 这 孩子们 跑 向上 到 他 和 说 , " 亲爱的 爷爷 ,

孩子们都跑到他跟前说：“亲爱的爷爷，

[duː; də] [let] [ʌs; ˈes] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
do let us see what you have got on the table .
做 让 我们 看 什么 你 有 得到 在 这 桌子 .

请让我们看看你们有什么拿得出手的。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [klɒθ] [ɒf] .
" He smiled , and went to the table and took the cloth off .
" 他 微笑 , 和 去 到 这 桌子 和 采取 这 布 离开 .

他笑了笑，走到桌边，把桌布拿了下来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ; [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [-]
The children were so astonished that they could not say a single word ; the table [110]
这 孩子们 是 所以 惊讶 那 他们 可以 不是 说 一个 单身的 单词 ; 这 桌子 [-]

孩子们惊呆了，一句话也说不出来；桌子[110]

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [haʊs] .
was covered with beautiful things , and under it was something that looked like a little red - brick house .
曾是 涵盖 和 美丽的 事物 , 和 在下面 它 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 小的 红色的 - 砖 房子 .

上面覆盖着漂亮的物品，下面看起来像是一座小红砖房子。

" [wel] , " [sed] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['grænpɑː] , " [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Well , " said their kind Grandpa , " my dear children ,
" 出色地 , " 说 他们的 种类 爷爷 , " 我的 亲爱的 孩子们 ,

“好了，”他们慈祥的爷爷说，“我亲爱的孩子们，

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [æz; əz] [ðɪs] ;
you did not think you were going to be treated with such a fine show as this ;
你 做过 不是 思考 你 是 去 到 是 治疗 和 这样的 一个 美好的 展示 作为 这 ;

你没想到自己会欣赏到如此精彩的演出；

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
you may go up to the table ,
你 可能 去 向上 到 这 桌子 ,

你可以走到桌子旁，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
and see if you can find out who they are for .
和 看 如果 你 能 寻找 出去 WHO 他们 是 为了 .

看看你能不能查出这些照片是给谁看的。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" The children gathered round the table ,
" 这 孩子们 聚集 圆形的 这 桌子 ,

孩子们围坐在桌子旁，

[ænd; ənd] ['wɪli] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪg] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] [set] , [ænd; ənd] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .
and Willy took from the top a fine brig with all her sails set , and colours flying .
和 威利 采取 从 这 顶部 一个 美好的 布里格 和 全部 她 帆 放 , 和 颜色 飞行 .

威利从船上登上了一艘漂亮的双桅帆船，船上的帆都已升起，旗帜飘扬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] ,
His eyes sparkled when he saw written on a slip of paper which lay on the deck ,
他的 眼睛 闪闪发光 什么时候 他 锯 书面 在 一个 滑 的 纸 哪个 躺 在 这 甲板 ,

当他看到甲板上那张纸条上写着什么时，他的眼睛闪闪发光：

[ðiːz] [wɜːdz] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['wɪli] .
these words ; " For my dear Willy .
这些 字 ; " 为了 我的 亲爱的 威利 .

这些话；“献给我亲爱的威利。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [bʌt; bət] " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! "
" The children clapped their hands , and nothing was heard , but " How beautiful ! "
" 这 孩子们 鼓掌 他们的 双手 , 和 没有什么 曾是 听到 , 但 " 如何 美丽的 ! "

孩子们拍手，什么声音也没有，只有“真美！”的赞叹声。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ! "
" What a fine ship ! "
" 什么 一个 美好的 船 ! "

“多么漂亮的船啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][brɪg][ɒv; əv][wɔː(r)] , " [sed] ['wɪli] :
" It is a brig of war , " said Willy :
" 它 是 一个 布里格 的 战争 , " 说 威利 :

“这是一艘战船，”威利说道：

" ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [gʌnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] !
" only look at the little brass guns on her deck !
" 仅有的 看 在 这 小的 黄铜 枪支 在 她 甲板 !

“瞧瞧她甲板上的那些小铜炮！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['grænpɑː] .
Thank you , thank you , dear Grandpa .
感谢 你 , 感谢 你 , 亲爱的 爷爷 .

谢谢您，谢谢您，亲爱的爷爷。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] ? "
What is the name of my ship ? "
什么 是 这 姓名 的 我的 船 ? "

我的船叫什么名字？

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] .
" Her name is painted on her stern , " said his Grandpa .
" 她 姓名 是 绘 在 她 船尾 , " 说 他的 爷爷 .

“她的名字涂在船尾，”他的爷爷说。

['wɪli] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]
Willy looked , and saw that she was [111]
威利 看起来 , 和 锯 那 她 曾是 [-]

威利看了一眼，发现她是[111]

[kɔːld] [ðə; ði] " [lu'iːzə] .
called the " Louisa .
称为 这 " 路易莎 .

被称为“路易莎”。

" [hiː; hi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] ,
" He blushed , and looked very funny , and the other children laughed ,
" 他 脸红了 , 和 看起来 非常 有趣的 , 和 这 其他 孩子们 笑了 ,

他脸红了，看起来很滑稽，其他孩子都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [njuː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [lu'iːzə] ,
for Willy knew a very pretty little girl whose name was Louisa ,
为了 威利 知道 一个 非常 漂亮的 小的 女孩 谁 姓名 曾是 路易莎 ,

因为威利认识一个非常漂亮的小女孩，名叫路易莎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ;
and he liked her very much ;
和 他 喜欢 她 非常 很多 ;

他非常喜欢她；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] .
and that was what made them laugh when they heard the name .
和 那 曾是 什么 制成 他们 笑 什么时候 他们 听到 这 姓名 .

听到这个名字，他们都笑了。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [brɪg] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
After they had all admired the brig , they went back to the table ,
后 他们 有 全部 钦佩 这 布里格 , 他们 去 后退 到 这 桌子 ,

他们欣赏完双桅帆船后，便回到了餐桌旁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ,
and there were two beautiful books , full of engravings or pictures ,
和 那里 是 二 美丽的 图书 , 满的 的 雕刻 或者 图片 ,

还有两本精美的书籍，里面满是版画或图画。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['belə] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ;
one for Bella and one for Mary ;
一 为了 贝拉 和 一 为了 玛丽 ;

一个给贝拉，一个给玛丽；

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] .
and next to these was a large wax doll for Carry , and another for Fanny .
和 下一个 到 这些 曾是 一个 大的 蜡 玩具娃娃 为了 携带 , 和 其他 为了 舶 .

旁边是一个给凯莉的大型蜡像，还有一个给芬妮的蜡像。

['kæriz] [dɒl] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [bluː] ['sætɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætɪn] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ,
Carry's doll was dressed in blue satin , with a white satin hat and a lace veil ,
携带 玩具娃娃 曾是 穿着 在 蓝色的 缎 , 和 一个 白色的 缎 帽子 和 一个 蕾丝 面纱 ,

凯莉的娃娃穿着蓝色缎子衣服，戴着白色缎子帽子和蕾丝面纱。

[ænd; ənd] ['fæniz] [dɒl] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [pɪŋk] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt] [ænd; ənd] ['feðər] — [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] ,
and Fanny's doll was dressed in pink satin with a black velvet hat and feathers — their eyes opened and shut ,
和 芬妮的 玩具娃娃 曾是 穿着 在 粉色的 缎 和 一个 黑色的 天鹅绒 帽子 和 羽毛 — 他们的 眼睛 打开 和 关闭 ,

芬妮的娃娃穿着粉色缎子衣服，戴着黑色天鹅绒帽子和羽毛——它们的眼睛会睁开和闭合。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz] .
and they had beautiful faces .
和 他们 有 美丽的 面孔 .

她们都长相俊美。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] !
How delighted the little girls were !
如何 高兴极了 这 小的 女孩们 是 !

小女孩们高兴极了！

[ðeɪ] [hʌgd] [ðeə(r)] [dɒlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [brests] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs]
They hugged their dolls to their little breasts , and then ran to hug and kiss
他们 拥抱 他们的 娃娃 到 他们的 小的 乳房 , 和 然后 跑 到 拥抱 和 吻
[ðeə(r)] ['grænpɑː] .
their Grandpa .
他们的 爷爷 .

她们把洋娃娃抱在胸前，然后跑去拥抱亲吻爷爷。

['kæri] [sed] , " [maɪ] ['dɑːliz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rəʊz] ; " [ænd; ənd] ['fæni] [sed] , " [maɪ] ['dɑːliz] [neɪm]
Carry said , " My dolly's name shall be Rose ; " and Fanny said , " My dolly's name
携带 说 , " 我的 多莉的 姓名 将 是 玫瑰 ; " 和 舳 说 , " 我的 多莉的 姓名
[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [-]
shall be [112]
将 是 [-]

凯莉说："我的娃娃的名字就叫罗斯；"芬妮说："我的娃娃的名字就叫[112]

['krɪsməs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] .
Christmas , because I got her on Christmas - day .
圣诞节 , 因为 我 得到 她 在 圣诞节 - 天 .

因为她是我在圣诞节那天得到的。

" [wel] [ai] [mʌst; məst] ['hʌri] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rest] ,
" Well I must hurry and tell you the rest ,
" 出色地 我 必须 匆忙 和 告诉 你 这 休息 ,

"好了，我得赶紧把剩下的事情告诉你了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
for I am afraid my story is getting too long .
为了 我 是 害怕的 我的 故事 是 获得 也 长的 .

恐怕我的故事太长了。

['tɒməs] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] ['nɔɪzɪz]
Thomas found for him a splendid menagerie , and all the animals made noises
托马斯 成立 为了 他 一个 灿烂 动物园 , 和 全部 这 动物 制成 噪音
[laɪk] ['riːəl] ['ænɪmlz] .
like real animals .
喜欢 真实的 动物 .

托马斯为他找到了一座很棒的动物园，所有的动物都像真正的动物一样发出叫声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['jelɪŋ] ['taɪgəz] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd]
There were roaring lions , and yelling tigers , and laughing hyenas , and
那里 是 咆哮 狮子 , 和 大喊 老虎 , 和 笑 鬣狗 , 和
['breɪɪŋ] ['æsɪz] ,
braying asses ,
叫声 亚斯 ,

那里有咆哮的狮子、嘶吼的老虎、狂笑的鬣狗和嘶鸣的驴子。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [beəz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [waɪld] [biːsts] .
and chattering monkeys , and growling bears , and many other wild beasts .
和 喋喋不休 猴子 , 和 咆哮 熊 , 和 许多 其他 荒野 野兽 .

还有叽叽喳喳的猴子、咆哮的熊，以及许多其他野生动物。

[əʊ] , [haʊ] [pliːzd] ['tɒməs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Oh , how pleased Thomas was , and all the children !
哦 , 如何 高兴 托马斯 曾是 , 和 全部 这 孩子们 !

哦，托马斯和所有的孩子们都高兴极了！

['lɪt(ə)l] ['seərə] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
Little Sarah did nothing but jump up and down , and say , " So many things !
小的 莎拉 做过 没有什么 但 跳 向上 和 向下 , 和 说 , " 所以 许多 事物 !

小莎拉什么也没做，只是蹦蹦跳跳地说："好多事情啊！"

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
So many things !
所以 许多 事物 !

太多事情了！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] !
I never saw so many things !
我 绝不 锯 所以 许多 事物 !

我从未见过这么多东西！

" [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" But who was to have the little house under the table , I wonder ?
" 但 WHO 曾是 到 有 这 小的 房子 在下面 这 桌子 , 我 想知道 ?

“但我很好奇，桌子底下的小房子会是谁的呢？”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
There was a little piece of paper sticking out of the chimney ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 纸 粘性 出去 的 这 烟囱 ,

烟囱里伸出一小片纸片。

[ænd; ənd]['seərə] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['grænpɑː] .
and Sarah pulled it out and carried it to her Grandpa .
和 莎拉 拉 它 出去 和 携带 它 到 她 爷爷 .

莎拉把它拿出来，递给了她的爷爷。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He took her up in his arms , and read it to her .
他 采取 她 向上 在 他的 武器 , 和 读 它 到 她 .

他把她抱起来，读给她听。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ə; eɪ]['beɪbi] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ['seərə]
What was written on it was , " A baby - house for my little darling Sarah
什么 曾是 书面 在 它 曾是 , " 一个 婴儿 - 房子 为了 我的 小的 亲爱的 莎拉

. " [-]
. " [113]
. " [-]

上面写着：“给我亲爱的小莎拉的婴儿房。”[113]

" [waɪ] , [ai] [ges] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['grænpəpɑː] .
" Why , I guess this must be for you , " said Grandpapa .
" 为什么 , 我 猜测 这 必须 是 为了 你 , " 说 爷爷 .

“我想这一定是给你的吧，”爷爷说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['seərə] ,
" Yes , it is for me , " said the little girl ; " my name is Sarah ,
" 是的 , 它 是 为了 我 , " 说 这 小的 女孩 ; " 我的 姓名 是 莎拉 ,

“是的，是给我的，”小女孩说；“我的名字叫莎拉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and it must be for me .
和 它 必须 是 为了 我 .

一定是给我的。

" [hɜː(r); hə(r)]['grænpɑː] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Her Grandpa put her down , and led her to the table .
" 她 爷爷 放 她 向下 , 和 引领 她 到 这 桌子 .

“她爷爷把她放下，领着她到桌子旁。”

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
He drew the little house out , and opened it .
他 画 这 小的 房子 出去 , 和 打开 它 .

他把小房子拉出来，打开了它。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ˌɪn'saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
The whole front of the house opened , and there , inside , were two
这 所有的 正面 的 这 房子 打开 , 和 那里 , 里面 , 是 二
[rʊmz; ruːmz] ;
rooms ;
房间 ;

整栋房子的正面都打开了，里面有两个房间；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['bedruːm] .
one was a parlour , and one a bedroom .
一 曾是 一个 客厅 , 和 一 一个 卧室 .

其中一间是客厅，一间是卧室。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['beɪbi] - [haʊs] !
The children all cried out , " What a fine baby - house !
这 孩子们 全部 哭 出去 , " 什么 一个 美好的 婴儿 - 房子 !

孩子们都喊道：“多么棒的婴儿房啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['velvɪt] [tʃeəz] ; [ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]
Look at the centre - table , and the red velvet chairs ; and only see the
看 在 这 中心 - 桌子 , 和 这 红色的 天鹅绒 椅子 ; 和 仅有的 看 这
['elɪgənt] ['kɜːtənz] !
elegant curtains !
优雅的 窗帘 !

看看那张中央桌子和红色天鹅绒椅子；只看看那优雅的窗帘！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
how beautiful it is !
如何 美丽的 它 是 !

真漂亮！

" ['lɪt(ə)l] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Little Sarah did not say a word .
" 小的 莎拉 做过 不是 说 一个 单词 .

小莎拉一句话也没说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
She stood before the baby - house with her hands stretched out , and jumped
她 站立 前 这 婴儿 - 房子 和 她 双手 拉伸 出去 , 和 跳了起来
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
up and down ,
向上 和 向下 ,

她站在婴儿房前，伸出双手，上蹿下跳。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['daɪəməndz] .
her eyes shining like diamonds .
她 眼睛 灼灼 喜欢 钻石 .

她的眼睛像钻石一样闪亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] .
She was too much pleased to speak .
她 曾是 也 很多 高兴 到 说话 .

她高兴得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['wɪli] [lɑ:f]
She looked so funny jumping up and down all the time , that she made Willy laugh
她 看起来 所以 有趣的 跳 向上 和 向下 全部 这 时间 , 那 她 制成 威利 笑
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她不停地蹦蹦跳跳，看起来滑稽极了，又把威利逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [lɑ:ft] .
and then everybody laughed .
和 然后 大家 笑了 .

然后大家都笑了。

[æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [-]
At last she said , " There is a young lady sitting [114]
在 最后的 她 说 , " 那里 是 一个 年轻的 女士 坐着 [-]

最后她说：“有一位年轻女士坐在那里[114]

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ɒn] .
in the chair with a red sash on .
在 这 椅子 和 一个 红色的 窗扇 在 .

坐在椅子上，腰间系着一条红色腰带。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "
I think she wants to come out . "
我 思考 她 想要 到 来 出去 . "

我认为她想出柜。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænpɑ:] .
" Well , you may take her out , " said her Grandpa .
" 出色地 , 你 可能 拿 她 出去 , " 说 她 爷爷 .

“好吧，你可以带她出去，”她爷爷说。

[səʊ] ['seərə] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['səʊfə] ,
So Sarah took the young lady out , and then took up the chairs and sofa ,
所以 莎拉 采取 这 年轻的 女士 出去 , 和 然后 采取 向上 这 椅子 和 沙发 ,

于是莎拉带着那位年轻女士出去了，然后搬走了椅子和沙发。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɒk] [ɒn]
one by one , and smoothed the velvet , and looked at the little clock on
一 经过 一 , 和 平滑 这 天鹅绒 , 和 看起来 在 这 小的 钟 在
[ðə; ði] ['mæntlpi:s] ,
the mantelpiece ,
这 壁炉架 ,

她一个接一个地抚平天鹅绒，抬头看了看壁炉架上的小钟。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [drɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]
and opened the little drawers of the bureau ; and then putting them
和 打开 这 小的 抽屉 的 这 局 ; 和 然后 推杆 他们
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后打开梳妆台的小抽屉；接着把它们放下，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ə'gen] .
she began to jump again .
她 开始 到 跳 再次 .

她又开始跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑ:ti] [bɪ'fɔ:(r)] .
There was never such a happy party before .
那里 曾是 绝不 这样的 一个 快乐的 派对 前 .

以前从未有过如此欢乐的派对。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:dli] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]
The children hardly wished to dance , they were so busy looking at their
这 孩子们 几乎 希望 到 舞蹈 ， 他们 是 所以 忙碌的 寻找 在 他们的
['prez(ə)nts] .
presents .
礼物 .

孩子们几乎不想跳舞，他们正忙着看自己的礼物。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [dɑ:ns] .
But after a little while they had a very nice dance .
但 后 一个 小的 尽管 他们 有 一个 非常 好的 舞蹈 .

但过了一会儿，他们跳了一支非常优美的舞。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑ:nt] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [kept] [sʌtʃ]
One of their aunts played for them ; she played so well , and kept such
一 的 他们的 姑姑们 玩 为了 他们 ; 她 玩 所以 出色地 , 和 保留 这样的
[naɪs] [taɪm] ,
nice time ,
好的 时间 ,

他们的一位姑姑为他们演奏；她演奏得非常好，而且节奏把握得也很好。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
that it was quite a pleasure to hear her .
那 它 曾是 相当 一个 乐趣 到 听到 她 .

听她讲话真是一种享受。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['seərə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]
It was now quite late , and little Sarah had fallen fast asleep on the sofa
它 曾是 现在 相当 晚的 , 和 小的 莎拉 有 倒下 快速地 睡着了 在 这 沙发
,
,
,

夜已深，小莎拉已经在沙发上睡着了。

[wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [klɑ:sp, klæsp] [taɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
with the young lady out of the baby - house clasped tight to her little
和 这 年轻的 女士 出去 的 这 婴儿 - 房子 紧握 紧的 到 她 小的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

年轻的女士从婴儿房里出来，紧紧地抱在她小小的胸前。

[səʊ] [ðeɪ] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [dɒl] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɔ:l] ,
So they wrapped her up , doll and all , in a great shawl ,
所以 他们 包装 她 向上 , 玩具娃娃 和 全部 , 在 一个 伟大的 披肩 ,

于是，他们把她连同娃娃一起用一条大披肩裹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)][naɪs] [-]
and the rest put on their nice [115]
和 这 休息 放 在 他们的 好的 [-]

其余的人都穿上了漂亮的[115]

[wɔ:m] [kəʊts] [ænd; ənd] [kləʊk] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ,
warm coats and cloaks ; and after a great deal of hugging and kissing ,
温暖的 外套 和 斗篷 ; 和 后 一个 伟大的 交易 的 拥抱 和 接吻 ,

温暖的外套和斗篷；经过一番拥抱和亲吻之后，

[ðeɪ] [ɡɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] .
they got into the carriages with their parents , and went home happy and delighted .
他们 得到 进入 这 马车 和 他们的 父母 , 和 去 家 快乐的 和 高兴极了 .

他们和父母一起上了马车，兴高采烈地回家了。

[ðʌs] [endid] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] ['krɪsməs] - [deɪ] .
Thus ended this joyful Christmas - day .
因此 结束 这 快乐 圣诞节 - 天 .

就这样，欢乐的圣诞节结束了。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
Printed by G . Barclay , Castle St . Leicester Sq .
打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

由 G. Barclay 印刷，地址：莱斯特广场城堡街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神